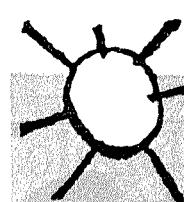


**CREDISOL**  
**CREDISOL**

18 de Julio 918 L. 36 Gal. del Sol Tel. 90 80 52

# JACQUE

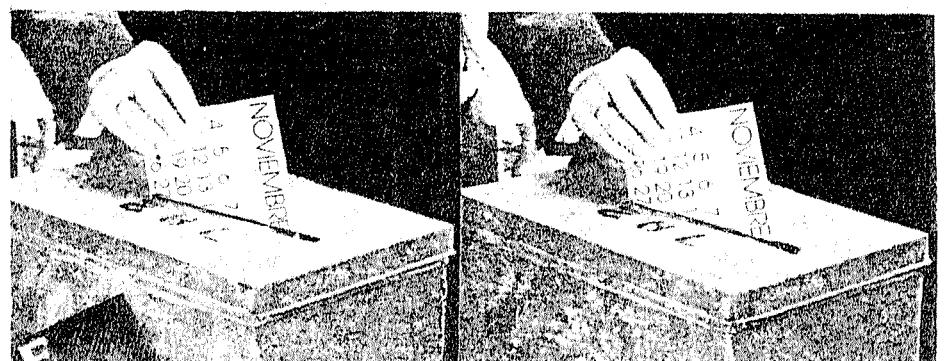
Revista Semanario



**CREDISOL**  
**CREDISOL**

18 de Julio 1038 L. 20 Gal. La Madrileña Tel. 91 52 20

Montevideo, 10 al 17 de Febrero de 1984 Año 1 N° 10 N\$ 25 32 páginas Edición de Emergencia Bajo Protesta



**Elecciones  
en noviembre**

**¿Las libertades para cuándo?**



**"LA CAMPAÑA ELECTORAL PODRÍA LIMITARSE A TRES MESES - Se prolongarían restricciones a la prensa y limitaciones políticas".** Estos títulos corresponden a un matutino del pasado martes 7 coinciden con lo que agencias telegráficas han comunicado al exterior. Como intentamos explicarlo en nuestro editorial, si el Proceso realmente se propone regirse por dicho criterio, es porque padece confusión grave entre lo que es "campaña electoral" estricta y "actividad política" y de prensa, en general.

Estas últimas tienen que existir con amplitud mucho antes que aquélla. Piénsese que de acuerdo con la ley, tres meses antes de las elecciones vence el plazo para presentación de listas. Esto es, que si el Proceso hace lo que se dice, estaría-

mos ante la mayor incongruencia: la actividad política no podría hacerse hasta después de vencido el plazo para presentar candidaturas. Y éstas tendrían que hacerse sin actividad pública previa. De otro modo: se excluye la participación popular y la actividad de aquellos dirigentes que quieran esa participación, para confinarlo todo en el marco de las capillas dirigentes.

El compromiso es hacer elecciones en noviembre. Ello exige libertades ya. Como vestíbulo de un pronunciamiento popular, no está bien mantener frenos a los partidos y mordazas a su prensa. Recuérdese la lección del plebiscito. (Lea pág. 5).



**Argentina: Los horrores y las respuestas**

**El último artículo de Scorza**

**Carta abierta de Sakharov**

**García Márquez, Cortázar, Cela**

**Sobre títeres y titiriteros**

**¿La comparsa  
no puede decir "Banana"?**

**Cuatro niños  
carbonizados  
en diez días.**

**U**na insoportable sensación de dolor mezclada a impotencia nos asalta frente a estas noticias que hablan de viviendas incendiadas con niños dentro. Por dos veces han ocurrido en estos días tragedias de este tipo. Llegan a cuatro las víctimas infantiles que perdieron la vida.

La sociedad debe una respuesta a estas cosas. No pueden constituir algo de que se toma consternada noticia a posteriori para olvidar luego. En próxima edición nos ocuparemos de algunas de las medidas que parecen imprescindibles y que el país no debería dejar de adoptar, si pretende prevenir estas tristezas. En la sección Realidad, págs. 10



y 11, va nuestro contacto con el medio social donde fueron posibles estos crímenes.





## Las formas ocultas de la propaganda

Usted seguramente ha escuchado en la radio, esa ingeniosa campaña publicitaria donde unas originales y nunca antes escuchadas campanitas, le llaman la atención, para luego la Asociación Uruguaya de Agencias de Publicidad, invoca su preocupación sobre el terrible problema del contrabando. Usted seguramente pensando en los viajeros al Chuy, en las sardinas coqueiro, en aquella caja de garotos o el termo aladdin o según su nivel, la chapa y pintura y tapizado del Volkswagen, se ha sentido un poquitito culpable, un poquitito así, pero culpable, responsable de la debacle económica del país, peleando codo con codo por aquello de la "actitud solidaria" que reclama el mensaje de AUDAP, porque, claro, esa es la Voz del país, la voz de las instituciones y las empresas que reclaman su apoyo incondicional, su esfuerzo, su sinceridad, su arrepentimiento de la hipocresía que significa el contrabando, ese desestabilizante y temible flagelo.

Pero, pero... quien esté libre de culpa, que tire la primera piedra, y a decir verdad, no creo que hayan conciencias limpias por aquí, ni por allí. Porque todos sabemos de jingles hechos en Argentina, de tapes realizados en Brasil o EEUU, de avisos armados en el exterior que llegan en un sobre y a los que sólo hay que ponerles el pie de agencia (de una de esas agencias pertenecientes a AUDAP), tarea ésta que no crea fuentes de trabajo ni estimula mayormente la creatividad nacional, porque a saber, un aviso puede llevar la firma de la agencia en uno de sus cuatro costados lo que limita terriblemente las posibilidades de expansión creativa de los de acá.

Sin duda, ese también es contrabando. Llega por correo, viene dentro del "attaché" de un ejecutivo publicitario, puede ser una inocente cinta magnetofónica, un discreto video-cassette o un inadvertido rollito de película. Generalmente se dice que esto significa un mejoramiento del nivel publicitario uruguayo, pero también significa una postergación de las posibilidades de los profesionales uruguayos, que generalmente deben emigrar, para hacer luego avisos que van a ser difundidos en su propio país.

Curiosamente, en los avisos de prensa que acompañan las menciones radiales, se hace un creativo juego, de muy dudoso gusto, con el armado de un cigarrillo y un paquete de tabaco. Este paquete, es un paquete de "Louro Fino". ¿Lo conoce? Ahora bien: el paquete que muestra la foto, ¿lo consiguieron de un decomiso?, ¿se lo compraron a un bagayero por la calle?, ¿lo fue a buscar el Sr. Director de la Agencia a la frontera? (y aprovechó para traer unos quilitos de azúcar), ¿fue importado legalmente? o tal vez ¿sea una donación de la Embajada de Brasil?

Todas estas preguntas y otras que ni queremos hacer, exigen medidas gubernamentales adecuadas y una actitud individual solidaria.

A propósito, ¿no sabe de nadie que viaje al Chuy?

Cain

## Seré breve

### INDICIO ALENTADOR

Hay indicios de un lento restablecimiento de la libertad de prensa. Por ejemplo, ya se puede informar que de algunas cosas no se puede informar.

### SALVACION

La incipiente Unión Patriótica para salvar a la Democracia está vías de convertirse en Unión Patriótica para Salvar a Bolentini.

### TRANSICION

La transición hacia un gobierno civil está muy verde todavía.

### BEEEEE!

Ante el abasto con ovinos, hay quienes advierten que hay que tener cuidado de no faenar lobos con piel de cordero.

### APERTURA

Si se piensa en una apertura es conveniente tener en cuenta a Abelenda.

### R.I.P.

En sus denuncias contra las funerarias, Gabito Barrios va muerto...

### ACLAREMOS

La CIA no es pía

### LIBERALES

Abundan los funcionarios que han aceptado los cargos que ejercen, sin condiciones.

### EFFECTIVAMENTE

Lo que no puede pagarse con Dinners es la tarjeta.



### REMEDIO

Contra los Chicago boys, talipectin.

### DILEMA

Hay que ser Lotario, para creer que Végh Villegas es Mandrake.

### COMPLEJO

María Marta Serra Lima es un caso de doble personalidad.

### INFALIBLE

Para ser "bueno, en el fondo", no hay como morirse.

### PANACEA

No hay nada que haga tan próspero al Uruguay como un discurso del ministro de Economía.

Paco



## Herrar es humano

### Aggiornamiento

Un recuadro de la página de carreras de "El Día" (30/XI/83) titulado "Sport" destaca que "A partir del próximo sábado 3 de diciembre y por la temporada de verano, se autoriza el acceso al Palco de Socios del Hipódromo de Maroñas con traje sport. La Secretaría".

¡Eso es vivir al ritmo de la época! Para colaborar con la audaz Secretaría, acá "dejamos una somera lista de las prendas que, por tres meses, las socias y socios del Jockey Club quedarán eximidos de lucir:

Abas, albornoces, aljubas, almósafres, armaduras, bacinetes, bicornios, bombines, borceguíes, botines, calzas, calzones y calzoncillos de frisa ("matapasiones", como les dicen en Chile), capotas, carries, casacas, cazadoras, corazas, corbatas de plastrón, corpiños, corsés, cotas, coturnos, chalecos de fantasía, chaquetas, chilabas, chisteras, dormanes, esclavinas, faldares, fraes, gabardinas, gambesones, gorgueras, gregüescos, guerreiras, jubones acuchillados, maceferlanes,

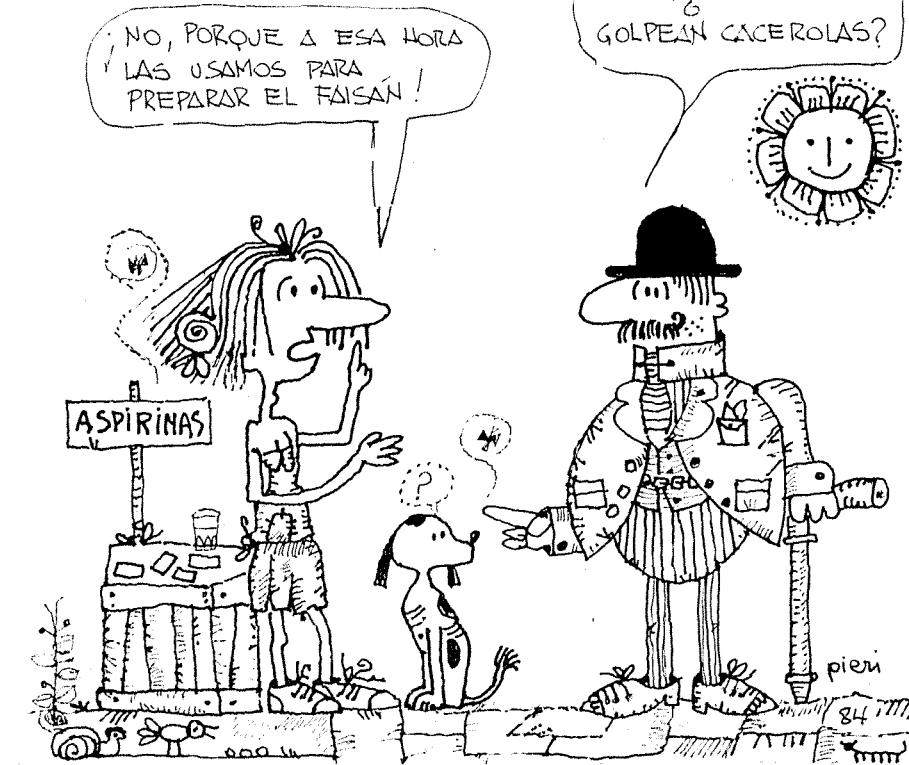
manguitos, mantones, mentoneras, miriñiques, mitones, morrones, mucetas, pelizas, péntulas, poiainas, redingotes, roquetes, smokings, sobrepellices, tabardos, ternos, toneletes, toreras, trincheras, yelmos y zoquetes.

Por si al regreso refresca, conviene que, antes de subir al cabriolé o al lindo descubierto, ellas se cubran con un chal o pañuela y ellos con una tricota.

### Yo Tarzán, Johnny

En "El País" (22/1/84), se publicó esta leyenda debajo de la foto de una señora madura con un amplio sombrero: "María Weissmüller, centro, esposa de Johnny Weissmüller, que interpretó el papel de Tarzán en muchas películas, asiste al sepelio de su esposo en Acapulco". Y nos imaginamos que por allí habrá andado también la mona Chita, que hizo de Jane en otros tantos films...

Mirmidón



Digo yo, no sé

## Voto por Rebecca

Qué quieren, tengo un molesto sentimiento de culpa: tal parece que mi modesto —sí que original, ¿o no?— desempeño en el tratamiento de noticias internacionales, habría determinado la inapelable defenestración del colega hasta ahora encargado de dicha sección. El no menos inapelable resultado es que el Secretario de Redacción, extrayendo de entre sus ropas un látigo de nueve colas, me urge ahora cubrir la acefalía, con lo que de nuevo he debido dedicarme a hurgar entre los cables. Esto logré extraer:

—Los "superinteligentes" españoles —que, según la información, constituyen el dos por ciento de la población ibérica— acaban de fundar el Club "Mensa", al que sólo podrán ingresar los superdotados poseedores de un excepcional coeficiente intelectual. Para determinar si el aspirante tiene derecho a ingresar al nuevo club, se le somete, entre otros, al siguiente test, que debe ser resuelto "en un abrir y cerrar de ojos": determinar la sexta cifra correlativa de la secuencia 7, 12, 27, 72. El cable no aporta la solución, pero tampoco aclara si en el "Mensa" podrán contarse chistes de gallegos...

—Una insólita docente se ha incorporado a la enseñanza secundaria en Castelmaggiore (Bolonia, Italia): lo que los cronistas policiales suelen llamar por estas latitudes "una meretriz" dará a los alumnos boloneses "explicaciones sobre circunstancias y sensaciones en el ejercicio de su profesión". Según lo explicó uno de los alumnos: "El año pasado fueron homosexuales y lesbianas los que informaron sobre sus experiencias, ¿por qué no también prostitutas? Queremos saber y aprender a entender". Sólo que también en este caso la información es incompleta, desde que no aclara si en Italia se ha instituido ya el doctorado en erotomanía...

En todo caso, dejémonos de frivolidades: mi antecesor, siempre preocupado por la postulación de Ronald Reagan a la reelección, no tuvo en cuenta al parecer pegar una ojeada a los candidatos que habrán de oponérsele. El pobre habrá descubierto que la postulación de Ronnie corre graves riesgos, desde que uno de los 156 aspirantes a la Casa Blanca inscriptos hasta ahora es... un robot, delicadamente llamado (manes del Women Lib., se supone) "Rebecca". Miss Rebecca sabe andar, firmar con una "X" y va siempre vestida —en estos tiempos de topless y nudismo integral— con una túnica plateada y cintas color rosa. Según asevera el cable, con ayuda de un correspondiente equipo de colaboradores "Rebecca estaría sin duda en condiciones de gobernar el país". Y es capaz que hasta lo haría mejor que RR.

Quizá sólo los veteranos se acuerden, pero hace ya unos cuantos años los brasileños tuvieron una gran idea: postular para la gobernación de São Paulo a un hipopótamo del zoo paulista, llamado "Cacareco", que ciertamente recolectó unos cuantos votos. Claro que en esta época electrónica e informática, los hipopótamos deben estar un tanto despreciados, pero si yo fuera norteamericano, no lo dudaría ni un instante: antes que Reagan, "¡Rebecca" vieja y peluda (si es que es alguna de tales cosas), y corra la perrada!

Fidelio



Sala Cinemateca, la sala del Nuevo Cine Latinoamericano, presenta su Segundo Programa

"DE ESTA AMERICA"

Del Grupo Cine Testimonio de Buenos Aires  
Primer Premio en Obershausen  
Premio de las Iglesias Alemanas

## Congreso Nacional de Periodistas

Un Congreso Nacional de Periodistas con la asistencia de invitados extranjeros se llevará a cabo entre el 22 y 24 de marzo en Montevideo, promovido por la Comisión de Libertad de Prensa del Partido Colorado. La información fue dada por los miembros de esa comisión, doctores Luis A. Solé y Juan Miguel Petit y señores Walter Nessi y Miguel Manzi (h), quienes destacaron que la reunión se realiza para resaltar los valores de la prensa y la libertad de expresión, en un momento en que se mantienen y, aún, se agravan, las restricciones a la labor informativa y de opinión.

### Antecedentes

Los informantes señalaron que la Comisión de Libertad de Prensa del Partido Colorado fue creada por resolución de la Convención del 9 de abril del año pasado, ante el mantenimiento de las restricciones y violaciones a la libertad de expresión.

Resaltaron que desde su instalación ese cuerpo ha elevado siete informes al Comité Ejecutivo Nacional, dando cuenta de un sinnúmero de violaciones registradas en el ejercicio de informar y proponiendo las acciones a seguir.

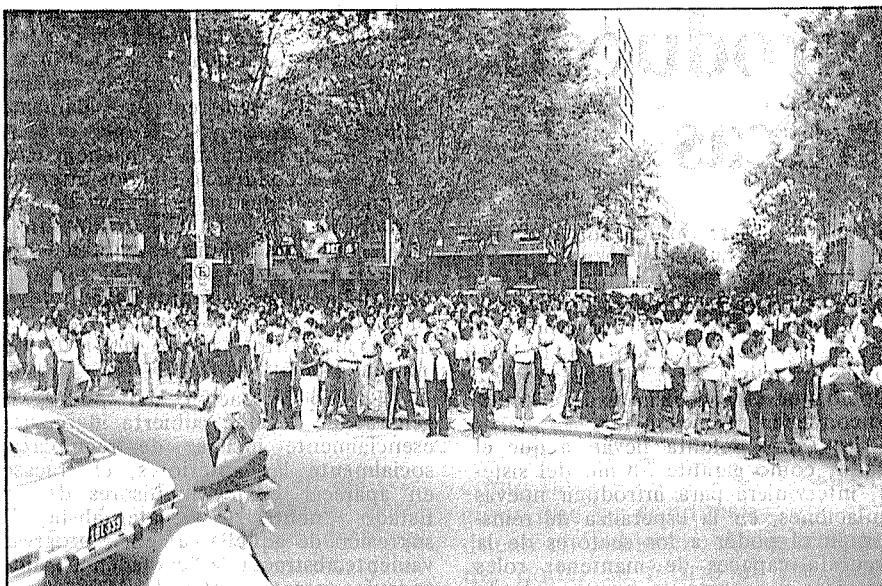
Además elevó a la Comisión de Programa del Partido las bases para una "política comunicacional" del país.

### El Congreso

El Congreso Nacional de Periodistas que se viene organizando ahora, se iniciará el día 22 de marzo y culminará el 24 con una declaración de los asistentes de todo el país.

Durante su desarrollo se formarán cuatro comisiones: Limitaciones al ejercicio del periodismo en el Uruguay; Responsabilidad y autocensura; Función del periodismo y La información gubernamental.

Los trabajos que serán considerados por estos grupos, se deben presentar hasta el 15 de marzo o directamente en las sesiones de cada comisión.



## Por libertad de expresión

**L**os periodistas uruguayos y trabajadores de medios de comunicación, manifestamos el pasado viernes nuestro repudio a las restricciones en materia informativa, reclamando plena libertad de prensa, reapertura de los medios clausurados y rehabilitación de los colegas impedidos de ejercer su profesión por motivos políticos.

Al término de la concentración —acompañada por numeroso público en actitud adherente y solidaria— fueron detenidos 14 manifestantes, que fueron puestos en libertad tras dos horas de interrogatorios en dependencias policiales.

### Libertad

El mitin se inició a las 17.30 con la concentración frente a la estatua de la libertad, desplegándose de inmediato un cartel con la inscripción: Libertad de Prensa.

Posteriormente los manifestantes entonaron el Himno Nacional y corearon estribillos contrarios a la censura y control de prensa y posteriormente se distribuyó entre los presentes y transeúntes, una proclama. En ella se denuncia que "al amparo del régimen de excepción que vive la República desde hace 11 años, se han clausurado publicaciones, se ha encarcelado y proscripto a periodistas cuyo único delito consistió en ejercer la libertad de prensa y expresión".

La declaración también "condena el régimen de censura impuesto a los periódicos opositores o independientes y demanda la reapertura de los medios clausurados desde 1973".

### Detenciones

Una vez disuelta pacíficamente la concentración, 14 personas —entre periodistas y adherentes— fueron detenidas y conducidas a dependencias de la Dirección de Información e Inteligencia en la calle Maldonado, donde tras dos horas de interrogatorios fueron puestos en libertad.

El colega Enrique Estrázulas del diario El Día, relató al respecto que cuando abandonaba la Plaza Libertad por la escalinata que da hacia Rondeau, fue interceptado por un efectivo policial de particular, que le comunicó que debía permanecer junto a él.

Señaló que estando en esa situación se acercaron a saludarlo —sin saber lo que ocurría— el Convencional blanco Enrique Rimbaud, el cantante Pablo Estramín y el periodista Washington Beltrán (h) de El País, todos los que también fueron detenidos a medida que llegaban al lugar.

### Condena

Mientras los cuatro eran conducidos hasta un vehículo policial estacionado en la calle San José —en el que había otros detenidos— fueron increpados y insultados por Delia Orgáz de Correa Luna, conocida como "Fanny Fragata", seudónimo con que firma sus notas en el matutino El País.

Días antes de la concentración, el Círculo de la Prensa del Uruguay, también manifestó a través de una declaración pública su oposición y condena a la manifestación.

## Encuentro partidario en el Cono Sur

Un grupo de dirigentes del Partido Liberal y del Movimiento Popular Colorado (opositor) de Paraguay, visitó el pasado fin de semana nuestra capital, invitando a los Partidos mayoritarios uruguayos, a participar en un futuro encuentro de Partidos democráticos del Cono Sur americano.

La delegación de visitantes se reunió el viernes pasado con el Secretario General del Partido Colorado, doctor Julio María Sanguinetti y el doctor Enrique Tarigo y el sábado hicieron lo propio con los miembros del Directorio del Partido Nacional, profesor Juan Pivel Devoto y doctor Gonzalo Aguirre.

En ambos casos los políticos garantizan expusieron los alcances de su iniciativa —similar al encuentro rioplatense realizado el año pasado— por la que se procura establecer bases comunes de acción para alcanzar metas políticas regionales.

Los dirigentes liberales se trasladaron de inmediato a la Argentina, donde cumplieron similares actividades y una vez de regreso en Asunción evaluarán los resultados de sus gestiones.

En ese momento podrían conocerse eventuales fechas, temarios, participantes y lugar donde se llevaría a cabo el encuentro.

A fines de febrero habrá otras reuniones de este tipo y es probable que el encuentro del Cono Sur se realice en el mes de abril. Participarán también partidos brasileños.

## Provocadores nerviosos

Varios "provocadores" —uno de ellos llevando un "walkie-talkie" en la mano— procuraron alterar el orden mientras se cumplía la "marcha de las mujeres" por 18 de Julio la semana pasada.

La denuncia fue formulada por el periodista Daniel Gianelli en su columna semanal del semanario Búsqueda correspondiente al primero de febrero.

Tras relatar los hechos de que fue testigo en nuestra principal avenida en su intersección con la calle Cuareim, el colega advirtió a las autoridades para que instruyan debidamente al personal que destinan a la vigilancia de estas manifestaciones, para que actúen con seriedad y ponderación.

### Los hechos

Refiriendo a una edición del diario El País, Gianelli señala primero que "algunos testigos (de la marcha de las mujeres) señalaron que la intervención policial fue moderada aunque hubo algunos golpes de puño de 'filtrados' de civil a jóvenes que integraban la columna".

Después relata su propio testimonio producto de la observación de dos he-

chos registrados en 18 de Julio y Cuareim.

"Mientras marchaba acompañado por una muchacha, un joven recibió un golpe en la cara y antes de que pudiera reaccionar recibió otro golpe de puño en el riñón. Ambos golpes fueron dados por dos hombres también jóvenes que parecían marchar en la manifestación y que siguieron desplazándose con el grupo sin siquiera detenerse a ver el efecto de sus agresiones".

### Walkie-talkie

Más adelante prosigue Gianelli: "unos metros más adelante también en la acera sur de 18 de Julio, un manifestante forcejeó primero y se tomó a golpes de puño después con varios hombres jóvenes de particular que se alternaron en el cambio de golpes y que era evidente actuaban conjuntamente. La pelea terminó después que otro particular, que tenía un trasmisor en la mano, llegó corriendo y golpeó desde atrás en la nuca al manifestante, quien entre aturdido y sorprendido por el golpe sólo atinó a retirarse por Cuareim en dirección a la calle San José".

## Colorados: "No hay listas"

Calificados voceros del Partido Colorado informaron a JAQUE que las versiones públicas difundidas en los últimos días sobre confección de listas para las próximas elecciones nacionales, son inciertas porque "mal podría el Partido pensar en ello cuando faltan aún resolver tantos asuntos vinculados al tema electoral".

Los voceros consultados manifestaron al respecto, que esa colectividad "espera que se aclare el panorama global sobre la forma en que se cumplirán los comicios, antes de pensar en candidaturas".

### Exigencias

Nuestros informantes señalaron que el Partido Colorado tiene respecto a la realización de esas elecciones, las mismas expectativas que toda la población y también sus mismas exigencias.

Recordaron en este sentido, que en los últimos contactos realizados con jerarcas militares, fueron expuestas tales exigencias y oportunamente divulgadas.

"El gobierno no se pronunció públicamente al respecto y hasta tanto no lo haga por sí o por no, el panorama no está claro y por ende nada se podrá manifestar", sostuvieron los voceros consultados.

### Candidaturas

Los informantes referidos, aludieron incluso al "fastidio" que produce en algunos dirigentes colorados el hecho de que se manejen sus candidaturas a determinados cargos electivos, citando ejemplos concretos como el del propio Secretario General, doctor Julio María Sanguinetti, quien no oculta su malestar cuando se lo menciona como seguro titular de la fórmula presidencial, añadieron.

Sanguinetti y el doctor Enrique Tarigo son vistos como seguros integrantes de esa fórmula y titulares respectivamente de las listas al Senado de "Unidad y Reforma" y "Libertad y Cambio".

### Jorge Battle

El doctor Jorge Battle, es uno de los dirigentes colorados que mayor difusión ha dado a esta información, aunque en sus comentarios se ubicaba a sí mismo como primer candidato a Senador por la mayoría colorada.

Los últimos trascendidos señalan que Battle sería primer candidato a Diputado por "Unidad y Reforma" en Montevideo.

Otros testigos coincidieron en señalar que en la misma esquina, junto al local de Tiendas Montevideo, dos hombres observaban la manifestación, hasta que uno de ellos lanzó varios puntapiés hacia algunos manifestantes siendo nerviosamente invitado por su compañero a alejarse del lugar hacia la calle San José.

### Advertencia

Gianelli remata su columna advirtiendo a los dirigentes políticos de la oposición que midan cada acción de protesta y evalúen los riesgos "de verse arrastrados a indeseadas situaciones de violencia".

Después pide a las autoridades que instruyan "al personal que sacan a la calle para controlar este tipo de acciones que deben actuar con seriedad y ponderación y que aún ante eventuales provocaciones o ante un clima hostil no agresivo deben mantener la cabeza fría para resolver las situaciones con equilibrio preservando ante todo el orden público ya que esa es su misión específica".

# Nota a los que producen carcajadas públicas

**A**cá, en este país, se ha jugado a esconder la verdad durante muchos años, a llamar mentiroso al que se atrevía a mencionarla en medio de la oprobiosa y somnolienta atmósfera autoritaria. Y mientras se callaba y acallaba la verdad no faltaron los discursos, ni estuvimos —nosotros, republicanos— libres de arengas, de amenazas y promesas. Tuvimos de todo, pero poco de la verdad.

En cierto reportaje, preguntaron a Adolfo Bioy Casares si lo que provocaba su furia era que la frase no fuese impecable, a lo que el escritor replicó:

—“No; lo que me enfurece es que he encontrado una frase formalmente impecable pero que no traduce el pensamiento. La frase puede ser riñísima pero, si no trasmite la verdad, hay que renunciar a ella”.

Parte del oficio político ha sido siempre y en todas partes —hasta para los incas— saber decir palabras que persuadan. Y también el riesgo ha sido siempre quedarse en el juego estético: seducir en vez de incitar a pensar; colgarse de adjetivos para no pronunciarse sobre el fondo de las cosas.

Hablemos pues de las cuestiones que importan, aunque las frases sean pobres.

¿Qué ha ocurrido en éste nuestro Uruguay? ¿No hubo algo así como que el sistema de dominación se estaba quedando desnudo? Capitalismo periférico, forzado a digerir malamente la crisis de los países centrales, tuvo una

diarrea de poder. En los años sesenta esa desestructuración avanza, se lleva consigo los esquemas montados por la clase política y el poder real pasa a ser instrumentado y dirigido por los sectores financieros. Todo esto en medio de un clima de violencia, porque todo lo que estaba disimulado e implícito comienza a verse a la luz.

Los años setenta llevan a que el Estado, como garante último del sistema, intervenga para introducir nuevas regulaciones, en la esperanza de reinstalar en el poder a los sectores de la burguesía capaces de mantener roles dinámicos y generar un nuevo ciclo de estabilidad. Quedaban fuera las amortiguaciones políticas e institucionales producidas en más de setenta años de transacciones entre las fuerzas sociales. El maniqueísmo político y moral permitía establecer una clara división entre los ciudadanos. La sociedad civil es desarticulada y el estado se confunde con el gobierno y éste borra casi todos los límites de contención. Son años de soberbia.

## No hay mal que por bien no venga

Es una expresión fatalista, pero en nuestro caso verdadera. Durante el período del que venimos, fueron desactivados simultáneamente o progresivamente el aparato sindical; las fuerzas políticas que estimulaban una transformación en las relaciones sociales básicas, e

incluso las que trataban apenas de administrar de algún modo la crisis. Los institutos de seguridad y previsión social dejaron de ser válvula de las tensiones sociales para repartir malamente la pobreza; la red de instituciones que canalizaban alguna forma de participación social en la conducción de los intereses comunes, quedaron en manos de una burocracia dócil. El Estado reasumió —de hecho para la burguesía financiera— la conducción total de la vida social. Era el Leviathan, un dios pagano devorador de la vida del pueblo y hasta, en algún momento (ya no hoy) de sus propias esperanzas.

La concentración del poder, la generación de una cubierta ideológica esencialmente incapaz de reemplazar socialmente las anteriores, el fracaso en aparecer como impulsores de un Estado “neutral” o paternalista, la supresión de aquella categoría progresivamente abstracta de “ciudadano”—que todavía aparecía antes de 1973 como restauradora de la igualdad, en una sociedad brutalmente desigual—dejó al autoritarismo sin otra salida que su reemplazo por agotamiento. Igual que en otras partes, igual que en todas partes.

Pero en medio de este mar de males, el país que el autoritarismo deja tras de sí, ya no puede ser gobernado acudiendo a los métodos y formas históricas.

La disolución de lo último en perderse (pero no en podrirse) —la democracia política— se convirtió desde el comienzo, en 1980, en lo que fundamentalmente no había sido en los tiempos de agonía de la República: un instrumento para las reivindicaciones democráticas sociales y económicas. Ya no se ejerce como si la carta de ciudadanía, en tanto que posibilidad electoral, fuera todo el universo político.

Se quiere más, se afirma más. El pueblo librado a sí mismo, supo producir nuevos canales de participación. Del hambre compartida nacieron formas de satisfacerla colectivamente en las ollas populares que ningún Ministro puede luego hacer creer que nacieron o prosperan a su amparo, porque es la propia política gubernamental la que provoca esa miseria del pueblo. Del marginamiento de los trabajadores, renació un movimiento sindical de extraordinaria pujanza, y organizaciones que se podrán disolver por decreto, sin otra consecuencia que la de ignorar la realidad. Y hay movimientos de amas de casa, comunidades que resuelvan sus problemas conjuntamente, grupos de estudiantes, de desocupados, de familiares de los presos políticos. El pueblo se reune, dialoga, mastica las diferencias hasta encontrar fibras comunes y objetivos compartidos. El renacimiento de la democracia ha sido conquistado por el pueblo palmo a palmo. Brota de abajo con turbulencia, con errores, con sangre de pueblo y golpes, con cabezas que permanecen en alto.

Y allí hemos puesto nuestra esperanza, y allí queremos hacer la lectura y etapa de salida, es esencial dar buenas respuestas y propuestas a la gente común. La que antes se empujaba a ponzachos, a golpecitos en el hombro, a fuerza de seducir con cargos públicos y jubilaciones, de corromper. ¿Qué debe el pueblo para que tenga que seguir pagando? Ya no tiene porqué seguir soportando discursos que nadie tienen que ver con la realidad y con la verdad y que, para colmo y furia de Bioy Casares, ni siquiera tienen frases interesantes.

Merecen una sonora carcajada pública y olvido. Nada más.

Enrique Alonso Fernández

## APERTURA DE FRANQUICIAS.

CINEMATECA URUGUAYA abre su período de franquicias anuales. Para que todos puedan asociarse al cine del mundo. Una apertura al cine sin fronteras. Ese cine que Ud. quiere.

INFORMESE Y EJERZA SU LIBERTAD DE ASOCIARSE.

**cinemateca uruguaya**

De todos y para todos  
Lorenzo Carnelli 1311  
Teléfono 4 24 60

## MESA REDONDA

Los peligros de la secta Moon  
Con la participación de:  
Walter Nessi  
Padre Elizaga  
Francisco Ártigas  
Pastor Larrosa  
Lunes 13, a las 18.30 hs  
Casa del Partido  
Martínez Trueba 1271

## Un veredicto contra la tortura

**L**a Justicia norteamericana ha determinado que en 1977, en Paraguay se torturó hasta la muerte al hijo de un opositor en una comisaría de Asunción. Hace un mes, un juez federal norteamericano de Brooklyn resolvió que los familiares del joven asesinado tenían derecho a una compensación por daños y perjuicios de 10 millones de dólares. Y lo que es más importante aun, el fallo establece que las cortes de los Estados Unidos están abiertas para juzgar delitos cometidos en cualquier parte del mundo.

El dictamen se basó en una antigua ley federal (“Alien Tort Claims Act”) que data de 1789. De acuerdo con juristas del Centro de Derechos Constitucionales de Nueva York, dicha ley otorga jurisdicción a las cortes norteamericanas para atender demandas provenientes de delitos cometidos en el exterior —aun cuando no involucren a ciudadanos norteamericanos— si el acusado fuera posteriormente encontrado viviendo en los Estados Unidos.

En 1980, el panel de una corte federal de apelaciones de Manhattan dio recibo a ese argumento y autorizó a la familia de Joelito Filártiga a que entablara juicio al ex Jefe de Policía América Peña, que en ese tiempo residía en Brooklyn. Desde ese momento Peña

huyó de Estados Unidos, pero finalmente el Juez Federal Eugene H. Nickerson falló condenándolo a una indemnización millonaria en dólares en un juicio en rebeldía, señalando en parte de su dictamen que los actos de torturas probados en el caso eran “tan monstruosos como para justificar que Peña fuera considerado un fuera de la ley en cualquier parte del mundo”.

En un comentario sobre el sorprendente fallo judicial, la revista “Newsweek” en su edición del pasado 23 de enero señala que “el caso reviste algo más que un interés académico por cuanto puede alentar que se presenten similares demandas contra otros torturadores y miembros de escuadrones de la muerte que busquen refugio en los Estados Unidos”.

El ancho mundo no debería ser ajeno al largo brazo de la Justicia. Vale la pena que este valioso antecedente pueda ser considerado por organizaciones de derechos humanos y por la propia Organización de las Naciones Unidas, de forma de presentar un frente común de persecución y castigo a los culpables de delitos contra la condición humana.

E.V.

## Los clásicos y ellos

**D**ieciseis cañonazos. Ni uno más, ni uno menos. Es que cuando se trata del arte, especialmente el popular, nuestras autoridades no reparan ni en gastos ni, se ve, en audacias conceptuales.

Guiados por la precoz batuta del Maestro Piero Gamba —que ya había probado el recurso en Punta— los artilleros se hicieron la fiesta. Sucedía que en los jardines del Club de Golf quedaba mal, pobre, interpretar la “Obertura 1812” de Tchaikovsky sin cañonazos de verdad. Se sabe, se intuye, que a los socios del Golf les encantan las emociones fuertes. No es que nos parezca mal: nos gusta Tchaikovsky —los rusos, haciendo música, nos seducen, que le va

usted a hacer—, nos encantan los socios del Golf —tan adineradamente calmos—, definitivamente, nuestra perversión más íntima es imaginar cañonazos los siete días de la semana. Es, simplemente, que después de tantos años de amargos serios uno pensó que bueno, que ahora sí empezó la guerra contra la cultura y estos señores —guiados quizás por su exquisito sentido de la ceremonia— comienzan la batalla final en los links del Club de Golf y apuntando los cañones contra el pobre Tchaikovsky que, aunque ruso, es, mal que bien, lo que se dice un clásico.

A.B.

## JAQUE

### SOLICITUD DE SUSCRIPCION

El costo, que incluye los gastos de franqueo (correo aéreo si el suscriptor reside en el exterior) es el siguiente:

#### AMERICA DEL SUR:

3 meses	.....	US\$ 20
6 meses	.....	US\$ 40
12 meses	.....	US\$ 80

#### AMERICA CENTRAL Y MEXICO:

3 meses	.....	US\$ 22
6 meses	.....	US\$ 43
12 meses	.....	US\$ 85

#### CANADA, EE.UU., EUROPA, AFRICA, ASIA Y OCEANIA:

3 meses	.....	US\$ 25
6 meses	.....	US\$ 50
12 meses	.....	US\$ 100

#### INTERIOR:

6 meses	.....	US\$ 520
---------	-------	----------

#### MONTEVIDEO:

6 meses	.....	US\$ 520
---------	-------	----------

NOMBRE Y APELLIDO: .....

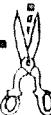
DIRECCION: .....

CODIGO POSTAL: .....

LOCALIDAD: .....

PAIS: .....

Adjunte cheque o giro bancario a la orden de Serrati S.A. por la suma correspondiente.



JAQUE

**DIRECTOR:**  
Manuel Flores Silva.**REDACTOR RESPONSABLE:**  
Juan Miguel Petit, (Jaime Zudáñez 2836 Ap. 302).**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Alejandro Bluth.**CONSEJO EDITOR:**

Manuel Flores Mora, Nicanor Comas Arcena, Fructuoso Pittaluga Fonseca, Manuel Flores Silva, Juan Miguel Petit, Alejandro Bluth, Thomas Lowy.

**REDACTORES POLITICOS:**

Luis Mosca, Victor Vaillant, Enrique Alonso Fernández, Mario Daniel Lamas.

**INTERNACIONAL:**

Enrique Alonso Fernández, Santiago Pena, Elvio Gandolfo, Miguel Vieytes, Alvaro Diez de Medina, Carlos Núñez.

**NACIONAL:**

Francisco Amaral, Joaquín Bou, Eduardo Varela, José M. Busquets, Fernando Arnaiz, Claudio Invernizzi, Mercedes Sayagués.

**COLUMNISTAS:****Derechos Humanos:** Alejandro Bonasso. **Salud:** Félix Rígoli. **Educación:** Diosma Piotti. **Vivienda:** Domingo Mendivil. **Economía:** Julio Iglesias Alvarez, Luis Mosca. **Cultura:** Ricardo Pallares, Carlos Maggi, Jorge Medina Vidal, Lucy Garrido.**AGRO:**

Martín Buxedas.

**OPINION PLURAL:**

Carlos Filgueira, César A. Aguiar, Horacio Martorelli.

**DISCIPLINAS:****Julio Rossiello. Pedagogía:** Carlos Pazos. **Psicología:** Carlos Kachinovsky. **Sociología:** Martín Gargiulo. **Justicia:** Gervasio Guillot. **Mitoanálisis:** Leopoldo Müller. **Arquitectura:** Luis Livni. **Antropología:** Luis Vidal. **Arqueología:** José María López. **Ecología:** Rubén Cassina. **Sexología:** Arnaldo Gomensoro. **Informática:** Jorge Grunberg. **Filosofía:** Mario Silva García. **Semiotica:** Lisa Block de Behar. **Tercera Edad:** Heraldo Poletti. **Ciencia:** Pablo García.**CULTURA:****Danza:** Isabel Gilbert. **Teatro:** Lucy Garrido, Mariana Percovich. **Cine:** Eduardo Alvariza. **Plástica:** Ma. Luisa Rampini, Tatiana Oroño. **Libros:** Jenny Barros, Miryam Pereyra. **Música:** Carlos Da Silveira, Fernando Condon, Ricardo Villasas.**HUMOR:**

Pangloss, Fidelio, Paco, Mirmidón, Miguel, Pieri, Lizán, Jorge "Cuque" Sclavo.

**ILUSTRACIONES:**

Pieri, Domingo Ferreira, Oscar Ferrando, Pilar González, Ignacio González, Horacio Gómez, Lizán, Alvaro Cármenes, Ariel Peireira, Miguel Ruibal, Inés Ojmedo.

**COLUMNISTAS INVITADOS:**

Jorge Notaro, Luis Macadar, Carlos Viera.

**COLABORADORES:**

Hugo Achugar (Chicago), Hugo García Robles (Caracas), Alfredo Fressia (San Pablo), Alberto Urrutia Valenzuela (Madrid), Ida Vitale, Eduardo Milans (México), Patricia Pitman, Ana María Larravide (Buenos Aires), Felipe Breish, Roberto Echavarren (Nueva York), Marta Canfield (Florencia).

**DIAGRAMACION:**

Thomas Lowy (Diseño), Alejandro Di Canđia, Leonel Aguirre, Marcela Córdoba.

**REALIZACION GRAFICA:**

Taller de Comunicación.

**FOTOGRAFIA:**

Jorge Caggiani, Carlos Velázquez.

**DOCUMENTACION:**

Javier Miranda, Carlos Vellozas.

**TRAFICO**      **ADMINISTRACION**  
Sergio Pittaluga.      José Luis Reyes**SECRETARIA:**

Mónica Pássaro.

**SERVICIOS EXTERIORES:**

EFE - DPA - IPS.

**SERVICIOS EXCLUSIVOS:**

Le Nouvel Observateur.

Depósito Legal 191.676/83. Impreso en los Talleres Gráficos de "El País S.A.". Composición: CBA S.R.L. Distribución: Berriel y Nery Martínez, Ciudadela 1424. Tel: 91 56 14. Es una publicación de SERRAT S.A. Redacción: Colonia 1240 Ap. 101 Teléfono: 90 28 76.

**Elecciones en Noviembre****¿Las libertades para cuándo?**

**A**síramos a que el presente editorial no se limite a una simple explosión de emociones, muy naturales por otra parte desde que todo lo que se vincula con las libertades públicas suscita reacciones generosas en cualquier inteligencia honrada. Tampoco intentamos, por supuesto, encerrar la materia en los términos de un análisis frío. Pero queríamos, sobre la base de algunas reflexiones muy concretas, llamar la atención respecto a la necesidad de derogar rápidamente el decreto del 2 de agosto próximo pasado.

Cepo o grillete colocado sobre la vida política del cuerpo ciudadano, dicho decreto constituye, más que una prevención o un regulamiento de la actividad respectiva, una suerte de castigo inadmisible para la soberanía. Es un aherrojamiento de las fundamentales fuerzas populares, dueñas en última instancia de los destinos finales de la Nación, bajo un no justificable régimen de sanción o de arresto cuyo mantenimiento no aparece autorizado por ninguna razón concebible.

Es lo mejor, sin embargo, a esta altura, refrescar la memoria de todos transcribiendo los artículos que resumen la tranca en cuestión. Dicen así:

"Art. 1º.- La actividad de los órganos de los partidos políticos reconocidos sólo puede desarrollarse con el objeto de elaborar y aprobar las cartas orgánicas, los programas de funcionamientos y demás aspectos organizativos internos de los mismos, así como participar conjuntamente con las Fuerzas Armadas en la elaboración del proyecto del futuro texto constitucional".

"Art. 2º.- Suspéndese transitoriamente toda la actividad política de carácter público y prohíbese la divulgación, por cualquier medio de comunicación, de toda clase de noticia, comentario o grabación, que directa o indirectamente se refiera a lo preceptuado por este Decreto, con excepción de las convocatorias de los órganos partidarios previstos en la Ley Fundamental No. 2 que tengan por objeto cumplir con lo dispuesto en el Artículo anterior y las que el Poder Ejecutivo autorice expresamente."

Como puede verse, aprobadas ya como lo están las cartas orgánicas y programas de principios, la única actividad permitida para los Partidos Políticos como tales, salvo algún aspecto organizativo interno superviniente, es "participar conjuntamente con las Fuerzas Armadas" en preparar un nuevo texto constitucional.

Ignoramos si en las esferas del Proceso se ha evaluado convenientemente el problema de los plazos. Pero nos atrevemos a decir que nunca antes la República se había visto confrontada, por parte de un Gobierno, a una situación tan abadamamente desconcertante.

Como es sabido, el Proceso ha fijado una fecha definitiva para la devolución del poder a los mandatarios civiles ungidos por la voluntad soberana de la Nación. Esa fecha es marzo de 1985. El traspaso tiene toda la estatura de un inquebrantable compromiso de honor asumido por las Fuerzas Armadas como tales y por las principales figuras que las conducen y que conducen el Gobierno. A ese traspaso del poder se refirió el Tte. Gral. Gregorio Alvarez al asumir la Presidencia, invocando para subrayar el compromiso su honor de ciudadano y de soldado. A ese traspaso -sin que enumeremos todas las reiteraciones intermedias- acaba de referirse asimismo el Tte. Gral. Aranco en su reciente discurso de asunción del cargo de Comandante en Jefe.

Ahora bien: el traspaso del poder a los civiles en marzo supone la realización de elecciones en noviembre de 1984. Dentro del proceso de dichas elecciones y de acuerdo con los términos establecidos en la ley que las rige, es menester presentar las listas enteramente confeccionadas antes del 31 de agosto del año que corre, fecha límite con posterioridad a la cual ya no es posible inscribirse como candidato a cargo alguno.

La verdadera actividad política, por consiguiente, deberá cumplirse por entero dentro de un plazo de seis meses, que ya ha comenzado su conteo. Después de presentadas las listas, lo que viene son las movilizaciones conocidas de la campaña electoral, las giras de los candidatos, las concentraciones en los distintos puntos del país y la publicidad inherente a este tipo de proceso democrático. Pero la estructuración general de las elecciones, con su principalísimo elemento, esto es, la designación de candidatos, es tema que cada partido debe internamente resolver, como cualquiera comprende, antes del cierre de listas.

Esta tarea no puede sensatamente ser encarada si aquellos que aspiran a integrar dichas listas en el nivel que sea -senadores, diputados, ediles, intendentes- o que aspiran a indicar nombres de otros ciudadanos cuya personalidad, ideas o desempeño les merecen confianza, no pueden trabajar para sacar adelante sus propósitos.

Todo el que tenga idea del funcionamiento de la democracia sabe la vital importancia de esta etapa que tendríamos que estar viviendo, y durante la cual el país sigue como acorralado entre una fecha -31 de agosto- y un Gobierno que mantiene, inverosímilmente, aherrojados todos los resortes naturales cuyo desarrollo y vigor organizan el despliegue de la libertad y de la democracia representativa.

De ahí nuestro título de tapa y de ahí el título de este editorial. "Las elecciones en noviembre".

Pero "¿Las libertades para cuándo?" Estos títulos no tienen la naturaleza de la arenga sino la de la curiosidad fundamentada.

El país, con su marcada sabiduría y su ecuanimidad severa, sopesa razones, mira conductas y juzgará. Lo que queremos decir es que todos entendemos español y quien declare querer lo más, tiene, obviamente, que posibilitar lo menos para que lo más ocurra.

Ya en oportunidades anteriores hemos señalado los muy grandes peligros que supone para cualquier gobierno el aislarse.

Este aislamiento determina, para cualquier gobierno de fuerza, en cualquier parte del mundo, una especie de enrarecimiento mental en el cual, por no aceptación de las opiniones opuestas, termina confundiéndose sus propias opiniones -y a veces su propia propaganda o sus propias excuspciones con verdades bíblicas.

En el caso concreto del Uruguay el Proceso retoma periódicamente la apertura. Pero lo hace como quien abre una rendija de una puerta. Mira hacia el otro lado y la vuelve a cerrar de golpe, espantado por lo que no es más que el espectáculo fermental de las libertades, que no comprende y que confunde con inseguridad, con subversión y con descalabro. No comprende que todo eso es lo que da precisamente vigor de base a la Democracia. La gente que puede salir a decir libremente lo que piensa, es contrabalanceada por los que piensan diferente. El clima del ágora no puede ser el clima del cuartel general. En éste, la regla es la jerarquía y la disciplina. En aquél la ebullición creadora y el compromiso de los opuestos, sin más regla que el respeto por todos los derechos de todos y el común acatamiento, sin miedo alguno, a las reglas de juego que establecen el procedimiento para la definición.

No se puede ir hacia la democracia como quien va hacia el agua fría, avanzando, introduciendo la punta del pie y sacándola con velocidad timorata.

Quien lea los considerandos del decreto del 2 de agosto -considerandos en los cuales no tenemos hoy espacio para detenernos- verá todo lo equivocado que ha sido la lectura del país por parte del Gobierno, y cómo ha confundido las primeras manifestaciones de espontaneidad política con los peligros de la inseguridad colectiva.

Uruguay reclama sus libertades plenas ya.

Abra el gobierno la puerta para que pasen, juntos, la libertad y el país hacia adelante. Y la historia. No teme el gobierno. Y si teme, no teme respetar las libertades. Tema, en todo caso, negarlas.

## Los blancos ante la proscripción de su líder

Si el gobierno mantiene la proscripción del titular de la fórmula presidencial blanca, la Convención resolverá si opta por otras fórmulas o si "va a la abstención", declaró el dirigente de Por la Patria, escribano Dardo Ortiz.

Estas declaraciones coliden con las afirmaciones de otros dirigentes nacionistas, que sostienen que si su líder no es desproscrito el Partido Nacional no participará en los comicios de noviembre.

El dirigente del Movimiento de Rocha, Manuel Singlet, había dicho en cambio, sobre el particular, que la ciudadanía blanca tiene la fuerza necesaria para llevar adelante esa candidatura de cualquier forma.

### Candidatura de Ortiz

Muchos dirigentes nacionistas prefieren por el momento eludir el tema, esperando los acontecimientos que permitan tener mayores elementos de juicio al respecto.

Otros utilizan el término "abstención" apenas como referencia o directamente no lo mencionan.

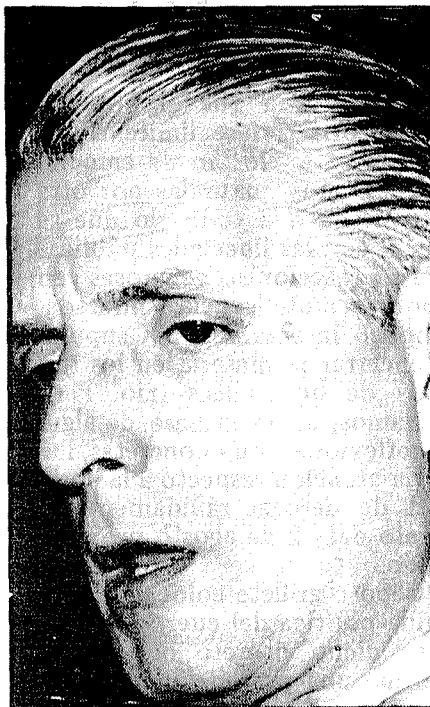
En cambio otros ya analizan alter-

nativas. Es el caso del dirigente Jorge Silveira Zabala, integrante del Directorio y escindido del grupo liderado por Lacalle, quien adelantó la posibilidad de que el escribano Ortiz sustituya en la fórmula proclamada al líder proscripto, lo que ha causado molestias entre algunos correligionarios, "no por Ortiz, sino por la forma y el momento en que se formula el procedimiento", dicen.

### Sustitución o abstención

En sus declaraciones públicas, el escribano Dardo Ortiz declinó referirse concretamente a la propuesta de Silveira Zabala, precisando que "antes de entrar en ese tema, deben aclararse varias cosas".

Indicó después que el Partido Nacional ya proclamó una fórmula y ella es válida, por lo que ahora "hay que ver qué pasará: si las Fuerzas Armadas mantienen la proscripción o no. Pero será en último término la Convención Nacional la que resuelva si se opta por otras fórmulas o se va a la abstención. Eso se verá", concluyó Ortiz.



## Aumento aumentado

En carta dirigida a nuestro Director, un lector de JAQUE nos hace notar, que para los abonados de los servicios interdepartamentales de ómnibus, el incremento de tarifas de enero no fue sólo del 26 por ciento, —como para todos los usuarios— sino del 47 por ciento. Explica nuestro corresponsal que los pasajeros de estas compañías que utilizan el "pasaje abono" suman cerca de un 50 por ciento de los usuarios y viajan todos los días, por lo que les resulta (resultaba) conveniente adquirir los talonarios mensuales de boletos.

### La diferencia

Más adelante relata, que por el Decreto que determinó la suba de tarifas del servicio, éstas se incrementaron en un 26 por ciento, por lo que un boleto de 20 N\$ pasó a costar 25.20 N\$. Esto en lo que se refiere a los usuarios que pagan su boleto en cada viaje.

Con relación de los pasajeros que sacan "abones", antes cada boleto costaba 12 N\$ porque gozaban de una bonificación del 40 por ciento. Ahora con la suba, no pagan 15.12 N\$ (26 por ciento más) como podría calcularse, sino 17.64 N\$ es decir un 47 por ciento más.

Ello se debe —concluye nuestro corresponsal— a que en otro Decreto del Ejecutivo se dispuso la rebaja de la bonificación y por ende el incremento mayor de quienes sacan abones para viajar todos los días.

## Reclaman esclarecimiento de atentados

La Comisión Departamental de Montevideo del Partido Nacional manifestó su sorpresa por el tiempo transcurrido desde los atentados contra dirigentes blancos de Durazno, sin que hayan sido esclarecidos por parte de las autoridades policiales competentes.

Expresa además su preocupación porque permanecen libres y sin sanción personas irresponsables que "ocultándose en las sombras de la noche, comprometen el clima de paz y libertad que debería ser el signo inequívoco de un período llamado de transición".

### Casos anteriores

Más adelante la declaración nacionista, llama la atención y manifiesta su esperanza de que no se repita en esta oportunidad la impunidad de casos anteriores, como el recordado episodio del envío de botellas de vino envenenado a dirigentes de esa colectividad.

En aquella ocasión Mario Heber, Carlos Julio Pereyra y Luis Alberto Lacalle, recibieron en sus domicilios botellas de vino envenenado, lo que le costó la vida a la esposa del primero.

Finalmente reclaman al Ministerio del Interior que tome conciencia de la gravedad de estos hechos, los investigue y aclare satisfactoriamente.

## Craviotto: otro para la disciplinaria

También la expulsión del doctor Wilson Craviotto será solicitada a la Comisión de Disciplina del Partido Colorado, al conocerse que él hasta ahora Consejero de Estado pasará a desempeñarse como Intendente interventor de Canelones.

Un grupo de Convencionales batillistas, espera que el hecho se concrete a los efectos de plantear la solicitud correspondiente al órgano disciplinario que entiende en estos casos.

La desafiliación de Craviotto será así la cuarta expulsión que se solicite al Partido Colorado.

### Actitud violatoria

Los Convencionales que se aprestan a presentar la referida moción, explicaron que al igual que en los tres casos anteriores, Craviotto está violando disposiciones expresas del Partido Colorado, al aceptar un cargo político en el actual proceso.

Resaltaron que como ocurre en los casos de Belvisi, De los Santos, Craviotto incurre en tal violación al aceptar una Intendencia y no siendo Consejero

de Estado, dado que ocupaba este cargo cuando fue elegido Convencional y sus electores lo sabían, por lo que su permanencia en el órgano deliberante podría ser "soportada" por el Partido.

### Sanción transitoria

Si bien la Comisión de Disciplina del Partido Colorado que preside el doctor Héctor Grauert mantiene hermetismo respecto a sus actuaciones dada la delicadeza del tema, se estima que habrá de expedirse a tiempo respecto a los asuntos que considera, sin hacer uso de la opción de prórroga del plazo de 30 días.

También trascendió que las sanciones que pueda determinar sobre los Intendentes imputados, sean transitorias.

Un vocero allegado a la comisión dijo que podrían ser "suspendidos" hasta que cese su mandato de Intendentes interventores aplicando un criterio de no proscribir, sino que la ciudadanía sea quien determine el futuro político de estas personas teniendo en cuenta sus actitudes actuales.

## Estudiantes: sin audiencia

**A** través del comunicado de prensa 4145, el Ministerio de Educación y Cultura dio cuenta de la resolución del titular de esa Cartera de cancelar la entrevista que tenía prevista con "un grupo de estudiantes que actúa con el nombre de ASCEEP" según expresa el texto citado.

El comunicado señala que esa actividad fue adoptada en virtud de la insistencia de los estudiantes de realizar una concentración simultánea a la audiencia con el doctor Schroeder.

Fuentes de ASCEEP informaron en cambio, que esa organización había dispuesto no realizar la concentración en forma simultánea y así lo había comunicado al Ministerio antes de conocerse esta resolución.

El comunicado también señala que los estudiantes podrán hacer llegar sus planteos por escrito y que en el futuro establecerán canales de comunicación adecuados para recibir los planteos e inquietudes de los estudiantes.

Dice además que no reconoce a ningún grupo, la representación del estudiantado nacional, tenga o no personalidad jurídica.

## Carne: "Quedará el desprecio"

Sigue sin esclarecerse aún la situación de casi 2.300 toneladas de carne uruguaya que Brasil pretende devolver a nuestro país, excusando que se encuentre en mal estado.

El episodio —que provoca gran revuelo, desde la semana pasada, entre productores y frigoríficos locales— amenaza con perjudicar el prestigio del país como productor cárnico, lo que dificultaría en el futuro las colocaciones de nuevas partidas.

La partida en mal estado salió del país hace más de dos años con destino original a Irán, donde se la rechazó no por su calidad sino porque no se ajustaba a los cortes que marcan las reglas religiosas de aquel país.

### Va a Brasil

Simultáneamente a lo relatado, Brasil adquiría en nuestro medio una partida de volumen similar, por lo que se decidió embarcar desde Irán directamente al puerto de Santos el embarque rechazado. Tras idas y venidas la carne llegó al país del norte, pero las autoridades

## Por qué no hubo acuerdo con el FMI

El exceso en la compra de carteras bancarias, el crecimiento desmedido en los aportes al Banco Hipotecario y del Crédito Neto para el sector Público, determinaron que por primera vez desde que fue firmada la Carta Intención, las autoridades económicas uruguayas y los representantes del FMI no se pusieran de acuerdo respecto a los resultados de la gestión local y las conversaciones debían proseguir hasta que se logre un ajuste que permita alcanzar el visto bueno de la organización monetaria internacional.

De acuerdo a los informes vinculados a la gestión de la última "misión Brachet", la objeción más importante del Fondo a la gestión económica uruguaya fue la operación de compra de más carteras bancarias que habría alcanzado entre fines de 1982 y 1983 entre 700 y 900 millones de dólares.

### Banco Hipotecario

Otra crítica formulada por los funcionarios del Fondo es el incremento de asistencia al Banco Hipotecario, que estaba prevista originalmente en 2.220 millones de nuevos pesos y llegó a 16.228 millones, pasando de 4.783 a 21.011 millones lo que excede largamente la previsión aludida.

También se objetó el crecimiento del Crédito Neto para el Sector Público, cuya variante estaba prevista en 1.840 millones de nuevos pesos y llegó a 5.666 millones, pasando de 9.521 a 15.187 millones.

### Informe del Central

En su informe sobre las negociaciones con el FMI, el Banco Central admite que la misión del organismo mundial "expresó particular preocupación por la repercusión en el BCU de los compromisos asumidos en defensa de la estabilidad del sistema financiero (compra de carteras y derechos interbancarios) y la asistencia en apoyo de la política de vivienda".

El Central concluye señalando que "continuarán las conversaciones mientras se analizan y disponen las medidas de ajuste que correspondan, a fin de llegar lo antes posible a un acuerdo sobre la actualización de las metas dentro del convenio vigente".

### sanitarias la rechazaron, en este caso por encontrarse en mal estado.

El presidente de la Cámara de Industrias Frigoríficas, Antonio Soto Vázquez, manifestó que esto es muy posible, ya que la partida salió de Uruguay hace dos años y por buenas que sean las condiciones de embarque el producto se echa a perder. Sin embargo, deslindó toda responsabilidad del país, señalando que desde que salió de Montevideo el "paquete" fue propiedad de un vendedor particular.

### Desprecio

Aunque el problema se solucione favorablemente en lo comercial para el país, este episodio traerá inconvenientes de futuro para las exportaciones cárnicas nacionales, dijo Soto Vázquez.

Por más que se pueda aclarar, quedarán siempre la imagen de que Uruguay vendió a su mejor comprador de carne una voluminosa partida en mal estado —lo que queda claro que no es cierto, dijo— y aumentarán los controles de nuestras exportaciones, dificultando las posibilidades de colocación.

## Inciertas perspectivas de diálogo.

No demorarían en registrarse nuevas instancias de diálogo entre la dirigencia política y las Fuerzas Armadas, aunque a nivel partidario se manifiesta incertidumbre sobre las perspectivas de futuras conversaciones, en virtud del endurecimiento en la posición oficial que percibieron a partir del discurso del Teniente General Aranco. En medios gubernamentales se asigna particular importancia a la reunión que mantendrá hoy la Junta de Oficiales Generales del Ejército, donde —con la nueva integración del cuerpo— se tratará la actual situación política nacional y el futuro inmediato.

Seguían siendo inciertas esta semana las perspectivas de diálogo entre los Partidos Políticos habilitados y las Fuerzas Armadas, pese a la necesidad de reaniciar las conversaciones "de inmediato" manifestada por el Comandante en Jefe del Ejército al asumir ese cargo el primero de febrero.

A nivel castrense existe hermetismo en cuanto al tema, señalándose que antes de reanudar los contactos debe formalizarse la nueva integración de la COMASPO. En este sentido se indica que debe ser nombrado el Oficial General que sustituirá al General Rapela que pasó a retiro y cubrirse la Presidencia del cuerpo que quedó vacante como consecuencia de lo mismo.

### A nivel político

A nivel de la dirigencia de los Partidos habilitados, no existe expectativa en cuanto a la inmediatez de la reanudación del diálogo político.

Informantes consultados a ese nivel manifestaron que seguramente —como ocurrió después del 2 de agosto— los primeros contactos serán seguramente informales y reservados, pero insistieron en que "lo más probable es que no sean inmediatos, si nos referimos en términos de días".

Hay coincidencia unánime en que las conversaciones deben comenzar lo antes posible, dada la proximidad de las fechas en que deben concretarse las definiciones necesarias para la realización de las elecciones con todas las garantías exigidas.

### Endurecimiento

Uno de los dirigentes consultados, manifestó en este sentido que el discurso del Teniente General Aranco significa un endurecimiento en cuanto a las posiciones sustentadas por las Fuerzas Armadas en las conversaciones posteriores al 2 de agosto con los Partidos. Comentó que esto puede estar dando la pauta, de que los militares hayan retrocedido en cuanto a las concesiones que estaban dispuestos a hacer, para negociar esa diferencia y ceder hasta llegar nuevamente al punto de partida.

Observó nuestro entrevistado, que esto dificultaría aún más las cosas.

### En términos diferentes

Otros voceros consultados señalaron que al reanudarse el diálogo, ya no podrá hacerse en los mismos términos de las conversaciones del Parque Hotel.

No se referían a las expresiones de jerarcas militares en este sentido, en cuanto a que se necesitaba "otro marco" para el diálogo, sino concretamente al temario a ser abordado.

A cuatro o cinco meses de que los Partidos deban acordar en todos sus detalles la estrategia electoral, no se puede comenzar a discutir una reforma constitucional y menos con la amplitud que la formulan los militares, señalaron.

### Garantías

Ampliando esas afirmaciones, los entrevistados coincidieron que la próxima etapa del diálogo debe centrarse en la discusión que permita establecer las garantías necesarias para la realización de las elecciones, satisfaciendo en este sentido las aspiraciones de la ciudadanía en la materia.

## Sanguinetti a Aranco: enérgica respuesta

**A** través de un artículo editorial en el semanario "Correo" y de declaraciones vertidas a un matutino, Julio Sanguinetti, Secretario General del Partido Colorado respondió al discurso pronunciado la semana pasada por el Gral. Aranco.

Sanguinetti afirmó que si bien el discurso ratificaba el propósito de reconstitucionalizar democráticamente el país, eludió "mencionar la palabra elecciones en un año dominado por el acontecimiento".

Dijo que "los conceptos no desmienten el compromiso de las elecciones, pero no puede dejar de advertirse esta omisión. La solemnidad del momento, la estudiada estructura del discurso, hacen de esta ausencia, un hecho deliberado que no podemos dejar de subrayar sin preocupación".

Las elecciones están más allá de toda discusión y no son materia negociable. Constituyen la única vía hacia la paz y así ha de decirse una y otra vez, porque todo otro camino nos lleva inevitablemente al enfrentamiento y la violencia".

Las alusiones de Aranco a la "izquierda virulenta", al "comunismo frenetista y convergente", entendió que reiteraban el "espíritu de guerra santa con que las Fuerzas Armadas han enfrentado a las tendencias de izquierda". Sobre el punto afirmó que "si se trata de enfrentar a los violentos, el país entero comparte el concepto". Pero subrayó que "nadie desea el retorno a la guerrilla, como tampoco nadie tolera ya que, invocando la necesidad de combatirla, se mantenga al país intervenido, bajo un régimen de fuerza". Contra la violencia, estamos y estaremos los demócratas del país. Pero no es posible que a pretexto de ella, se tenga el país entero de rehén, sin el derecho a elegir su gobierno y vivir dentro de un Estado de Derecho".

Sobre la izquierda, dijo que se trataba de un concepto muy amplio y genérico, al cual no renunciaban tampoco los integrantes de los partidos tradicionales. "Pero aún restringido a quienes integran al Frente Amplio, nos parece una simplificación a esta altura inaceptable insistir en el rasero de que todos representan lo mismo", agregando que "queremos creer que esta drásticidad de conceptos alude a los violentos y sólo por exceso de lenguaje engloba a la generalidad. Porque únicamente así podemos seguir imaginando la posibilidad de entendimiento que también con insistencia invocó el comandante".

Sobre la función militar dijo que "no fueron los partidos tradicionales gobernantes quienes debilitaron la profesionalidad militar, a la que —por lo contrario— siempre respetaron, sino quienes la condujeron a un escenario político en el cual hoy se hallan en medio de una crisis generalizada y sin el apoyo de la ciudadanía".

Sobre la conciliación y patriotismo a que refirió Aranco dijo que "a nadie cedemos la derecha en tal tributo", y que "debemos encaminarnos hacia las elecciones, antes de que sea tarde y el país se descontrolle por la desazón o la reacción ante una crisis tan honda y profunda".

"Por cierto que no actuamos con espíritu de revancha, pero no dejaremos de reclamar justicia. No es posible invocar lo primero sin acatar lo segundo. O, dicho de otro modo, no puede invocarse la inmunidad del Ejército por su ruptura del Estado de Derecho en 1973, sin tener ecuanimidad frente a quienes les enfrentaron".

Finalizó diciendo que una nueva etapa de paz en el país sólo puede asentarse en la verdad y no en el fariseísmo. "Por eso es que, para empezar, hay que hablar claro, y ello supone decir que no hay ni democracia ni paz sin elecciones".

## Respetando lealmente el decreto del 2 de agosto

"Hagan lo que yo digo pero no lo que yo hago...", establece el proverbio, viejo como el mundo. Carlos Payssé, electo por el pueblo de Montevideo, perdón, digo es un decir, por el Superior Gobierno para dirigir la comuna de Montevideo, es hombre de vuelo, empeñado en trascender.

No le basta con lo que hace. Quiere difundirlo. Su generosidad le impide retener para sí solo el privilegio de violar los Decretos que el Gobierno impone a los que tienen votos, pero no a quienes, como Payssé, son amigos.

Payssé piensa que si esta regla la aplica en la Intendencia de Montevideo, no hay razón para no extenderla hacia el este, el oeste y el norte. Un poco porque es generoso y otro poco, porque serlo de Montevideo es un poco ser Intendente de Intendentes, como quien dice Rey de Reyes.

Aparecida en el periódico gubernista "Últimas Noticias", la información de que da cuenta y testimonio el adjunto recorte, facsimilariamente reproducido, se refiere al acto casualmente realizado en Libertad, San José, donde Carlos instó a Juan a que le metiera de punta y sin reparar en 2 de agosto ni cosas de esas, hiciera política con alma y vida. La recomendación se hacía briosa y extensiva a todos los Intendentes del país.

Bien, Carlos. No hay como ser leal. (Lea nuestro editorial "¿Las libertades para cuándo?", que trata precisamente de la suspensión de hacer política, rigurosamente impuesta a los Partidos por el Proceso).

## Solución al enigma de Contratapa

Las autorizaciones de campaña presidencial que se transcriben en la nota de contratapa, fueron formuladas por el candidato Franklin D. Roosevelt. Fue candidato Franklin D. Roosevelt, quien dictó en 1936 cuando Roosevelt, para un segundo período, que duró desde 1932, se presentaba a la reelección. De acuerdo a la nota, se transcribe en la contratapa, que "Por eso es que, para empezar, hay que hablar claro, y ello supone decir que no hay ni democracia ni paz sin elecciones".

## Recolección de alimentos

Está prevista para el día domingo 12 de febrero una jornada de recolección de alimentos. La misma está organizada por las ollas populares de Montevideo y las Coordinadoras Barriales del Año Internacional de la Juventud. La recolección se realizará entre las 9 y las 15 horas abarcando todas las zonas de nuestra ciudad.

## Isabel Gilbert

No hemos tenido todavía a Isabel Gilbert de vuelta por la redacción ni los lectores, sus notas en nuestras columnas. Pero tenemos la alegría de informar sobre su recuperación, luego del trágico accidente carretero en que perdió la vida la doctora Aída Fernández. Isabel, que era una de las ocupantes del vehículo, experimentó lesiones de consideración, que aunque no hicieron temer por su resultado final, preocuparon a sus amigos, entre los cuales naturalmente nos contamos. Isabel marcha mejor. Quienes la estamos esperando aquí, desde aquí le hacemos llegar nuestro afectuoso saludo.



San José. En el transcurso de un acto desarrollado en la ciudad de Libertad, el Intendente de Montevideo, doctor Carlos Payssé, en un improvisado discurso, instó a todos los intendentes civiles del país a bregar por la obtención del respaldo popular en sus respectivas comunas.

Luego de subrayar la condición "hombre del pueblo, de hombre que comprende a su gente y de individuo joven y pleno de espíritus que caracteriza a Juan Chiruchi", Payssé pronosticó una brillante gestión para su colega maragato "porque nadie puede fracasar con el apoyo de la gente y desarrollando una actividad comunal".

Sintetizando su pensamiento, Payssé afirmó que "De hoy en más, lo que tiene que hacer Juan es consolidar lo que ya es un triunfo. Por eso es que, como amigo de él, como Intendente de un departamento limítrofe y como Presidente del Congreso de Intendentes, les quiero decir a ustedes, muchas gracias por esta fiesta, que no solo lo va a beneficiar a Juan en San José, sino que, reconociéndola, nos va a llevar a todos juntos los intendentes del país a tratar de conseguir la misma adhesión popular que hoy ustedes lo están brindando al Intendente de San José".

## Todo Punta Carretas desde el Golf.

Ed. Mariamol CAT. III

Héctor Miranda 2397

1 y 3 dormitorios

Ocupación: Abril/84

ARTEAGA INMOBILIARIA  
er propiedades UN ESTILO PROPIO

Oficina Pocitos: Rbla. Gandhi 645



# Respetar el fuero sindical

**D**esde esta columna, y otras, se ha venido denunciando la sucesión de despidos que se produce en el país, en general vinculada al ejercicio de los derechos sindicales. Muestas recientes, como las de TEM, Pablo Ferrando, Angres Motors —entre otras— sirven para confirmar el aserto.

El Ministerio de Trabajo, que tan diligente resulta cuando de limitar el derecho de huelga se trata, no lo es frente a situaciones como las planteadas.

En este país no se respeta el fuero sindical. Claro, aparentemente los hechos son otros. Formalmente se cumplen determinadas instancias, como la comunicación a la empresa donde la asociación profesional se constituyó, sobre la existencia de normas referentes al punto que deben ser respetadas. Pero luego, cuando la asociación profesional desarrolla el ejercicio de sus derechos, se suceden los despidos y entonces los trabajadores se ven reducidos a la limitada acción que les permite el actual estado de cosas. Son conocidos, en tal sentido, los procedimientos comunes que emplean muchas empresas: el desconocimiento de la asociación profesional, el despido de sus dirigentes, las dilatorias durante las negociaciones, la ausencia a citaciones del Ministerio de Trabajo, las promesas que luego no se concretan.

Si hasta ahora, entonces, ha sido difícil la acción del movimiento obrero, más lo será en adelante cuando un proyecto de ley establece la posibilidad de despido sin indemnización, por ejercer el derecho de huelga si éste es declarado ilegal.

# Un proyecto para restringir

Emilio Mataitis, experimentado dirigente del sector gráfico, fue consultado sobre el reciente Proyecto de Ley de reglamentación del derecho de huelga enviado al Consejo de Estado.

Mataitis señaló que el mismo no hace más que agregar trabas al desarrollo del movimiento sindical.

—¿Cuál es su opinión sobre el proyecto de Ley?

—En materia sindical, las resoluciones oficiales del actual proceso conlleven trabas a la acción gremial y por lo tanto se desprotege el derecho de los trabajadores a elevar su condición social, económica y laboral. Estas resoluciones son así, por una razón fundamental: una política económica que se basa en el constreñimiento de los salarios, sin tomar en cuenta la opinión que puedan dar los gremios.

Este proyecto no escapa a los lineamientos restrictivos y enlentecedores de los reclamos laborales. No es un proyecto de reglamentación para hacer uso de un derecho, sino para restringir ese derecho constitucional.

—No es oportuno, entonces, este proyecto...

—Por supuesto que no. Surge después de impuestas las medidas prontas de seguridad. Es, sin duda, un complemento de éstas. Posterga la esperanza de los gremios en sus reivindicaciones.

Lamentablemente, se está invirtiendo el ordenamiento de las etapas para encarar las soluciones a los graves problemas que atraviesa el sector laboral. En la más reciente legislación de asociaciones profesionales, no se incluyó el Fuero Sindical para quienes impulsan la agremiación, elemento necesario si se pretende que las agrupaciones funcionen, evitándose conflictos por represalias empresariales a los activistas gremiales. Las posibilidades de agremiación por industria, siguen postergándose. La expre-



Asombra, por otra parte, que se favorezcan intereses empresariales en detrimento de los intereses populares. ¿Qué ha venido ocurriendo, sinó, durante estos últimos años?

La presencia de los empresarios

sión de las asociaciones de Primer Grado constituidas en Plenario, no han sido atendidas. Los temas de la desocupación, los bajos salarios, quedan librados a las posibilidades de cada establecimiento de trabajo y su personal. Todos estos aspectos sin la debida atención, derivan en protestas de diversos grados y formas.

Por lo tanto, las asociaciones laborales por empresa, —que son la muestra atomizada de una organización sindical— se ven sometidas a un largo peregrinar de gestiones de todo tipo, desgastando enormes esfuerzos y con el riesgo de represalias, con resultados siempre esmirriados para sus reclamos.

—¿Serán efectivos los mecanismos de conciliación?

—Mientras exista la actual ley de despidos, las comisiones de conciliación o de arbitraje, poco resultado pueden tener. Prueba de ello es que nunca han existido tantos despidos desde que se puso en práctica el mecanismo de conciliación en el Ministerio de Trabajo para los llamados conflictos individuales. Para un funcionamiento efectivo, de este tipo de conciliaciones, es necesario previamente crear condiciones legales para evitar represalias y despidos arbitrarios.

—El proyecto establece un sistema de votación y plebiscito. ¿Qué le parece?

—Al trabajador agremiado no se le puede suponer un revoltoso consuetudinario que utilice la huelga como sistema para llevar adelante sus planteamientos. Grita, sufre, manifiesta esa forma de protesta, al sentirse impotente porque sus razones no son escuchadas. La decisión de una paralización total de actividades, es siempre trascendente y la decisión votada a mano levantada en asamblea libre y democráticamente constituida y luego plebiscitada, no es una

en el gobierno se acentúa en 1968 y transcurre hasta hoy. La ausencia de obreros con cargos de gobierno viene desde mucho tiempo atrás.

La afirmación no supone el infatilismo de pensar que la condición de obrero —o la de empresario— es suficiente como para desempeñar tal función en beneficio del país. Pero no deja de ser un síntoma, el hecho referido, que refleja una realidad socioeconómica que existe y se transmite a todas las esferas de la acción pública, incluso la sindical y la política.

Si alguien tuviera el propósito de reconstruir el país, pensara que está a tiempo para ello, y tuviera el poder necesario para actuar, sin duda buscaría eliminar la situación anterior y crearía mecanismos para que el gobierno estuviera más cerca del pueblo, y éste más cerca del gobierno. El tema debe ser preocupación de muchos políticos.

Pero alguien cree acaso, que con un proyecto como el mencionado, que agrava las condiciones en que operan las asociaciones profesionales, pone fuera de la ley sus movilizaciones y autoriza el despido sin indemnización de los militantes, es posible tal propósito?

El camino elegido conduce a condiciones de difícil diálogo, a choques en un espacio reducido que limita los pasos atrás, a veces necesarios.

Por eso, para que el país salga adelante, la libertad de acción gremial es una condición esencial, y la protección del fuero sindical el primer paso ineludible. El día que los dirigentes gremiales estén protegidos en su acción, y los trabajadores puedan transmitir entonces sus posturas por sus representantes legítimos, se habrá dado un paso importante en el camino de la democracia y la reconstrucción del país. Mientras ello no ocurra, nadie debe dudar que los trabajadores seguirán reclamando con ardor el respeto de todos sus derechos y no descansarán hasta obtener su pleno reconocimiento.

Carlos Llanos

## Metalúrgicos denuncian

Integrantes del gremio metalúrgico informaron a JAQUE de varias situaciones problemáticas en el sector.

En Elaisa S.A. fue enviado tiempo atrás el trabajador José Luis Toth. El día 10 de este mes vence el período admitido para permanecer en el mismo, por lo que en caso de no ser reintegrado a sus tareas, Toth quedará cesante.

Las fuentes destacaron que Toth integra la Comisión Provisoria del sindicato de la empresa y que es el único trabajador que ha sido enviado al Seguro. Teniendo en cuenta que la empresa no atraviesa por dificultades económicas —afirmaron las fuentes— la eventualidad de que Toth no sea reintegrado luce como claramente violatoria del fuero sindical.

También trascendió que los despidos en TEM han llegado a la cifra de 49, aumentando la preocupación existente en ese sector.

En Pablo Ferrando fue realizada el domingo 30 de enero la asamblea constitutiva del sindicato. Pero el lunes siguiente fueron despedidos Sergio Barbaruk y Mario Díaz. Al día siguiente fue despedida otra trabajadora: Angelina Zanotell.

Las fuentes vinculadas a la empresa indicaron que los tres despedidos fueron los que llevaron adelante las gestiones para la constitución del sindicato, por lo que, entienden, se estaría ante una nueva violación del fuero sindical.

También se informó que de la Carpintería de Aluminio Ambiental SRL fue despedido el trabajador Washington Di Sabelli.

## Noticias de los gremios

En la Cía General de Fósforos.

Acá se denuncia el despido de alrededor de 50 operarios, entre ellos varios dirigentes sindicales, cuando estaba en pleno desarrollo una mediación del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. Los trabajadores denuncian que "dichos despidos no son fruto de una disminución de la demanda, sino que por el contrario es una situación creada por la empresa".

AFCASMU nos hace llegar comunicado sobre el proyecto de reglamentación del derecho de huelga.

Saludamos a los compañeros estatales que han reconquistado como primer paso su derecho a agremiarse.

Fruto de la lucha de toda la clase trabajadora, que supo levantar esta bandera, como punto principal de su plataforma desde el 10. de Mayo.

No dudamos que futuras movilizaciones llevan a la conquista de todos los derechos sindicales incluyendo un real derecho de huelga.

En lo que tiene que ver con el Proyecto de Ley que reglamenta el derecho de huelga dado a conocer, y que, no dudamos obedientemente se aprobará, opinamos:

Que para nosotros la huelga es la herramienta que poseen los trabajadores para hacer valer sus derechos, cuando éstos no son respetados.

Es el mecanismo que poseemos para sentarnos a negociar con el empleador en igualdad de condiciones.

Los trabajadores son los únicos que deben definir el comienzo y final de sus conflictos en asambleas soberanas y democráticas, como ha sido tradición en nuestro movimiento sindical.

Un real derecho de huelga sólo es posible en un clima de absoluta libertad y democracia.

Además de no estar de acuerdo con este proyecto, queremos recalcar que los trabajadores al igual que para la ley sindical, no han sido consultados en absoluto.

Los trabajadores del CASMU (AF-CASMU) declaran su repudio a todo intento de cercenar nuestros legítimos derechos, limitando los logros de los trabajadores.

# ¿La comparsa no puede decir "bananas"?

"La comisión todavía no está integrada. Falta nombrar a un representante del Ministerio de Defensa y parece que va a ser alguien de la Fuerza Aérea" se informaba a JAQUE al comienzo de esta cobertura.

El comentario se refería a la Comisión de Admisión o Censura del Carnaval, que es quien controla especialmente las letras que el público escuchará a través de desfiles y tablados.

De las declaraciones y opiniones sobre el tema por parte de gente veterana del Carnaval surge la conclusión de que ese acicateo no altera los resultados: la corriente de comunicación se mantiene intacta en esta fiesta popular, quizás porque lo que dice la murga es en realidad lo que ya todos saben y resulta entonces un poco estéril eso de estar quitando palabras por "inconvenientes".

Hay muchas de ellas en las que sólo el censor ve el significado maligno. Como el caso de una murga que presentó hace unos años un cuadro alusivo a la exportación de palomas. Parece que aquello cayó mal y las palomas fueron censuradas. El director de la agrupación recién ahí comprendió que la comisión se estaba refiriendo a la paloma de la paz.

**W**ALTER BRESCIA, presidente de AUDICA (Asociación de Intérpretes de Carnaval y director de "Los nuevos Saltimbancos".

—Siempre existió una comisión de censura y aunque ahora se llama de admisión, es lo mismo. Ahora surgieron dos problemas: uno, que nosotros generalmente nos atrasamos en la entrega del material y otro, particularmente este año, que la comisión aún no se pronunció y tiene que hacerlo en esta semana que corre, ya que la primera presentación es el sábado 11 de febrero.

—¿Qué pasa cuando una letra es censurada?

—Cuando la letra viene tachada hay que cambiarla, claro que adaptándola a la música original que está ensayada desde dos o tres meses antes. Por lo tanto hay que sustituir palabras, un trabajo muy engorroso. Generalmente el resultado de esta gestión depende mucho de la gente que integre la Comisión, renovada todos los años. El año pasado fueron bastante flexibles, cuando la cosa es así se puede reconsiderar, hasta nos reunimos y discutimos; por ejemplo toman una cláusula y la hacen decir, cantar, para ver cuál es la intención; porque a veces, por escrito el texto es otra cosa y hay que ver si existe doble intención.

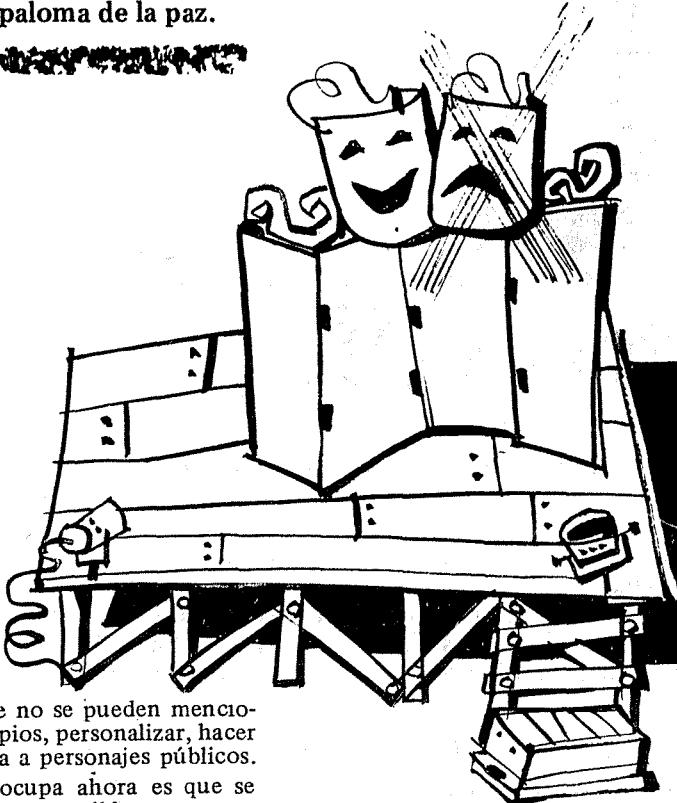
De todas formas la autocensura ya está asimilada entre los murguistas. El director le da el tema al letrista, este lo escribe y luego, cuando empiezan los ensayos van cambiándose las palabras, se van tanteando. Los mismos murguistas sugieren, cuando consideran que algo es muy fuerte. Lo que más conviene —y ahí el motivo de la autocensura— es evitar que la Comisión nos tache mucho para no tener que volver a ensayar, porque siempre hay muy poco tiempo.

Además, cuando a un murguista se le graba la letra, después es difícil cambiársela. Así que nosotros mismos, ya previendo esa serie de inconvenientes que acarrea la censura, tachamos lo que puede caerles mal.

—¿Hay un criterio parejo por parte de los censores?

—No, y ahí radica otro problema. Fíjese que todos los años cambiamos los integrantes, entonces estamos dependiendo del criterio personal de gente que a veces no sabe mucho, no conoce lo que es el Carnaval. Como el caso de la señora de Rodríguez Larreta. Esa señora no tenía idea de lo que era el Carnaval y de pronto se le ocurría censurar cosas totalmente inofensivas, términos que a ella le resultarían de mal gusto, pero que son cosas, en definitiva, populares, así que había que estar discutiendo con ella y haciéndole ver la realidad.

Yo creo que tiene que permitirse la sátira, sin agresividad, ese es el sentido de la murga. Antes la sátira política era muy común y más en épocas de elecciones. Hasta a Baldomir y a Amézaga se les cantó y sin embargo nadie se ofendió.



Actualmente no se pueden mencionar nombres propios, personalizar, hacer referencia directa a personajes públicos.

Lo que preocupa ahora es que se pronuncien lo antes posible porque en caso de que haya mucha tachadura tenemos muy poco tiempo para corregir. Tenemos que salir el sábado así que la cosa puede llegar a ser peligrosa.

—¿Existe otro tipo de control después de la censura?

—Por supuesto. Tienen que presentarse diez copias del libreto definitivo para que cada organismo censor mantenga una; entonces cualquiera de ellos tiene autoridad para hacer inspecciones y constatar si se cumple con lo que está escrito. Por lo general, como en las murgas está todo muy ensayado, es difícil que se salga del texto; pero se da por ejemplo en los dúos cómicos, que improvisan mucho, que cambien la letra en el momento, de acuerdo a la reacción del público.

—En caso de que haya un inspector, ¿qué sanción reciben?

—Bueno, pueden llegar a pasar 24 ó 48 horas en la cárcel.

—¿Hay control en cuanto a los componentes?

—Sí, debe presentarse una ficha personal de cada integrante (también con diez copias) con documentación, domicilio, edad, ocupación, etc. Eso para el Ministerio del Interior, de ahí a Jefatura y después a Inteligencia e Información. Hace unos años, tres o cuatro, rebotaron algunos muchachos, pero últimamente en este aspecto no han surgido inconvenientes.

También hubo murgas enteras censuradas, como la Soberana y otras más, pero con excepción de esa, el resto volvió a salir.

—¿Qué otra tarea cumple la Comisión de Admisión?

—Controlar el vestuario. Debemos

presentar bocetos de todos los trajes y fotos en caso de los que van vestidos de mujer.

Eso siempre existió, como que no pueden haber disfraces de curas ni militares y no pueden utilizarse insignias patrias.

—¿Usted opina que la censura es necesaria?

—Yo creo que es buena para evitar inconvenientes, como presidente de AUDICA entiendo que tienen que existir limitaciones, sino, podría llegar a decirse cualquier barbaridad y cambiaría el espíritu de la fiesta. Finalmente, espero que en este Carnaval esta gente sea comprensible y tenga en cuenta que en el tablado hay que decir ciertas cosas, el pueblo espera que la murga las diga.

**DALTON ROSAS RIOLO**. Director de "El Jardín de la Mutual", dueño de La Milonga Nacional, periodista deportivo.

—La clave del éxito del Carnaval depende hoy por hoy del criterio que manifieste la Comisión de Admisión.

El año pasado con esto de la censura hubo un clima de bastante liberalidad. Hay que entender que una cosa es lo ofensivo y otra la crítica sana, además existe un artículo, el No. 4, que estipula

¿por qué no mencionarlo con un ingrediente de humor?

—Usted cree que tiene que existir la censura en el Carnaval?

—Yo creo que las letras tienen que ser controladas, pero para velar porque se respete ese artículo 4º, que deja bien claro cuáles son las normas básicas, el resto tiene que darse en un clima de liberalidad, sin herir, pero que el pueblo se sienta correspondido. La murga es en realidad el almanaque del año, es un resumen de los episodios que más preocuparon o llamaron la atención popular y su sentido es el de hacer reír, enfocando los grandes problemas para que el pueblo se sienta consustanciado cuando va al tablado.

**JUAN CARLOS "POCHO" ALVAREZ**. Director de La Reina de la Teja".

—Estamos un poco angustiados porque no sabemos, este año, con qué criterio van a trabajar. Ese es quizás el mayor inconveniente, uno nunca sabe a qué atenerse. El año pasado no hubo mayores problemas, creo que existió buena disposición y esperamos que ahora se repita, aunque en años anteriores, eran muy estrictos.

Ya de por sí, es un trámite que entorpece los preparativos, y más cuando se atrasan en pronunciarse. Ahora estamos todos esperando el fallo con muy poco margen de tiempo para corregir y memorizar nuevas letras, en caso de que haya que cambiarlas. Entonces eso genera otro problema, porque el murguista sale a la calle inseguro, se pierde un poco ese clima tan especial que tiene que transmitir. Así es como se deslucen muchas veces las actuaciones y el público piensa que no hemos salido lo suficientemente preparados; claro, uno no puede ponerse a explicarles que dos días antes hubo que cambiar la letra.

—¿Qué opina de la censura, tiene que existir?

—Entiendo que no tendría que existir, se coarta una expresión que debe mantener su espontaneidad, que debe ser libre. Repito que aceptándola como un mal necesario, lo que nos trae más problemas que la censura, es ignorar qué criterio van a aplicar en cada temporada.

**"TITO" PASTRANA**. Director de La Nueva Milonga.

—¿Qué opina de la censura?

—Yo creo que en estos momentos tan especiales que vivimos, que el gobierno dispuso una apertura, que se habla de las elecciones, hay que sacarle un poquito el bozal al Carnaval. En esta fiesta —que es netamente popular— la sátira política siempre fue uno de los grandes ganchos, por lo tanto considero que deberían ser muy flexibles.

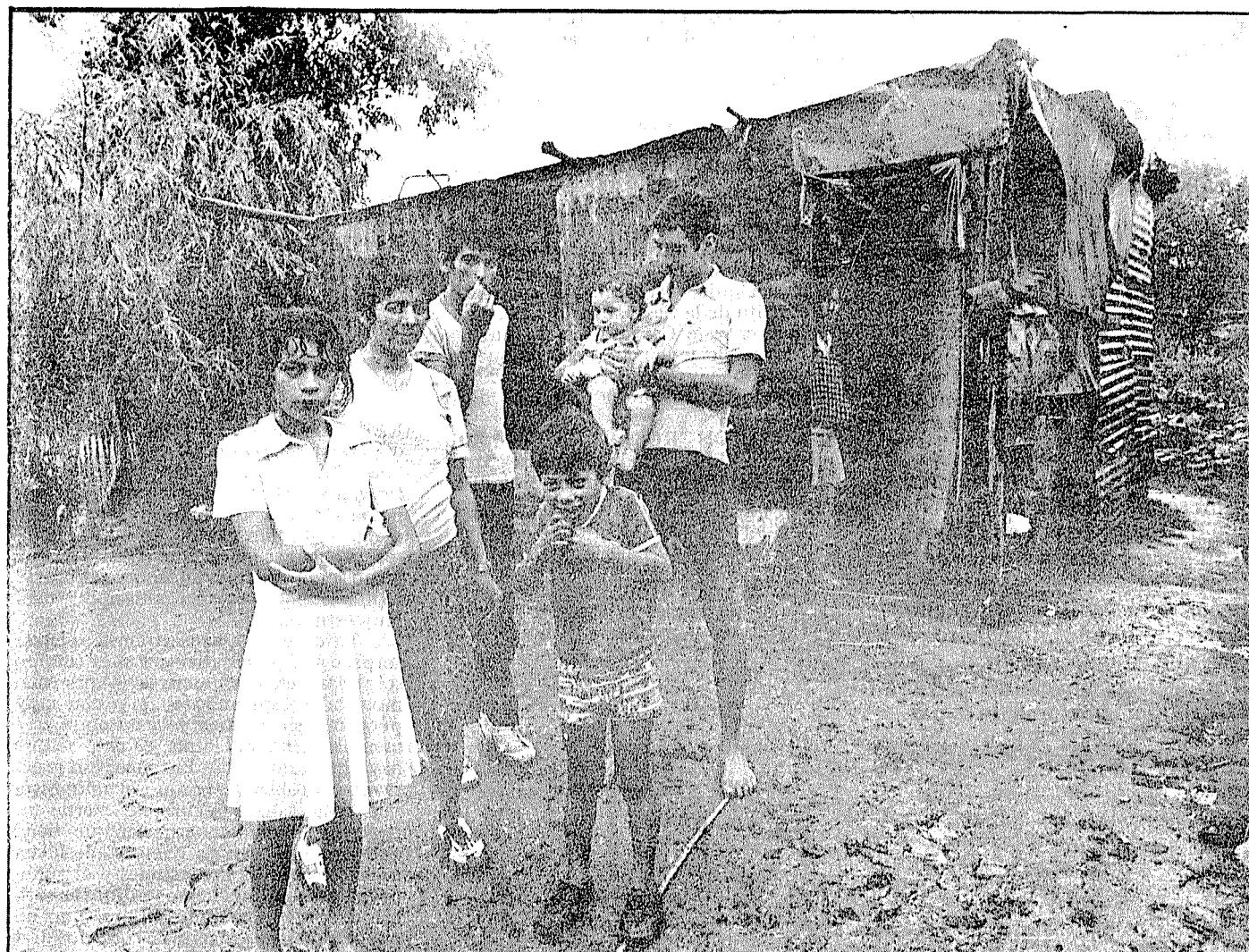
Esta vez todo el mundo se largó a decir lo que sentía, vamos a ver qué pasa esta semana, eso sí, si censuran mucho, nos quedamos sin Carnaval, porque es casi imposible ponerse a recomponer. Ultimamente estaban muy cerrados, especialmente con los términos, le doy un ejemplo, en lugar de decir banana había que decir plátano y ¿quién dice plátano en este país? Otra cosa, creo que si hay tanta elasticidad para la televisión, donde se ve y se escucha cualquier cosa, por qué no la hay para la murga que es la expresión más pura que tiene el pueblo. Creo que sería un gesto simpático por parte del gobierno que se dejara un poco de lado este asunto de la censura.

Mi experiencia en este asunto es tenue, pero a algunas agrupaciones les censuraron en años anteriores, cuadros enteros, ¿sabe por qué?, por la intención que podían tener. Leuento una anécdota, cuando no me acuerdo en qué año se exportaron palomas, nosotros tomamos ese tema para hacer un cuadro y resulta que a los censores no les cayó bien. ¿Por qué —pregunté— no se puede hablar de las palomas? Me dijeron que estaba haciendo alusión a la paloma de la paz. Y qué se yo, sería que quedaba como que se había exportada la paloma de la paz.

—¿Opina que la censura es necesaria?

—Sí, yo creo que sí, pero principalmente porque podría caerse en algo provocador y fíjese que el Carnaval es una fiesta de la familia.

G.H.



## “La gente atropelló, pero era tarde”

Son unas cien casitas-chozas de chapa, plástico y cartón.

Allí, en ese rincón de la miseria que ha dado en llamarse “La Chacarita” se cayó una vela, hubo un pequeño incendio y dos niños murieron carbonizados, acurrucados bajo una cama. Los vecinos no pudieron hacer nada.

Los padres, cuando nosotros escribimos estas líneas, están detenidos: a la hora de las llamas estaban en una macumba pidiendo trabajo y alguien, parece, piensa que toda la responsabilidad es de ellos.

**A** la altura del kilómetro 13 de Camino Maldonado, en el cruce con el camino Ovidio Fernández Ríos y a los costados de un arroyo, se ha ido formando un cantegril. Conocido como “La Chacarita”, el barrio tiene unos 200 vecinos, agolpados en casas de lata y cartón.

No hay luz ni energía eléctrica. Tampoco hay saneamiento y los vecinos van a buscar el agua a una canilla ubicada sobre Camino Maldonado.

Cuando llegamos al barrio llovía. Entre las casas, colocadas en desniveles del terreno, empezaba a formarse un gran lodazal y un pequeño hilo de agua. Ese mismo hilo de agua termina creciendo y tapando las casas en los meses de invierno.

El incendio del viernes fue un impacto tremendo para todos los vecinos. Y el peligro de que vuelva a repetirse. El tema sale a la luz en nuestro primer encuentro, junto a la canilla de agua, con un grupo de hombres cargados de baldes. Hablan varios de los vecinos. Entre ellos sobresale Walter. Nos invita a pasar a su casa. Adentro hay una sola cama donde están durmiendo dos de sus hijos. La mujer está en un hospital, junto a otro de los hijos que debió ser internado por una infección en el oído. Nos muestra las paredes, de plástico y cartón, para protegerse del frío que se cuela entre las chapas, y afirma “es muy fácil que se prendan fuego”.

Enseguida se acuerda del incendio del viernes y se commueve al pensar que le pueda pasar lo mismo. “Qué horrible debe ser, volver y encontrarte sólo un montón de cenizas, perder a los tuyos de golpe, que es lo poco que tenés”, dice.

En el barrio se corre la voz de que

hay periodistas: la casa se llena de gente. Así habló Walter.

### El cantegril

El día del incendio yo estaba abajo de un techo con un amigo, acá cerca. Vi un poco de humo y a los tres minutos reventó el fuego. Toda la gente atropelló, pero era tarde. Los padres de los niños aparecieron más tarde porque habían ido a una macumba.

Yo no los conocía mucho, sólo de verlos en esta canilla cuando veníamos a buscar agua y conversar alguna vez. Porque como ve, agua acá no tenemos; venímos a esta canilla...

Es difícil vivir acá. No hay ningún compañerismo y cada cual lucha por sí mismo. Como quien dice todo es individual, además muy pocos tenemos trabajo.

Nosotros vemos que no hay trabajo, los medios de vida que tenemos nos tiraron a vivir acá. Yo tengo 4 hijos y me echaron del trabajo cuando se fundió la empresa y nos tuvimos que venir a vivir acá. Lo que pedimos es que nos den una mano, que nos hagan posible una vivienda.

Ya ve que no tenemos ni luz ni agua. El agua la sacamos de este pozo o de una canilla que está a una cuadra.

Hoy está lloviendo despacio. Pero cuando llueve fuerte se inunda todo el barrio, la cañada se desborda. El olor que hay acá es impresionante, los días de calor y de lluvia son tremendos. No se puede comer, nos llenamos de mosquitos. Y las ratas abundan. Hace poco una rata mordió a mi hijo de 6 años y estuvo muy grave. La cañada viene con materia de toda clase, materia de baños, restos de fábricas curtiembres. Mírele el

color, es casi verde...

Nosotros vivimos acá, pero vivimos obligados. A nadie le gusta vivir acá. Pregúntele a cualquiera. No sé, en todos los países hay ayuda a la gente que necesita. Y nosotros queremos que al menos nos den trabajo.

Somos gente que venimos de afuera a trabajar a Montevideo porque allá no había trabajo. Y nos chocamos con que acá se paró todo y tampoco hay trabajo. Y a uno lo tienen a cuentos, que le van a dar, le van a dar, y nunca llega el día.

—Hay gente que dice que “no trabaja el que no quiere”. ¿Qué le diría usted?

—Yo le diría a esa gente que nos consiga el trabajo y que va a ver cómo hacemos cualquier cosa con tal de trabajar. Todos. Hay gente que se va desde acá a pie al centro a buscar trabajo.



Y que vuelve también a pie sin nada. Y gente muy buena, que es trabajadora. Si una vez hasta fuimos a hablar con una autoridad y casi nos sacaron corriendo.

Para ir sobreviviendo yo llevo un puestito de frutas y verduras con varios muchachos de acá. Vamos remediantos, porque usted sabe que en la calle no hay un peso.

Ya ve cómo estamos viviendo, ya ve lo que son nuestros ranchos. Puede entrar a cualquiera de ellos que llueve como afuera. Todas las casas se llueven.

En verano hace un calor impresionante. Y en invierno se llueve y el frío también es impresionante. Todo es precario, completamente precario.

—El agua de este pozo ¿es potable?

—Y ya la ve... Es agua sucia.

—¿Y la alimentación?

—En ese sentido uno se revuelve. Los niños van la mayoría a algún comedor. Y los grandes nos arreglamos con poco. Con unos mates y galleta, si hay, ya quedamos listos por un buen rato. Acá no hay lujo.

Otra cosa es la escuela. Muchos niños no van a la escuela, no se les puede pagar la túnica, libros, lápices.

Si pasa a cualquiera de los ranchos va a ver cómo entra el agua entre las latas.

—¿Cuánto tarda en levantarse un rancho?

—Si se tienen los materiales, se pueden levantar en un día, o en menos de un día. Por eso hay tanta gente, por eso los cantegriles han crecido infernalmente. A mucha gente le cierran las puertas con los alquileres que hay que pagar ahora, todos los días están subiendo. La gente no puede pagar esos alquileres porque no hay trabajo, cada vez se achican más los sueldos. Acá hay una casa donde son 14 y sólo trabaja el padre. De pronto en la que vive menos gente es en la mía y somos seis...

Además tenemos otro problema. A veces hay un robo o algún delito cerca, y la policía viene directo para acá. Pero acá hay gente que no trabaja porque no puede.

—¿El barrio es nuevo?

—Este barrio lo sacaron hace cuatro años. Era todo cantegril pero lo vaciaron y eso que había más ranchos de los que ve hoy. Hace un año había sólo cuatro casas acá. Y ahora deben haber unas 80 casas; esto sigue hasta el fondo del camino Fernández. Debe haber unas 100 casitas.

—¿Va aumentando?

—Sí, todos los días están haciendo ranchos acá. Mucha gente que sale de los lugares en que está viviendo, pensiones, apartamentos, y se viene para acá. Incluso hay gente que trabaja en una oficina en el centro, pero tiene una familia grande y el sueldo no les da para vivir y se tienen que venir para acá.

—Me contaban que los de la casa, cuando empezó el incendio habían ido a una macumba. ¿Hay muchos que van a la macumba?

—Hay mucha gente que va. No le voy a mentir, yo también voy a veces. No es que crea mucho. Pero me gusta compartir, mirar eso, nada más.

La gente acude a eso. Va y pide trabajo y que se solucionen los problemas de su familia. Pero la raíz de que la familia ande mal, es el mal de que no hay trabajo. Tal vez si hubiese trabajo no habría que ir a la macumba ni a ningún lado.

Yo no creo, sinceramente, pero uno tiene que aferrarse a algo. A veces la gente se aguanta cuatro horas de sesión para poder pedir un trabajo, o para que se curen los hijos. Si hubiera un poco más de acceso a los hospitales capaz que no irían a las sesiones esas.

—¿Hay peligro de que se vuelva a repetir un incendio?

—Sí. Se puede repetir porque las condiciones en que estamos viviendo se prestan para cualquier desastre. Tanto que venga un viento y se lleve la vivienda y mate a tres o cuatro, o una inundación del arroyo que nos agarre encerrados y no podamos salir. Porque este se rebasa todo cuando llueve mucho. Ahora es verano y el agua se mete dentro de las casas pero no es tanto.

En invierno tenemos que salir de las casas y pararnos bajo la lluvia en Camino Maldonado. Adentro de las casas flota todo y se pierden muchas cosas, el

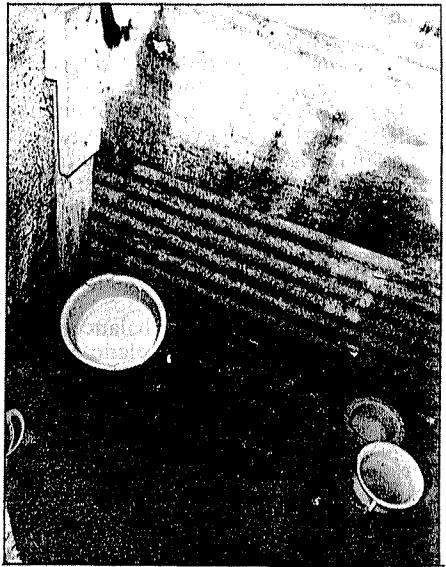
agua llega hasta medio metro dentro de las casas.

Acá hay muchas señoras con bebés. Niños chicos. Hay días que no saben qué hacer en la casa, con el agua, si salir o quedarse.

Con el viento, el agua, los incendios, el frío, cualquier cosa nos puede pasar.

En esta casa el agua llega a más de un metro. En la de al lado también. Después, como viene se va el agua, pero en esa hora y media en que invade la casa, puede pasar cualquier cosa. Además está la peste que viene con el agua de la cañada. Viene de muy lejos y trae cualquier cosa. Hasta perros muertos hemos visto venir flotando.

Yo puedo conseguir leche para mis hijos. Pero no todos en el barrio tienen



la misma suerte. Incluso se han dado casos en que los niños han agarrado raquitismo. Tenemos dos casos de raquitismo acá cerca.

Usted los ve a los niños, flaquito, desnutridos, sería lindo para nosotros verlos gorditos, rosaditos.

—La gente, ¿se resigna ante todo esto?

—Yo en lo particular quiero salir de acá, tengo aspiraciones de irme para otro lado. Pero muchos se resignan. Salen y salen a buscar trabajo y al no encontrar nada se van entregando. Se van quedando. De 50 familias que vienen a dar acá, podrá salir una. Usted ya ve que esto cada vez se va aumentando y no sólo en este pedazo.

—La convivencia ¿es difícil entre ustedes?

—Sí, casi todos los días hay peleas. Ayer hubo dos peleas por ejemplo. La gente anda con muchos problemas, nerviosa.

Hay que decir la verdad. Hay gente que consigue un peso y se tira al vino. Pero hay que ver porqué se tira al vino. Es gente que vive entre trapos, en camas sin colchón.

Yo estoy mal, porque no tengo un trabajo fijo. Pero no me entrego. Mi señora tampoco, es muy tiradora y ayuda a llevar la casa adelante. Si no fuéramos así no tendríamos ni para comer.

—¿Qué se podría hacer para sacar a la gente del pozo?

—Trabajo. Porque nosotros aunque vivamos en un cantegril tenemos derecho a tener algo. A tener luz, agua, por lo menos una casa de material. Vinimos del interior a tener una vida mejor y no podemos.

Sería muy lindo poder hacer algo

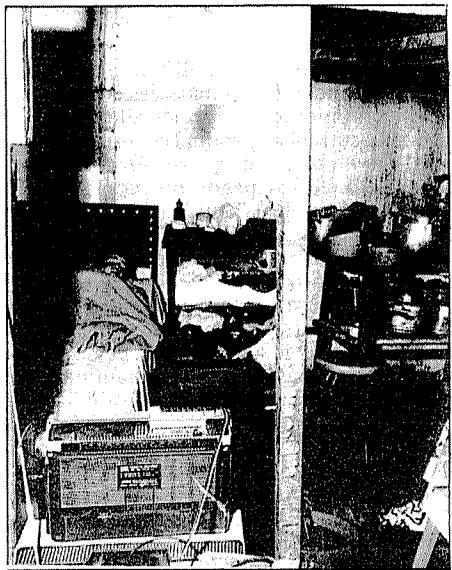
entre todos. Pedir juntos casas de material... Pero es muy difícil ponerse de acuerdo con tantos problemas. Cada uno está metido en los suyos y le cuesta hablar con el de al lado.

Estamos como sepultados por tanta cosa. Como le decía, la gente termina resignándose y creyendo que no hay ninguna salida. Y se termina no creyendo en nada.

Pero claro que sería bueno hacer algo entre todos.

### El incendio

Cruzamos Camino Maldonado y unos 20 metros más allá están los restos del rancho que se quemó. Los restos carbonizados de una bicicleta de niño, los



hierros retorcidos de una cama, ropa, botellas vacías, chapas calcinadas. Donde termina el pasto quemado se levanta un pedazo chico de lata, el del rincón de la casa.

En medio de los restos una batería calcinada.

Los vecinos nos explican que con la batería hacen funcionar la radio, y los que tienen, la televisión. Con esas dos cosas, se llenan las horas de la tarde y de la noche, nos dicen.

De las casas cercanas sale mucha gente, mujeres y niños sobre todo. Viendo las reducidas dimensiones, sorprende que salga tanta gente desde adentro.

—Mi mujer, a eso de la medianoche, pegó el grito, la casa de al lado se estaba quemando. Cuando llegó el fuego ya estaba enloquecido, era una fogata terrible. Sacamos todo lo que pudimos, mesas, una radio, y algunos niños que estaban contra la pared, pero no se pudo hacer más nada porque no había quien se pudiera arrimar. Hubo dos pobrecitos que quedaron adentro. Parece que habían prendido una vela chiquita arriba de un plástico y eso agarró fuego.

Los niños estaban con el viejito, que tiene unos 65 años, la otra gente había ido a la macumba —nos dice un vecino.

Su esposa agrega:

—Sentí gritos afuera y salí. Saqué a una nena de dos años y a otra de siete. Cuando volví, ya estaba todo incendiado. Acá siempre hay peligro de incendio, a mí me pasó. Fíjese que no tenemos luz. Hay que recurrir a las velas, los faroles o los candiles. Mi casa hace unos meses, también con niños adentro, se empezó a prender fuego, pero por suerte dos vecinos la apagaron. O sea que esto no es la primera vez que pasa.

—Nosotros —dice otra señora— no somos animales. No puede ser que nos falte todo. La señora de enfrente a mi casa tuvo que ir a trabajar y dejó la casa sólo con los hijos. Se le prendió fuego y lo apagamos nosotros.

Cualquier chispa puede provocar un incendio. Las casas tienen chapa por fuera, pero adentro son de plástico, cartón, nylon o tela. Y eso prende fácil.

—Los niños —agrega una mujer más joven— murieron por la falta de recursos que tenemos. De agua, de luz, de todo. No pretendemos vivir como ricos, pero al menos que nuestros hijos puedan vivir bien. Hay gente que vive con siete u ocho niños. Conseguir agua para tomar es difícil, no tenemos luz, cuando llueve las ratas entran a las casas.

—El barrio quedó muy conmocionado. Pero si esto sigue así va a volver a

pasar. Ya van dos o tres veces que pasa. Es el problema de las velas. Se van rápidamente y caen al piso.

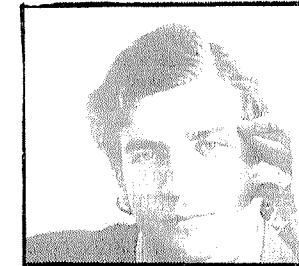
Otro problema son las infecciones por el agua de la zanja. A mi hijo se le formó un bicho en el estómago por el agua.

Luis Alberto de 10 años nos indica una casa donde dice que vive otro de los vecinos que ayudó a combatir el fuego. Lo encontramos. Hablamos con él.

—Hice lo que pude. Estaba acostado y mi señora me llamó. Me envolví en una manta y me metí entre las llamas para sacar a los botijas. Saqué a los que pude, pero no sabía que en la otra pieza había más. Además traté de agarrar la chapa para avanzar pero no la podía tocar, estaba al rojo vivo. Saqué para afuera todo lo que pude: colchones, ropa. Ahora lo que pienso es si alguien podrá ayudar a esta familia. Voy a tratar de hacer una colecta con los muchachos del trabajo para ayudarlos, porque no tienen plata para remedios. Además se quedaron sin nada, ni ropa quedó. Ojalá que no se repita. Fue horrible no haber podido sacar a esos niños".

Los vecinos no sabían del paradero de los niños que se habían salvado del fuego. O de sus padres. Muchos incluso ignoraban el nombre de la familia y sólo sabían que al otro lado de la carretera se había prendido fuego una casa. Y sabían también que el peligro de un incendio, como tantos otros, es para ellos un vecino más.

Cuando nos fuimos habían pasado más de tres horas. Seguía lloviendo. Cada vez había más barro y el arroyo crecía bajo el puente. El barrio se llama "La Chacarita" y hace apenas unos días dos niños murieron quemados.



Juan Miguel Petri



## Más incendios, más muertos

A cerrar nuestra edición recibimos más noticias sobre incendios en barrios precarios.

Una modesta vivienda fue arrasada por el fuego en la intersección de Veracierto y Argerich. El único morador de la finca no se encontraba en momentos de ocurrir el hecho, por lo que resultó ilesa.

En la zona conocida como Campamento, en la calle B, solar 2, otro incendio tuvo, de nuevo, consecuencias trágicas. Allí murió una niña paralítica de 12 años. Consultada la seccional policial 18a, en cuya zona ocurrió el incendio, se nos informó que el barrio no posee energía eléctrica. Las causas del incendio habrían sido la caída de alguna vela o candil, utilizada para iluminar la casa y que habría prendido fuego algún material plástico.

También se supo que otro de los niños que habitaban la vivienda incendiada el pasado viernes en las cercanías de Camino Maldonado y que motivara esta nota, murió el día lunes. Son tres los niños muertos.

Las palabras de los vecinos cobran, ante estos hechos, más fuerza: "Los incendios se van a seguir repitiendo" nos dijeron, "el peligro está latente mientras no tengamos energía eléctrica".

Repite: en menos de diez días, cuatro niños han muerto entre las llamas.

J.M.P.

## Una sola voz, una sola dirección

"No sólo se ha consagrado una etapa fundamental de la unidad latinoamericana y del Caribe, sino que además se ha adoptado un Plan de Acción concreto y específico, que ya no es simple retórica, sino un plan que se ejecutará por el amplio respaldo político que ha recibido". Manuel Ulloa, Secretario del Comité Interamericano Económico y Social (CIES).

### Ananay, atatay, arrarray y achachay

**D**el mismo modo que uno descubre el pasado colonial caminando por "La Ronda", o admirando la serena belleza de las iglesias incaicas; las raíces indígenas son una presencia permanente en tanto rostro que uno se cruza por la calle, o en las ferias artesanales que combinan las ventas al turismo con el trueque de alimentos en rincones diferentes de una misma plaza. Pero basta con escuchar una palabra quechua para despertar en el deseo de poseer la llave que permite acceder a ese nuevo mundo de desconocida sonoridades.

Es claro que se llega a Quito habiendo oído alguna voz Pichincha y Coto-paxi. Sin embargo la primera palabra quechua que escuché fue en boca de un taxista en el trayecto hasta el hotel, desde un aeropuerto donde la pista parece continuarse por los techos de las casas.

Entusiasmado en contarme detalles de la campaña electoral, cuando interrumpí para preguntarle que opinaba de la Conferencia Económica a punto de iniciarse en su ciudad, contestó: "¡Ananay!, es bueno que nos conozcamos mucho más los latinoamericanos". Obviamente pregunté por Ananay, y así pude enterarme que significa ¡qué lindo!, y que había más vocablos quechuanos que se me harían más tarde familiares, como atatay (¡qué asco!), arrarray (¡me quemé!) y achachay (¡qué frío!).

Es una lástima que tantos latinoamericanos nacemos, vivimos y nos despidamos de estas tierras sin habernos enterado nunca que existe una palabra como ananay, cuando desde tan pequeños se nos hace recitar "my book is yellow", o "alouette, je te plumerai la tête".

Quizá sea por eso, por un complejo de culpa no muy satisfactoriamente resuelto desde este rincón rioplatense tan europeizado, que en la actitud para juzgar los resultados de esta Conferencia, lo primero sea la humildad. La humildad de no exigir una conciencia de unidad de la cual nosotros mismos nos hemos segregado.

### El Plan de Acción

Las veintidós páginas del documento se agrupan en cinco capítulos: Financiamiento, Comercio, Seguridad Alimentaria Regional, Cooperación Energética y Servicios.

### I. Financiamiento

#### Deuda externa

Sobre este punto el Plan establece una serie de consideraciones en base a las cuales adoptar criterios para el tratamiento del problema. Para ello se señala: "La responsabilidad del problema de la deuda externa debe ser compartida tanto por los países deudores como por los países desarrollados, la banca privada internacional y los organismos financieros multilaterales". El proceso de ajuste deberá operar en el futuro "a través del aumento de las exportaciones, en precio y en volumen, y de la reducción de las tasas reales de interés, y no en una limitación adicional de importaciones vitales para el proceso de reactivación económica interna". Para reducir al máximo el costo social de los procesos de ajuste se adoptan los siguientes criterios básicos:

a) en las renegociaciones de la deuda externa no se deben comprometer los ingresos provenientes de las ex-

- portaciones más allá de porcentajes razonables, compatibles con el mantenimiento de niveles adecuados de la actividad productiva interna,
- b) se deben incorporar fórmulas para reducir los pagos por concepto del servicio de la deuda, mediante la reducción drástica de los intereses, comisiones y márgenes por todo concepto;
- c) es necesario convenir plazos y vencimientos sustancialmente más largos que los actuales y períodos de gracia más amplios, y examinar, con la mayor urgencia, la posibilidad de transformar una porción considerable de la deuda acumulada en obligaciones de largo plazo;
- d) un componente esencial de la renegociación es la seguridad de contar con un flujo neto adecuado y creciente de nuevos recursos financieros y créditos comerciales.
- e) para fortalecer la capacidad de pago de nuestros países, deben eliminarse las crecientes prácticas proteccionistas por parte de los países desarrollados.

Se aprueba también el criterio de establecer intercambios efectivos, directos y confidenciales sobre las condiciones en que se den la refinanciación y reprogramación de la deuda externa de cada uno de los países del área.

#### Mecanismos de apoyo al comercio intrarregional

Hay acuerdo en cuanto a profundizar la cooperación financiera a través de mecanismos como la reducción en la utilización de divisas convertibles en las transacciones de bienes y servicios de la región, y la compensación multilateral de saldos originados en el comercio intrazonal. ALADI en coordinación con los demás organismos regionales, debe examinar a breve plazo, la posibilidad de establecer un Fondo de Reservas para financiar desequilibrios de balanza de pagos. Deben asimismo enriquecerse los actuales mecanismos de financiación al comercio intrarregional con nuevos instrumentos de fomento de las exportaciones dentro del área y a terceros países.

#### Relaciones económicas internacionales

Existe la "urgente necesidad de reformar el sistema monetario y financiero internacional con el fin de lograr un marco institucional de carácter universal más equitativo que facilite el desarrollo ordenado de la economía mundial". Para ello se debe:

- a) Incrementar los recursos del FMI en concordancia con las necesidades de asistencia a los países en desarrollo,
- b) emitir nuevos Derechos Especiales de Giro y transformarlos en el principal activo de reserva,
- c) revisar los criterios de condicionalidad del FMI, que en la situación actual pueden perjudicar nuestra estabilidad y desarrollo, de manera que se dé mayor importancia a la expansión de la producción y el empleo y se tengan plenamente en cuenta las prioridades de desarrollo de los países y sus limitaciones de orden político y social.
- d) Ampliar y flexibilizar el acceso a los recursos del FMI, en especial mediante el incremento de la capacidad de giro como porcentaje de cuota.

- e) Proponer al FMI que ejerza efectivamente sus funciones de vigilancia sobre las políticas económicas de los países industrializados, para possibilitar una mejor coordinación de dichas políticas a fin de asegurar que el proceso de ajuste sea equitativo.

Para completar un esquema de adecuado financiamiento para el desarrollo, el BID y el Banco Mundial deben incrementar la proporción de recursos destinados a la América Latina y el Caribe. Asimismo, en lo que respecta a los organismos financieros subregionales y a la banca de fomento a nivel nacional se aprueba:

- a) promover arreglos de cofinanciamiento con la banca privada internacional,
- b) acelerar el establecimiento de acciones de coinversión intrarregional, como forma de contribuir a la integración regional latinoamericana.

### II Comercio

#### Barreras no arancelarias

Los países participantes "adoptamos el compromiso de no introducir, a partir de la presente fecha, nuevas restricciones no arancelarias a las importaciones originarias de América Latina y el Caribe, y de eliminar o atenuar las existentes en forma progresiva, mediante negociaciones cuyos criterios, plazos y procedimientos nos comprometemos a adoptar en el transcurso del presente año.

#### Preferencia Regional

Para el incremento del comercio también "convenimos en la necesidad de que los países de la región beneficien su comercio recíproco mediante el establecimiento de una preferencia arancelaria de tal magnitud que pueda desviar y crear corrientes comerciales hacia América Latina y el Caribe tomando en cuenta la diversidad de niveles de desarrollo". En tanto ello se logre, cada país establecerá una lista de productos a los cuales estaría dispuesto a aplicar de inmediato una preferencia arancelaria significativa".

#### Compras estatales

Se conviene en aprovechar la capacidad estatal de compra mediante la orientación hacia proveedores regionales de nuestras importaciones. En los casos de adquisición por medio de licitaciones públicas se aprueban los siguientes criterios:

- a) establecer en las bases que, en igualdad de condiciones de ofertas, la entidad compradora aplicará la Preferencia Regional en favor de las empresas del área.
- b) que la entidad compradora retenga el derecho de pedir a la empresa latinoamericana cuya oferta haya quedado en segundo lugar, que iguale las condiciones de la primera, en cuyo caso se le adjudicará la licitación.
- c) establecer otras posibles cláusulas preferenciales en favor de las empresas latinoamericanas.

#### Aprovechamiento de la demanda y oferta regionales de bienes

Para aumentar la capacidad de negociación proveniente de ofertas y demandas conjuntas de bienes se fomentará la creación de nuevas empresas multinacionales latinoamericanas de comercialización y el fortalecimiento de las existentes.

Por último se analizarán las oportunidades existentes para el intercambio compensado entre los países de la región.

### III Alimentos, Energía y Servicios

Los tres últimos capítulos del Plan de Acción se refieren a la Seguridad Alimentaria Regional, a la Cooperación Energética y en el Sector Servicios. En materia de seguridad alimentaria se recomienda la adopción de planes nacionales y la incorporación de todos los países a los comités de acción del SELA sobre desarrollo pesquero, alimentación y fertilizantes.

En cuanto al área energética el objetivo será "lograr el autoabastecimiento

regional con autonomía tecnológica". Para el sector Servicios se pondrán en práctica la "difusión y transferencia de nuevas tecnologías a los usuarios directos en los diferentes campos productivos", y se "concederá un tratamiento preferencial a las empresas suministradoras de servicios de los países de América Latina y el Caribe, en especial a las empresas de consultoría e ingeniería".

#### Ahora Quito: ¿y después?

Por una disposición que consta en la propia Declaración de Quito, el Presidente Hurtado recibió el encargo de comunicar formalmente a los Jefes de Estado de los países en desarrollo, de los países industrializados, y a los organismos regionales e internacionales correspondientes, los acuerdos aprobados en la Conferencia.

Por encima de toda otra valoración, el objetivo más trascendente para el cual había sido convocada, se ha cumplido. América Latina y el Caribe han hablado con una sola voz, dialogando entre sí y haciéndose escuchar por el resto de la comunidad internacional.

En la medida que esa voluntad política persista y se profundice, los caminos de la integración se verán facilitados.

Queda por hacer un balance de los acuerdos alcanzados en el plano estrictamente técnico. En ese sentido tuvimos la oportunidad de interrogar personalmente al Presidente O. Hurtado, sobre la inexistencia en el documento final de referencias precisas en torno a plazos para la refinanciación de la deuda y a metas porcentuales para la fijación de la Preferencia Arancelaria Regional. Teniendo presente que en el Documento preparatorio de la CEL elaborado por la Mesa de Seguimiento de Santo Domingo se decía: "Las reprogramaciones (de la deuda externa) deberán incluir cuatro años de gracia para pagar amortizaciones, con un período total de pago de veinte años, y también "La Preferencia Arancelaria Regional consistirá en una reducción inicial de un porcentaje (15 a 20 por ciento) de los gravámenes más favorables convenidos por los países de la región con terceros".

Nos contestaba el Presidente Hurtado que "cuando hay una resolución de esta naturaleza, es obvio que es difícil y probablemente además inconveniente llegar a precisiones de esa magnitud. Porque ellas significan obstáculos para la ejecución del programa".

Uno de los méritos que tiene el acuerdo al que hemos llegado, radica en el hecho de que no ha sido aprobado por consenso. Eso quiere decir por unanimidad, y -ello tiene una significación de carácter histórico.

Para lograr esa unanimidad es necesario encontrar fórmulas aceptadas por todos, pero más allá de esta razón, existe la primera que yo le señalé, y que yo comparto en el sentido de no quedarnos muy encasillados, para no caer inmediatamente después en incumplimientos. Es mejor que luego los organismos más especializados puedan profundizar en establecer por ejemplo, las preferencias arancelarias en magnitudes establecidas. Pero eso significa ya una negociación que debe hacerse dentro del campo de organismos como ALADI, y que es muy especializada".

Esta es la etapa que después de la CEL, los países deberán empezar a recorrer con los criterios comunes ya aprobados. Por supuesto que persisten diferencias dirigidas de los diversos grados de desarrollo relativo, del distinto énfasis otorgado a la integración por gobiernos más o menos representativos de sus pueblos. Pero ya no será lo mismo después de Quito, hay bases firmes para pensar en nuevos pasos.

Al tiempo que ello ocurra, los pueblos seguirán buscando la construcción de formas más justas y equitativas de convivencia, para lo cual siguen siendo importergables transformaciones profundas en las estructuras sociales, económicas y políticas. Mientras tanto vamos avanzando, al menos en ese duro aprendizaje de sentirnos todos cada vez un poco más latinoamericanos.

J. Iglesias Alvarez

Con la delegación argentina

# Caputo: "irradiar la democracia"

La delegación argentina que concurrió a la Conferencia Económica Latinoamericana estuvo presidida por el canciller doctor Dante Caputo. Sus declaraciones, junto a las de sus asesores, fueron recogidas por el enviado de *Jaque* en Quito, el economista Julio Iglesias. Seleccionamos para nuestros lectores aquellos pasajes en los que el canciller Caputo se refiere al advenimiento de la democracia en su país, a los exiliados, al problema del Beagle, a la situación de las Malvinas y al pensamiento del gobierno de Alfonsín con respecto a las gestiones del grupo Contadora.

**S**enor Canciller, ¿cómo concibe la Argentina su política de cooperación, en el marco de sus dos países limítrofes con regímenes militares?

—Nosotros hemos distinguido varios niveles distintos. Por supuesto que expresamos nuestros fervientes deseos para que toda América latina sea democrática, tal cual nosotros creemos que debe ser la democracia; un régimen plural, sin restricciones, con posibilidades de expresión de las minorías, etc. Pero desde el punto de vista de las relaciones entre estados, nos atendremos al sagrado principio de la no intervención en los asuntos internos de otros estados. Creemos que la solidaridad democrática debe expresarse a nivel de los partidos políticos, quienes son los que eventualmente deben dialogar acerca del proceso de democratización latinoamericana. En definitiva, el mayor impacto que va a tener en el sur del continente el proceso de democratización argentina es, precisamente, el de ser un ejemplo, el de irradiar la democracia y no el de exportar la democracia, como se ha dicho alguna vez.

## Los exiliados

—Ha trascendido que durante la Conferencia un grupo de exiliados argentinos concurrió y fue recibido en la embajada de su país, a efectos de entregar un petitorio donde se solicita considerar en forma urgente la situación de quienes están en el exilio. ¿Pueden anunciar algunas medidas con ese fin?

—Nosotros estamos considerando con toda la importancia que corresponde el problema de los argentinos residentes en el exterior en forma global, y por cierto en forma particular el de aquellos que han tenido que dejar nuestro territorio por razones políticas. Y allí corresponde diferenciar entre los que dejaron el territorio por razones políticas, por temor de una represión indiscriminada, de los que tienen algún tipo de causa penal abierta en algún tribunal de la República. Esta distinción es muy importante y la hemos explicado a todos quienes nos han interrogado sobre el punto. A su vez debe agregarse que el gobierno ha tomado algunas iniciativas importantes al respecto. Así, el embajador itinerante y delegado personal del presidente Raúl Alfonsín ha viajado por las principales capitales europeas para conversar con aquellos residentes argentinos en el exterior, y explicarles la situación para su vuelta al país. Finalmente me permito agregar que todo aquel que quiera volver a la Argentina puede volver. De manera que ya no hay más exiliados argentinos en el exterior.

—Quisiera complementar lo que ha dicho el señor Canciller —interviene el senador A. Gass— agregando que una de nuestras primeras gestiones fue enviar instrucciones a los consulados para que abrevien los plazos de renovación de pasaporte a todas aquellas personas que así lo soliciten. La segunda medida consiste en un proyecto de ley ya presentado en la Cámara de Senadores pidiendo que se declare la amnistía para cumplir con el servicio militar de aquellos que no han podido realizarlo por encontrarse sus familiares en el exterior. Podrán entonces volver al país sin necesidad de cumplir con el servicio militar obligatorio que les hubiera correspondido en el

plazo en que sus padres estaban fuera del país.

## Las Malvinas

—Condenamos enérgicamente toda forma de colonialismo —enfatizó Dante Caputo—, particularmente la que sufrimos nosotros en las Islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur. Evidentemente el problema significa una historia de dificultades, una cuestión que ha estado signada por un hecho bélico de la dimensión del ocurrido el año pasado. Nosotros no cejaremos en ningún momento en reivindicar activamente nuestros derechos. Esto quiere decir actuar por todos los medios diplomáticos posibles, disponibles, para lograr en los menores plazos la efectiva soberanía argentina sobre las islas. Esto significa al mismo tiempo el rechazo de toda forma de utilización de la violencia, de la fuerza para la recuperación de las islas, reservándonos el uso de la fuerza con carácter exclusivamente defensivo, es decir, si



la República Argentina es atacada. Insistimos en la necesidad de desbaratar la situación actual; no hay negociaciones en este momento por la recuperación de las islas. Es un objetivo del gobierno constitucional desbaratar en los menores plazos posibles esta situación, en el marco de lo que nosotros consideramos dos instrumentos fundamentales: la resolución número 2065 de las Naciones Unidas y la resolución 379, también de las Naciones Unidas.

## El Beagle

—Hemos entrado —aseveró el Canciller argentino— en lo que técnicamente se denomina la 'fase conclusiva' de la negociación. La firma en Ciudad del Vaticano, el 23 de enero, de una Declaración de Amistad y Paz entre los pueblos de Chile y Argentina, dará por iniciada esta etapa conclusiva que culminará con la firma del tratado definitivo. Asignamos gran importancia a la etapa que se inicia; creemos que la consolidación de la paz en el sur de la Argentina es, antes que nada, una prueba de que el gobierno democrático de mi país trasmite en los hechos lo que antes dijo en las palabras. Es además un elemento invaluable para la consolidación de la democracia argen-

tina, y es por cierto un proceso que se inicia para que la asignación de recursos de nuestras economías maltrechas no esté destinado al gasto militar sino a las prioridades sociales que tan duras son en nuestros países.

## El grupo Contadora y la paz en Centroamérica

—Argentina ya ha procedido a suspender toda venta de armas a la región —aseguró Caputo—. Esto es por la más elemental de las coherencias: sería por supuesto hipócrita llevar en una mano la paz hacia la región —para lo cual hemos enviado un delegado con instrucciones de colaborar en la búsqueda de una solución negociada del conflicto— y con la otra vender armas a los países que precisamente se encuentran en conflicto. Asimismo estamos analizando la presencia de los delegados militares en nuestras embajadas en la región, y el gobierno constitucional encara también otro conjunto de medidas para mostrar, en el marco de sus posibilidades, su decidida vocación de ayudar a una solución negociada en el área. Por supuesto, nosotros trataremos de colaborar en lo que creamos es una empresa magnífica como es la del Grupo de Contadora, y hemos iniciado ya algunas gestiones para ver la forma práctica en que nuestra colaboración puede realizarse. El subsecretario Raúl Alconada iniciará precisamente un viaje de información por los cuatro países de Contadora. Esto de ninguna manera significa que Argentina haya decidido formar parte del Grupo, porque esta no es una decisión de la Argentina, sino una decisión que debería ser en cualquier caso producto de un análisis común con los países que tantos esfuerzos han hecho para lograr resolver el problema de la región. Pero sí señala la vocación de respaldar, por parte del gobierno argentino, la actividad del Grupo de Contadora.

J. I. A.

# La democracia: más requerida que nunca

Al promediar la Conferencia tuvimos la oportunidad de interrogar al Cr. Enrique Iglesias acerca de las connotaciones y consecuencias que, seguramente, tiene y tendrá este importantísimo evento que, entre otras cosas, fue una instancia de análisis conjunto para una serie de países que poco a poco adquieren la conciencia de una problemática común.

—¿Considera Ud. que esta Conferencia es una Conferencia más dentro de las realizadas en el ámbito regional o tiene elementos distintivos que le confieren una particular trascendencia?

—Mire, yo creo que ciertamente las conferencias tienen todas algo en común pero, ésta, se distancia un poco de otras. Primero, por el alto nivel de la representación; la presencia de varios Jefes de Estado y Ministros de Hacienda y Relaciones Exteriores significa que los gobiernos de la región le dieron una gran importancia política. Segundo, porque es una conferencia que surge de una iniciativa presidencial, no responde a un mecanismo burocrático corriente. No hemos tenido nunca una situación similar en América Latina, eso parte de los Presidentes de la región que quieren discutir el tema de la crisis y la respuesta Latino Americana. Y por último, porque se discutieron algunas cosas que obviamente no son fáciles de discutir en el escenario latino americano o mundial como es el tema de la deuda, lo cual le dio por ese solo motivo un rasgo peculiar de un gran interés. Yo diría que eso la diferencia bastante de las otras y creo que además la gran atención de la opinión pública continental y mundial ratifica un poco esta peculiaridad de la conferencia que hoy se termina.

—Hay expectativas fundadas de que los compromisos asumidos en la declaración final aprobarse por la conferencia sean instrumentados en breve plazo en medidas concretas y en ese sentido se traduzcan en una mejora de las condiciones de vida de los pueblos Latino Americanos?

—Bueno, hay que ser conscientes de que en estos encuentros hay compromisos que se van instrumentando en el tiempo y por tanto no tenemos que mirar siempre a la situación internacional en función del corto plazo, si no de una serie de etapas que se van cumpliendo en el tiempo. Yo creo que aquí hay una serie de compromisos, pero hay también una serie de principios que se han establecido y eso me parece de una enorme importancia. Lo importante de todo esto es que por primera vez por ejemplo se fijan criterios con respecto al tema de la refinanciación de la deuda. Ciertamente la aplicación de esos criterios tiene que hacerse a nivel individual, son los países en sus respectivas negociaciones que van a dar un poco la clave de si realmente se ha avanzado en este campo, pero pienso que el ambiente internacional está propicio a recibir proposiciones diferentes a las de los últimos tiempos. De alguna manera en este momento la comunidad internacional, —sobre todo financiera— ha pasado la etapa de pánico o de crisis del año pasado, en el sentido de que hay conciencia que los países están haciendo un esfuerzo muy grande para cumplir con sus obligaciones y esto es muy importante. Pero también es importante reconocer que el ajuste tal como está, si se mantienen las condiciones internacionales predominantes no podrá continuar y por tanto se requiere algún tipo de mecanismo diferente y complementario de los que hemos venido usando hasta ahora.

—De aquí en más, ¿cuál va a ser el papel que le corresponde al SELA y a la CEPAL en el seguimiento de los resultados de esta Conferencia?

—En el campo comercial hay muchas tareas concretas que han sido asignadas junto con ALADI, como la evaluación de la Preferencia Arancelaria regional y una serie de acciones específicas en el campo de la promoción del comercio. Ciertamente así seguiremos trabajando con los organismos de integración y especialmente con el SELA en todos estos campos. Luego, hay toda una tarea que tiene que ver con los problemas del desarrollo Latino Americano, las crisis de pagos sobre lo cual la CEPAL tiene una tarea muy concreta junto con los gobiernos. Está asesorando a varios de ellos en estos campos y además en lo que tiene que ver con las implicaciones hacia dentro de todo este proceso. La CEPAL en el fin de marzo va a discutir precisamente que significa toda esa coyuntura internacional y cuáles son las alternativas internas dentro de los márgenes de maniobra que nos deja la actual situación externa.

—Ud. ha señalado recientemente que la nueva instancia que se abre para América Latina va a requerir un mayor grado de participación y de consenso a nivel nacional. ¿En qué medida la existencia de un proceso democratizador que parece advertirse en toda América Latina, favorece esa connotación que usted señala?

—Bueno, yo he dicho y lo he repetido en varias oportunidades que ciertamente las dificultades que hoy tiene América Latina requieren cada vez más de anchos consensos entre todos los sectores públicos y privados, como una forma de hacer frente a la complejidad del momento. Ciertamente que si eso es así, entonces los procesos de democratización son precisamente el instrumento idóneo más importante para lograr los consensos nacionales. Creo que en este momento esto es más requerido que nunca, por esa misma razón que le acabo de mencionar.

J. I. A.



## Dolor argentino (II)

# Los muertos claman también desde el fondo del mar

Cuando iniciamos en el número anterior este informe sobre lo que con justicia debemos llamar el dolor argentino, a propósito de la forma ferozmente inhumana como fueron eliminados indiscriminadamente un número de personas en ningún caso inferior a diez mil, planteábamos de frente al lector nuestra dificultad. Ni callar lo que hay el deber inexcusable de marcar a fuego en la memoria de los pueblos. Ni incurrir en modalidades que pudieran, siquiera remotamente, asemejarse a una explotación de estos horrores.

Es innecesario decir que lo más cómodo sería considerar suficientemente informada a la opinión pública uruguaya y dejar ahí el tema. Solamente que no es así.

Incluso en informaciones como las surgidas de la confesión o revelación efectuada en Bolivia por el ayudante Salpietro, y que de algún modo han sido parcialmente publicadas en Montevideo, no ha surgido para la gente la idea cabal de todo lo horrible que tuvo lugar del otro lado del río. Esto es que, incluso delante de informaciones publicadas, hay como una resistencia general a aceptar y a comprender la magnitud del horror.

En nuestro número anterior reconocimos la parte esencial de lo revelado a "La Semana" de Buenos Aires por el Cabo Raúl David Vilarino. Completabamos hoy con el resto de los materiales fundamentales este informe periodístico primario. Si hace siete días poníamos como título "Los muertos se levantan de sus tumbas", hoy decimos que "claman desde el fondo del mar". Aquel título se vinculaba con la revelación de Vilarino sobre la gente que —la mayoría ya cadáver, pero algunos todavía vivos— fue arrojada entre leña y escombros para llenar la tierra del cinturón ecológico; este título de hoy tiene que ver, en cambio, con los miles y miles de cadáveres, y con ellos gente agonizante y enferma, o simplemente viva, que encerrada en containers, yace en el océano Atlántico, según revelaciones, en Bolivia, del ayudante Salpietro.

Como puede verse, Vilarino y Salpietro, sin conocerse y hablando para gente diferente en países y momentos diferentes, coinciden en el detalle de la eliminación indistinta de vivos y de muertos, de agonizantes y de cadáveres.

## Desde un barco hospital

Fechado el 27 de enero y proveniente de La Paz, Bolivia, este cable u otros similares correspondientes a otras agencias telegráficas, ha sido publicado —por lo menos en su parte esencial— por distintos órganos de opinión.

Es un ejemplo claro de lo que decímos en la introducción de esta segunda nota sobre el dolor argentino. Sin duda el deseo de no demorarse en detalles espantosos hace que muchos de los horrores efectuados se describan, inequivocamente por supuesto, pero en dos o tres líneas.

El lector duda en aceptar lo que lee. Piensa que si fuera verdad la información sería más amplia. Y así, al no verlo repetido o reiterado luego con detalle en otros medios, termina por pensar que constituye una exageración o que se trataría de algún caso aislado. Pues bien: no es así.

Por eso transcribimos por entero este escalofriante telegrama de DPA, con lo confesado o manifestado a "hoy" de La Paz, por Salpietro.

Para reconstruir los hechos que el cable ilustra hay que pensar en camiones containers. Los mismos eran cargados con cadáveres y con gente agonizante o enferma. O con gente que está simplemente viva. Se cerraba el container y empezaba el viaje definitivo.

Primero por tierra. Luego se carga el camión a bordo del barco. Luego —vaya a saber cuántas horas más tarde— el barco levaba anclas y se internaba en el Atlántico austral. Luego, vaya a saber cuánto tiempo de navegación, el container era arrojado al mar. Con su carga de vivos y de muertos.

A lo cual hay que agregar un agravante fundamental: la envergadura de la operación, con movilización de vehículos, vaciamiento de prisiones, movimiento y utilización de barcos, no puede ponerse a la cuenta de los excesos de un interrogador sub-normal y sádico, que se excede criminalmente en la soledad de una celda o de una cárcel alejada. No. Esto sólo es posible con el



conocimiento y la aceptación de mandos superiores.

Además, la operación —como lo indica el cable— se vincula con más de diez mil seres humanos.

## Sepultados bajo cerros

Lo revelado por el ayudante José Francisco Salpietro no se limita a este horror. Hay que agregarle la historia de Villa Carlos Paz, donde se dinamita un cerro, sepultando a todo un campo de concentración con aproximadamente mil prisioneros, entre ellos algunos en jaulas.

Todo esto pasó ahí, en el país hermano, en la martirizada patria argentina.

Donde como consecuencia de estas monstruosidades hoy hay que pensar poco menos que en tratamientos psiquiátricos masivos.

El siguiente es el texto del cable:

**La Paz, 27 de enero (DPA) -** En declaraciones al matutino "Hoy" de Bolivia, el argentino José Francisco Salpietro (39), que sirvió en el ejército de su país durante el período de la denominada "guerra sucia" contra la subversión, relató pasajes de la eliminación de miles de presos políticos por parte de las autoridades argentinas, responsabilizando directamente de las muertes a los generales Videla, Galtieri, López y Espósito.

Salpietro, que llegó a Bolivia exiliado hace cinco meses con su familia, formuló macabros relatos sobre la represión en su país a "Hoy". Según la documentación que reproduce el rotativo, Salpietro sirvió en el ejército argentino como ayudante del coronel Ricardo López Bravo, encargado de una brigada de explosivos en Tucumán, dependiente del 5 Cuerpo de Ejército a cargo de la lucha contra la subversión a partir de 1976.

El argentino afirmó que la "guerra sucia" se inició durante el gobierno de Estela de Perón con "la triple A" organizada por López Rega, organización que contaba entre sus miembros a policías y oficiales del ejército, cuyo principal conductor fue el entonces Mayor Rodolfo Héctor Vaneta, domiciliado en la calle Amenabaral, 2195, piso "H".

Con el derrocamiento de Estela de Perón y el ascenso de los militares al Gobierno, se intensificó la lucha especialmente en Tucumán, donde los cadáveres de los subversivos eran trasladados en helicópteros y aviones Hércules C-130 y arrojados en las zonas donde se encontraban los combatientes izquierdistas, aseveró Salpietro.

La dispersión de cadáveres en las zonas donde se presumía estaban los combatientes y que tenía el objetivo de amedrentar a los subversivos, se hizo por órdenes del Gral. Rafael Videla, Gral. López Ofra y el Gral. Esteban Soliz, afirmó el ex ayudante del ejército argentino en Tucumán.

José Francisco Salpietro dijo que otros presos eran trasladados a Buenos Aires a un lugar denominado "El Olimpo", donde se les seguía proceso sumario y ejecutaba. El grueso de detenidos se llevaba a Ushuaia, donde se llegaron a agrupar a más de diez mil combatientes "y ahí se dramatiza la situación con un verdadero genocidio".

Salpietro relató que en Córdoba, en la ciudad de Villa Carlos Paz, donde está el lago San Roque, fueron montadas cárceles provisionales e incluso jaulas para los aproximadamente mil combatientes, en un campo estacionado al pie de unos cerros que fueron dinamitados, sepultando totalmente el campo de concentración.

"Ahí quedó todo. Por esa época fue a Villa Carlos Paz el Capitán Alfredo Astiz, enviado del General Ramón Camps, quiero reiterar que yo no tuve que ver con eso, he sido víctima de un estado legal, simplemente de un tornillo en un engranaje montado por Videla, Galtieri, López, Espósito y otros generales", afirmó Salpietro.

Relató que en Ushuaia en una oportunidad trataron de escapar una mujer y dos hombres, uno de ellos de apellido Fiermenich. Los militares los persiguieron, corrieron hasta la barrera y allí los apuntillaron. En ese campo de concentración había muchos extranjeros, entre ellos doce bolivianos, agregó.

"Eran estudiantes bolivianos y algunos de ellos naturalizados, por ejemplo estaba el señor Camponi que vivió en Bolivia y tenía parientes bolivianos, después hubo un señor Oscar González de la Vega y una señorita Graciela Rutilo", dijo el ex ayudante del ejército argentino.

José Francisco Salpietro advirtió que en su país se encontrarán cementerios clandestinos con doscientas a quinientas personas y en casos extremos hasta mil cadáveres. Afirmó que esos cementerios clandestinos y tumbas están en la zona de Mataderos, en el gran Buenos Aires, Villa Obrera, Villa Floriflorito y Villa Díaz de la zona de Barracas.

"Pero no todos los desaparecidos están en esas tumbas. En Ushuaia se les hizo apremios ilegales con voltajes eléctricos, se los eliminó con armas convencionales, se cremó sus cadáveres, pero muchos quedaron con vida. Fue entonces que se decidió eliminar totalmente a los combatientes", agregó en su dramático relato Salpietro.

Las afirmaciones del súbdito argentino sobre la eliminación de aproximadamente diez mil presos políticos del campo de concentración de Ushuaia, señala que como no se podía matar a todos en el mismo lugar, los fueron sacando en camiones Containers (vehículos cerrados), para guardar las apariencias y no despertar susceptibilidad en la población.

Los Containers eran de distintas dimensiones. Allí son puestos los cadáveres, la gente agonizante, gente enferma y naturalmente también los combatientes que estaban vivos. El ejército llevó los Containers a tres barcos, al Almirante Brown (un barco Hospital) y otros de la Marina Mercante, relató José Francisco Salpietro.

Agregó que los vehículos con su carga humana fueron llevados a una zona austral del mar argentino y arrojados. "Fue así, tan terrible, tan inhumano, tan satánico. Parecía una fantasía pero es la única verdad", añadió Salpietro.

"Yo lo sé y no puedo mantener silencio. Es una verdad dolorosa y en este sentido, por las madres de la Plaza de Mayo y su congregación, por sus familiares que están luchando por encontrar los cuerpos de sus hijos, hermanos, primos o allegados, digo que la gente fue llevada así", puntualizó el ex ayudante del ejército argentino durante el periodo de "la guerra sucia".

#### Sin comentarios:

**Psiquiatría, auxilio oficial por shock represivo de años precedentes**

Leído lo anterior, el cable que sigue se comenta sólo y recoge, de la manera más cuidadosa y mesurada posible, lo que es sin duda la inevitable secuela de tantos crímenes y terrores.

**Buenos Aires, 30 de enero (DPA)** - El Ministro de Salud Pública de Argentina, Aldo Neri, anunció hoy la creación de unidades siquiatrásicas en todos los hospitales generales del país, como parte del plan nacional de salud mental encarado por el gobierno radical.

Neri señaló que "nuestra sociedad fue tenida de un fuerte contenido represivo en los 50 años que nos preceden", agregando que es necesario "dejar atrás a la Argentina del miedo, la persecución, la inseguridad y la profunda frustración nacional".

El ministro habló también del deterioro actual, en el campo de asistencia en salud mental a nivel hospitalario, a raíz de la insuficiencia de recursos y la ausencia de programación coherente para la prevención y asistencia de los enfermos mentales.

Aldo Neri agregó que el estado del área de salud mental "es un claro indicador de lo que ha pasado en la Argentina en los últimos ocho dramáticos años" y adelantó que esa situación "merece un profundo replanteo, que es el que hemos encarado".

# ¿Dónde están y qué hacen los torturadores ahora?

**"Están en vías de extinción"** es, hasta ahora, lo único que ha dicho el gobierno democrático argentino respecto de los profusos y tan activos como desalmados grupos parapoliciales que protagonizaron, en la patria hermana, el horrendo calvario de la represión.

#### Cómo son

La verdad es que la personalidad de los torturadores y de los asesinos que han crucificado a la Argentina a lo largo de todos estos años continúa envuelta en el misterio, allí como en todos lados. Uno terminó sabiendo cómo era Eichmann o cómo era Himler y haciéndose una idea de sus personalidades psicopáticas. El grueso de quienes integraron la Gestapo, o de sus colaboradores en cada país ocupado, o de las policías especiales de Salazar o de Franco, para referirnos a los países de algún modo más próximos a nosotros, sigue siéndonos desconocido. El hombre normal no puede concebir de qué materia están hechos estos burócratas del tormento, cuyo trabajo es aplicar picana o sacar ojos ajenos con la regularidad diaria, a horario fijo, con que otros trabajamos en un banco, despachamos nafta en una estación de servicio o escribimos en un diario.

Hay otras circunstancias que concurren a este desconocimiento. En primer lugar la muy obvia de que, cuando este tipo de gente está con el sartén por el mango, no es posible ni localizarlos ni inquirirlos. Ni mucho menos publicar o difundir sus hazañas. Después, cuando los regímenes bajo los cuales prosperan son derribados —como fatalmente ocurre— una especie de pudor colectivo o de asco nacional pugna por dar vuelta la página lo más rápidamente que se pueda. Es, parece, casi una regla histórica, que los beneficia. Como si el propio carácter repugnante de esta actividad contribuyera luego, de algún modo, a mantener en la penumbra a sus agentes.

Al término de la última guerra mundial, cuando Francia fue liberada, no hubo ocasión para estudiar mayormente a los torturadores. La mentalidad francesa, ardiente y expeditiva, ejecutó en cada pueblo o ciudad, tras juicios populares sumarios o sin ellos, a todo lo que tenía olor a colaboración con nazi. Varias decenas de miles de personas fueron así ultimadas y no fue cosa de averiguar si los ejecutados, indicados por el dedo de lo que la opinión colectiva sabía de cada uno, eran torturadores o meros adulones o colaboradores civiles.

En Portugal, cuando la Revolución de los Claveles, los miembros de la policía secreta de la dictadura eran atacados en la calle. El gobierno revolucionario recluyó en una isla a algún centenar de los más crueles, un poco para asegurarse la justicia y otro poco para evitar el linchamiento.

En la Argentina misma, cuando cayó Perón, algún torturador famoso recordamos a uno de los hermanos Cardoso, se refugió en Paraguay.

Pero en general desde Nuremberg hasta hoy, ese burócrata menor y sádico del asesinato, del secuestro o del tormento, consigue que ni su nombre ni su cara salgan a la calle.

#### Ante Sábat

En la Argentina, sin embargo, están pasando dos cosas extrañas y no habituales, aunque profundamente lógicas si se las examina con detalle.

La primera de ellas está en la espón-



tanea concurrencia de torturadores o de elementos de la represión a declarar y descargarse en la Comisión designada por Alfonsín bajo la presidencia del escritor Ernesto Sábato. Uno podría pensar como enteramente lógico que allí llegasen familiares o amigos de las víctimas. Pero es un hecho que también, en un porcentaje sorprendente, han concurredido elementos represores a decir lo que hicieron o lo que vieron o lo que supieron que se hacía.

En este cuadro hay que incluir asimismo a los que como el Cabo Vilariño ("La Semana", reproducido

#### Varios agentes de la represión se presentan voluntariamente a confesar ante la Comisión Sábato

parcialmente en JAQUE de la pasada semana) o el ayudante Salpietro ("Hoy", en este mismo número) han hecho saber lo que saben a la prensa.

¿Se trata de arrepentidos? ¿O de traidores a sus compinches? ¿O de gente que simplemente intenta mejorar su situación frente a la ley, pintando como amenguada su responsabilidad y mitigándola más con la confesión?

¿Se trata acaso de desesperados que no pueden más con lo que llevan sobre su conciencia?

Pensamos que no. Y que no responden a ninguna de esas hipótesis, aparentemente coherentes a los ojos de una persona normal.

Creemos que, en todo caso, la comparsencia, la exhibición de sus experiencias atroces, el mostrarse públicamente como agentes o testigos cercanos al horror, es una pieza que entra en el cuadro general —masoquista, sádico, exhibicionista, homosexualizado en el peor sentido— de personalidades enfermas. Salir a contar es una manera de seguir y de continuar, por quienes, atados al vértigo del sadismo no pueden detenerse.

#### Delitos comunes

La otra salida es el delito común.

El periodista brasileño Luis Claudio Latgá, analizaba ese tema para "Jornal do Brasil" en una nota no difundida en el Río de la Plata que queremos transcribir, siquiera sea en forma parcial. Dice así Latgá:

"Buenos Aires. Una campaña de desestabilización". "El desespero de los desempleados de la represión". "Una

onda de crímenes, nada más". . . Estas son algunas de las interpretaciones dadas por políticos argentinos al surgimiento de poderosas bandas, que asaltan casas, secuestran personas, roban armas en operaciones espectaculares, usando a su vez armas de grueso calibre, algunas privativas de las fuerzas de seguridad.

El Gobierno ha sido prudente en la interpretación de estos acontecimientos, que llevaron al Diputado peronista Adán Pedrini a denunciar que un grupo de generales y empresarios conspiran contra la democracia argentina.

Pero no deja de tomar precauciones, especialmente ante datos que indican más de 3.500 delitos cometidos desde comienzos de año (menos de un mes cuando escribió Latgá, a fines de enero del 84) y la captura de 50 bandas organizadas. Para prevenir precisamente es que la policía ha realizado varias blitz (razzias) gigantescas en Buenos Aires.

**"Aumento de crímenes.** Hasta ahora el gobierno no ha querido hablar de

#### Pero también incremento de crímenes y asaltos, con técnicas y armas de las Fuerzas de Seguridad

desestabilización, crimen organizado o conspiración. Apenas si el Presidente Alfonsín ha dejado caer alguna advertencia relativa a que podría estar alguna acción contra el Gobierno.

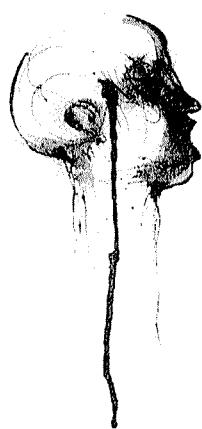
El Ministro del Interior, Dr. Antonio Tróccoli, a quien le fue recomendada la tarea de restaurar el estado de derecho y las garantías individuales en la Argentina democrática, no oculta en momento alguno que la represión montó un esquema poderoso y difícil de desactivar de un día para otro. Tróccoli afirma que la democracia está consolidada en el país, pero cuando se le inquieta sobre la existencia de grupos parapoliciales bien armados no puede decir sino que:

— Están en vías de extinción.

Para algunos el aumento de la criminalidad se vincula directamente con estos grupos. Pedrini habla de desestabilización. Las Madres de Plaza de Mayo dicen que son los ex-represores, desempleados y sin poder, que han salido a juntar dinero para huir del país. La cuestión preocupa, de todos modos, por la semejanza existente entre las acciones criminales de hoy y las operaciones en la guerra subversiva de la década del 70, según la revista "Libre". El asalto a la cervecería Quilmes, por ejemplo, en que fueron rendidos con facilidades los guardias y robados más de 700 mil pesos y 11 revólveres, por cinco hombres que llevaban ametralladora, pistolas y hasta granadas.

De los 3.500 delitos, cerca de 2000 fueron resueltos por la policía, que cambió tiros muchas veces con los delincuentes. En los corredores de la Policía Federal, aunque no se hagan especulaciones de carácter político, ha llamado la atención el verdadero arsenal capturado. No faltan ni ametralladoras ni pistolas Browning de 9 mm, con la inscripción de las fuerzas de seguridad. Y 45 de "Fabricaciones Militares", sin número de inscripción.

El secretario general de la Policía de Buenos Aires ha reconocido que se está estudiando, fuera de la jurisdicción militar, la posibilidad de que los grupos parapoliciales de la represión estén relacionados con la reciente ola de criminalidad."



# ¿Por qué el gobierno de Alfonsín insistió en una primera instancia de Justicia Militar?

El lector se habrá preguntado muchas veces, igual que nosotros, cuáles fueron las razones por las cuales el Gobierno Alfonsín libró, contra la resistencia peronista y de las Madres de Plaza de Mayo, una verdadera batalla parlamentaria y de opinión para la solución que finalmente impuso, en materia de proceso a los culpables del genocidio argentino. Confesamos que hasta ahora no habíamos entendido claramente las razones, sin duda poderosas que movieron a Alfonsín. Nadie las había expuesto que sepamos ni en nuestro país ni en las publicaciones argentinas que llegaron a nuestras manos.

El presente reportaje constituye un acierto que poner en la cuenta de nuestro colaborador Ec. Julio Iglesias. En ocasión de la Conferencia Económica Latinoamericana, en Quito, Iglesias discutió el tema con el Diputado argentino Federico Storani, que también participó de aquel evento. Storani es el Presidente de la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara joven del país vecino.

He aquí la versión recogida de sus labios por Iglesias, en la que se clarifican las razones radicales. Las mismas significan, sin duda, un elemento tranquilizante sobre la tónica de serenidad pero asimismo de firmeza con que Alfonsín, en los estrictos términos de la Constitución y con las garantías que la historia reclama, encara esta sangrante materia.

**C**iertos sectores señalan la falta de hechos concretos en torno al enjuiciamiento de las violaciones a los derechos humanos y cuestionan incluso el camino propuesto por su gobierno para juzgarlos en la órbita de la Justicia Militar. ¿Cuál es la explicación del gobierno de Alfonsín?

Dip. F. Storani: —El régimen militar saliente había dictado una Ley de Amnistía, también llamada por sus efectos de autoperdón.

Esto significa la posibilidad de que una inmensa cantidad de crímenes cometidos quedaran impunes. El primer acto del P. Legislativo, por iniciativa del P. Ejecutivo, es precisamente la derogación de la Ley de Amnistía. Esta derogación se hizo con tanta profundidad que se la consideró como si nunca hubiera producido efectos. Por su carácter inmoral e inconstitucional, se la declaró insanablemente nula. Eso permite que la justicia pueda ir hasta donde sea necesario en la averiguación de los hechos y en el castigo de los culpables.

Lo que está en discusión como usted acertadamente señala, es el tema de cuáles son los mecanismos de cómo se castiga, cómo se averigua y cómo se esclarece.

**Justicia militar en 1a. Instancia por mandato constitucional y para no hacer una ley retroactiva.**

En tal sentido, yo quiero afirmar, que el camino que se ha empleado por el gobierno argentino es el único camino constitucional posible. Se cuestiona el hecho de que el tribunal de primera instancia sea un tribunal militar. ¿Por qué tribunales militares? Porque en casi todas las constituciones de América, y en la Argentina también, está establecido el principio de legalidad. Esto significa la ley anterior al hecho del proceso, debe ser el ámbito donde debe juzgarse cualquier tipo de delito.

No podría operarse una reforma con efecto retroactivo sin que ello signifique una amplia violación del campo constitucional al cual nosotros apelamos muy estrechamente.

**Sólo 6 meses para 1a. Instancia y luego sentencia en Tribunal Civil.**

Pero como nosotros entendemos, el pueblo argentino tiene una absoluta des-

confianza en los tribunales militares. Desconfianza justificada, y quiere recordar que el Senador Gass y quien habla hemos sido militantes de entidades de Derechos Humanos todos estos años, por eso justamente, entendemos que ese principio de desconfianza es absolutamente justificado.

Es por ello que la reforma introducida al Código de la Justicia Militar, que tiene ya media sanción de la Cámara de Diputados de la Nación y que ha sido controvertida, entre otras cosas establece un recurso de apelación con obligatoriedad del Fiscal Militar de recurrir siempre a la Justicia Civil. En última instancia el que termina juzgando siempre, invariablemente siempre es el Tribunal Federal Civil.

Pero como otro de los planteos que se hacía era el hecho de que pudieran demorarse mucho tiempo en el ámbito militar, para que los hechos quedaran en el olvido, se ha fijado también un límite temporal que no puede exceder los seis meses, y que las causas deben pasar en el estado en que se encuentren a la Justicia Civil.

**Ante Tribunal Civil se puede ampliar la prueba.**

Y hay algo más todavía, este recurso de revisión, este recurso de apelación ante la Cámara Federal, es decir, al Tribunal Civil, permite ampliar la prueba en segunda instancia.

Este detalle no sigue una ortodoxia procesal jurídica desde el punto de vista de la tradición argentina, pero fue necesario incluirlo para que todo aquél que tuviera miedo en presentar pruebas ante un Tribunal Militar no lo tenga, y pueda hacerlo en la segunda instancia del Tribunal Civil al cual necesariamente tienen que ir todas las causas.

Quisiera agregar que hay algunos antecedentes internacionales, como el famoso intento de copamiento de las Cortes españolas por parte de Tejero, quien fue juzgado en primera instancia por un Tribunal Militar que era su juez natural, y posteriormente fue sancionado mucho más severamente por los Tribunales Civiles.

El principio que se ha utilizado en la República Argentina es precisamente este porque está totalmente en congruencia con los principios constitucionales.

El gobierno no quiere apartarse un



ápice de la Constitución nacional, porque eso daría lugar a cualquier tipo de acción posterior.

**Supresión de fueros personales de privilegio.**

Una última precisión, se ha eliminado lo que se denomina los "fueros personales". La reforma introducida por nuestra legislación elimina el falso de privilegios que violentaba también un principio constitucional de igualdad ante la ley, porque cualquier delito común cometido por un militar por el sólo hecho de ser militar era juzgado por los tribunales militares. La reforma propiciada por el gobierno del Dr. R. Alfonsín, plantea que los delitos deben ser juzgados en razón de la materia y no en razón de las personas. Es decir, por la naturaleza de los actos.

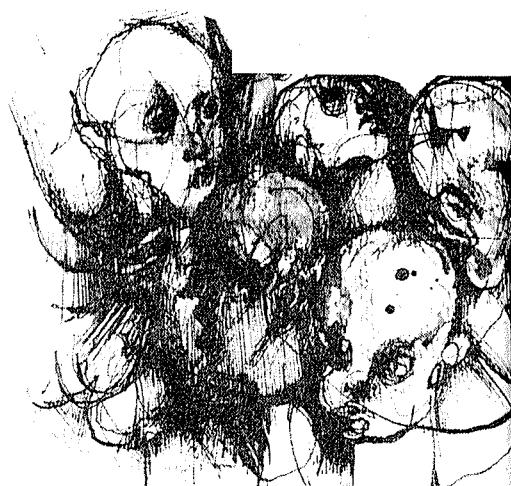
De aquí en más, cualquier delito común —aunque sea cometido por un militar—, pasa a los Tribunales Civiles. Y obviamente, la tortura, el homicidio y el secuestro son delitos comunes, que de ninguna forma pueden ser de carácter militar bajo ninguna hipótesis.

**Alcances limitados para la "obediencia debida".**

Otro elemento que también ha sido planteado por algunas entidades, a mi entender en mala forma, es también el principio de la "obediencia debida". Esto registra algunos antecedentes internacionales como los conocidos Juicios de Nuremberg. Allí se planteó la posibilidad de la causa de inimputabilidad, o de exculpación por la obediencia debida, o por el cumplimiento de órdenes.

En este sentido el artículo 34 inc. 5 del Código Penal de la República Argentina, que tiene cerca de un siglo de vigencia en nuestro país y por tanto no es legislación promulgada por este gobierno, lo establece precisamente.

El presente informe preparado en la redacción de la Agencia de Prensa Argentina con los aberrantes contornos que intenta no solamente trasmisir objetivamente el horror de los métodos utilizados. Asimismo intentamos dar respuesta a la pregunta: "¿QUÉ OCURRIRÁ CON LOS CULPABLES?" Las consideraciones de Casares adquieren complemento con el contenido de una edición, sobre "¿POR QUÉ EL GOBIERNO ARGENTINO JUZGÓ A LOS CULPABLES EN UNA PRIMERA INSTANCIA DE JUSTICIA MILITAR?", del Presidente de la Comisión de Derechos Humanos de Argentina, Diputado Storani, recogido en la página anterior. Por último, y con noticias fundamentales de Brasil y Uruguay (artículo firmado por Luis Claudio Vilella), extenso sobre el que inquierte la curiosidad: "¿QUÉ HACEN LOS TORTURADORES?"



Pero esta no es una presunción que tenga un valor absoluto, sino puramente relativo. Cuando la naturaleza del acto significa un crimen de lesa humanidad, aunque haya sido alegando cumplimiento de órdenes, en ningún caso se puede eximir o inculpar.

**Es el sistema que prometimos antes de la elección: pleno estado de derecho y castigo desde arriba hacia abajo.**

Para hacer una conclusión final sobre este tema, el sistema utilizado para el esclarecimiento de los hechos y el castigo de los culpables por parte del gobierno constitucional se basa en el principio de ir de lo general a lo particular. Con esto quiero decir, que la principal responsabilidad se atribuye a quienes tomaron la decisión política de utilizar el terrorismo de Estado como método de represión en nuestro país. Uno de los primeros mensajes al país del Dr. Alfonsín fue ordenar el procesamiento de las tres Juntas de Comandantes que habían tenido vigencia. Eso implica castigar a quienes tomaron la decisión política de utilizar al terrorismo de Estado.

De allí para abajo se ven los grados de responsabilidad. Nosotros muchas veces interrogamos a nuestros opositores en este tema, sobre cuál es la alternativa a esto, si es el "tribunal popular", si es la disolución de las FFAA, si lo es la instalación de "un poder revolucionario", alternativas todas que no se compadecen con una propuesta de cambio integral. Es decir, que el camino utilizado por el Poder Ejecutivo, avalado por otra parte por el pronunciamiento popular —porque fue anunciado durante nuestra campaña electoral—, significa el apego irrestricto al Estado de Derecho, al marco constitucional y a la sanción dentro de la ley para el severo castigo de quienes hayan resultado culpables.

J.I.A.



de JAQUE sobre lo ocurrido en que llegó en dicha tierra la represión, te lo que fue el inhumano

as de las preguntas que se hace el clarificación

una colaboración firmada por una orilla, dando respuesta a la JUPLABLES?"

sentido mayor y se las notas que publicamos en esta ALFONSIN INSISTIO EN UNA ITAR?" a través de la palabra Humanos de la Cámara de Diputados or nuestro colaborador J. Iglesias. e recogidas en fuentes periodísticas (Latge) intentamos aclarar otro general: "¿DONDE ESTAN Y ORA?"



Alberto Ezequiel y Jaime Eduardo Said

## Dos jóvenes judíos tragados por la máquina

Algunos han creído ver en el nombramiento que el Gobierno de Alfonsín ha hecho en la persona de Marshall Meyer, una compensación por el ingrediente de anti-semitismo que, por descontado, algunos pudieron comprobar en los verdugos y torturadores encargados de la represión argentina

Marshall Meyer fue nombrado por el Gobierno argentino como un miembro de la Comisión que preside Ernesto Sábato, para investigar los casos de los desaparecidos y recibir las correspondientes denuncias. Pero además Marshall Meyer ha sido enviado a EE.UU como representante de Alfonsín para recabar información respecto de estos mismos casos, hablando con familiares de desaparecidos y con argentinos judíos exiliados.

Meyer, de activa lucha en favor de los derechos humanos durante los sombríos años de la dictadura, es autor de un valeroso discurso donde acusan, con nombre y apellido, a los principales responsables y agentes del genocidio. Jacob Timerman dedicó de este modo su libro "Preso sin nombre, celda sin número": "A Marshall Meyer, un rabino que llevó consuelo a los presos judíos, cristianos y ateos en las cárceles argentinas".

En el marco de esta vertiente antisemita de la represión, tomamos de "Nueva Presencia" de Buenos Aires (27-I-84) las declaraciones formuladas telefónicamente, desde Jerusalén al programa "Nuevo Mundo" en una emisora bonaerense, por Moisés Said: He aquí la versión:

"Con la voz entrecortada por la emoción y en medio de un dramático nerviosismo, Said dijo a través de las ondas de Radio-El Mundo, desde Israel, que "el 30 de octubre, el pueblo argentino dio su mandato, eligió a sus representantes, quienes deberán cumplir con ese mandato. Los argentinos y el mundo civilizado lo están exigiendo". Y luego añadió: "Los responsables de la espeluznante historia de barbarie y degradación humana de la Escuela de Mecánica de la Armada, donde yo estoy seguro que allí estuvieron mis hijos, no deben estar sueltos. Aunque se oculten bajo los apodos de Delfín, Puma, León, Chispa, Mengel, Chirripa, Cobra, Tiburón, Chico, Pajarito, Eichmann, Herodes, El Pardo, El Gato, 220, Dorita, La Bruja, Quasimodo, Hormiga, Cuervo, Jirafa, Tigre o El Negro, deben ser llevados a juicio para educar al mundo a impedir que el salvaje crimen del nazismo argentino sea olvidado".

Said señaló también que tenía "documentación precisa de que ese operativo estuvo a cargo del coronel Roualdes (ex jefe de Inteligencia del I Cuerpos de Ejército)" y que su hijo "fue posteriormente derivado a la Escuela de Mecánica de la Armada (ESMA)".

Acerca de las declaraciones del general Luciano Benjamín Menéndez, quien recientemente señaló que había que declarar como subversivos a quienes realizan este tipo de denuncias sin llevarlas a cabo por la vía jurídica, Said le di-

jo al periodista que "si yo le muestro la cantidad de habeas corpus y la cantidad de jueces que han intervenido" en estas causas, "puede no creerse que haya tantos jueces en Buenos Aires". "Nosotros hemos recurrido a todos estos jueces y ellos no podían hacer nada, porque siempre tropezaban con la pared".

"Yo fui al Primer Cuerpo de Ejército y allí me mostraban un sumario a mis hijos que pesaba más de diez kilos, pero no me decían lo que quería saber, que era dónde estaban detenido mis hijos", enfatizó.

Said mencionó también los contactos con autoridades del ejército, que en 1976 tenían a su cargo la "lucha antiterrorista" en la Capital Federal. "Yo conocía al general Sánchez de Bustamante. El, como amigo, me facilitaba que yo pudiera hablar con Roualdes, con Kovascevich, que también intervino, y otros que ahora no recuerdo. Roualdes -subrayó Said- me dijo que había realizado el procedimiento porque en ese momento estaba como juez de turno, del juzgado número 19, y el presidente del Consejo de Guerra, en ese momento era el general Vassilis"

## María Luz Mujica, hecha pedazos en la "La Perla"

### Como se reían

Finalmente Said resumió algunas de las gestiones realizadas en el mundo para que intervinieran en favor de sus hijos. "Estuve -explicó- en la Organización de Estados Americanos (OEA), en la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y en la Asociación Interamericana para los Derechos Humanos (AIDH). Lo que pasa es que esta gente se reía de todo el mundo. Tenían el papel de la embajada de Suecia sobre un escritorio y se reían de la embajada, de los gobiernos. Ellos creían que eran dueños del mundo".

El primero de los hijos -Jaime Eduardo- fue secuestrado el 24 de noviembre de 1976 a las 19:30 en la intersección de Sarmiento y J. E. Uriburu. Fue subido por la fuerza a un Ford Falcon, alcanzando a gritar su nombre completo y a decir que lo secuestraban las Fuerzas de Seguridad. Las mismas personas que lo secuestraron en las inmediaciones de Hebraica se apoderaron también de su coche marca Renault 12 tipo Break, modelo 1976, motor No. 3.186.472, chasis No. 921-10232, según declaraciones de los testigos que presenciaron el episodio. Hasta el momento de su secuestro, Jaime Eduardo Said se desempeñaba como funcionario de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires en calidad de abogado asesor de la Dirección de Rentas. Su estudio jurídico particular estaba en Lavalle 1619, 4º piso, letra "F". En marzo de 1976 -es decir, ocho meses antes de su secuestro- había sido aceptada su afiliación a la Asociación de Abogados de Buenos Aires, según carta que obra en poder de la familia. Su número de matrícula de abogado es 20.546. En la presentación efectuada por su madre, Linda Cohen de Said, se adjuntó el testimonio de Horacio Maggio, quien aseguró haber visto al doctor Jaime Eduardo Said en la Escuela de Mecánica de la Armada. Con resultado negativo habían sido presentados habeas corpus en los siguientes juzgados: Angel R. Mercado, Salvador M. Lavergne, Gustavo Mitchell, Bernardo Rodríguez Palma, Rodríguez Araya. El doctor Said nació el 21 de noviembre de 1948.

### Matan un inocente

El otro hijo secuestrado nació el 29 de julio de 1951. El día 15-XI-76 a las once horas, en el taller de confección de Riglos 744, Capital, cuyos propietarios eran padre e hijo -Moisés y Alberto Eze-

quel- se realizó un procedimiento por fuerzas militares en ropa de faja. En esos momentos, uno de los empleados, Ricardo Aníbal Diós Castro, intentó salir a la calle, siendo acribillado a balazos por dichas fuerzas. Al escucharse en el interior del taller las ráfagas de ametralladora, Mariano Héctor Krauthamer, que se hallaba fortuitamente en el lugar, salió al patio de la finca. También fue acribillado por las mismas fuerzas parapetadas en la terraza. Ante el horror de esos sangrientos hechos, Alberto Ezequiel Said pidió a gritos que dejaran de disparar, preguntando angustiado qué estaba sucediendo. Las fuerzas militares exigieron entonces que todos los moradores de la finca saliesen con las manos en alto. Así lo hizo Alberto Ezequiel Said y los empleados del taller, Raúl Osvaldo Ocampo y Salvadora Ayala. Esta última, posteriormente liberada, alcanzó a ver que uno de los integrantes de las fuerzas actuantes arrojaba dos granadas dentro de la casa que produjeron cuantiosos destrozos.

La muerte del joven Krauthamer no se produjo en forma instantánea. Cuando aún estaba con vida, Alberto Ezequiel pidió a gritos que llamaran una ambulancia a lo que las fuerzas actuantes se negaron en forma categórica. Más aún: sin consideración alguna lo arrastraron hasta la puerta de calle y allí lo dejaron desangrar.

Esta es una de las tantas tragedias ocurridas en tiempos de la feroz dictadura militar que gobernó a la República Argentina.



General Luciano Benjamín Menéndez, el hombre que dijo que "en la guerra no hay excesos" y que "todos los que hablan de excesos en la represión son subversivos". Menéndez comandó el Cuerpo de Ejército del que dependía La Perla.

Hasta morir, por el sargento ayudante, Luis Manzanelli, dependiente del denominado Grupo Operativo No. 3, bajo la supervisión directa del Comando del III Cuerpo de Ejército por ese entonces a cargo del general Luciano Benjamín Menéndez.

Lá conferencia de prensa adquirió momentos de tensa emoción, señaló la agencia DYN, cuando la madre de la víctima, Sara Elba Olivero de Rossi, lloró participando "en toda clase de violaciones a los derechos humanos, cometiendo

crímenes de lesa humanidad".

Seguidamente, los abogados que presentaron el pedido de intervención judicial, Marcelo Parrilli y Manuel Luna, detallaron los dantescos tormentos sufridos por María Luz Mujica y otros encarcelados durante su horroso cautiverio.

Según el informante presentado a la prensa, testimonios ofrecidos por algunos prisioneros del campo de concentración de La Perla permitirían comprobar la participación de personal del Ejército en el secuestro y posterior tortura que determinó la muerte de la detenida.

En ese sentido, se indicó que algunos liberados del centro de detención, y que actualmente se hallan en el extranjero, certificaron que María Luz Mujica fue torturada con picana eléctrica y posteriormente golpeada con palos, en un procedimiento cuyos efectos contrarios entre sí terminan con la muerte inexorable de la víctima al producir simultáneamente la contracción y relajación de los músculos.

Luego de señalar que en el momento previo a su muerte sufrió "una regresión a la infancia", los exiliados detenidos revelaron que la víctima llamaba a su madre con gritos desconsolados implorando: "Mamá, mamá, abrazame por favor".

Antes de expirar, y mientras los prisioneros que la acompañaban solidariamente aspiraban pútridos olores provenientes del pus que emanaba de todo su cuerpo torturado, María Luz alcanzó a suplicar a su torturador "basta. Luis, basta", en alusión a quien es sindicado como su abominable verdugo".



# Los peligros de una guerra termonuclear

Andrei Sakharov, Premio Nobel de la Paz, escribe una carta abierta para insistir apasionadamente en la necesidad de un desarme nuclear total.

Recibió su doctorado en Física en 1947 a los 26 años y a los 32 se convirtió en el "padre de la bomba H" y el miembro más joven de la Academia de Ciencias de la Unión Soviética. Andrei Sakharov realizó una obra precursora en el campo de la fusión termonuclear, recibió el Premio Stalin, la Orden de Lenin (dos veces) y fue declarado tres veces Héroe del Trabajo Socialista.

En 1958 sufrió una crisis de conciencia que lo impulsó a oponerse a las armas nucleares, primero, y al régimen soviético, después. En 1966 participó por primera vez en una manifestación de protesta. En 1970 fundó un comité de derechos humanos. En 1975 recibió el Premio Nobel de la Paz "por su constante lucha por la libertad y los derechos humanos". El gobierno soviético le impidió viajar a Oslo a recibir el premio.

En 1980, se le confinó en Gorki, se le impidió toda comunicación con el mundo exterior (salvo las visitas de su esposa) y fue despojado de sus apuntes científicos, diarios íntimos y el diploma del Premio Nobel. Desde su aislamiento Sakharov continúa oponiéndose al régimen.

Y se sigue oponiendo a las armas nucleares, porque "el peligro principal es rodar cuesta abajo, hacia una guerra nuclear total". En una guerra así, advierte, "no habrá vencedores".

Sakharov escribió una carta abierta, publicada por la revista norteamericana *Foreign Affairs*, en respuesta a dos disertaciones del doctor Sidney Drell, catedrático de la Universidad de Stanford. La carta fue distribuida en América Latina por UPI, publicada por "Hoy" en Chile y JAQUE la reproduce in extenso:

**E**stimado amigo:  
He leído sus dos espléndidas disertaciones: la conferencia sobre armas nucleares, pronunciada en la Grace Cathedral el 23 de octubre de 1982, y el informe de apertura de las audiencias acerca de las consecuencias de la guerra termonuclear, expuesto ante la subcomisión de Investigaciones y Supervisión. Lo que usted dice y escribe, con respecto a los aterradores peligros de la guerra nuclear, me perturba profundamente desde hace muchos años y lo llevo muy cerca de mi corazón. Decidí escribirle una carta abierta, pues siento la necesidad de participar en la discusión de este problema, uno de los más importantes que enfrenta la Humanidad.

Coincido plenamente con sus tesis globales. Formularé algunas consideraciones más específicas que, a mi juicio, deben tenerse en cuenta al tomar decisiones. Ellas contradicen en parte algunas de sus afirmaciones, pero también las complementan y, quizás, las amplían. Creo que mi opinión, expresada aquí abiertamente, puede resultar de interés, en vista de la experiencia científica, tecnológica y sicológica que adquirí cuando trabajaba con armas nucleares y porque soy una de las pocas personas, dentro de la Unión Soviética, que participan en este debate de un modo independiente.

## I Armas nucleares y termonucleares

Concuerdo plenamente con su evaluación de los peligros de una guerra nuclear. Ante la importancia crucial de esta tesis, me explayaré acerca de ello con cierto detalle, aunque tal vez repita lo que ya es bien sabido.

Tanto aquí como más adelante, utilizo casi indistintamente los términos "guerra nuclear" y "guerra termonuclear". Las armas nucleares abarcan las atómicas y las termonucleares; las armas convencionales comprenden toda clase de armamentos, salvo tres tipos capaces de producir una destrucción en masa: las armas nucleares, las químicas y las bacteriológicas.

Una gran guerra nuclear sería una calamidad de proporciones indescriptibles y consecuencias absolutamente imprevisibles; las incertidumbres tenderían hacia lo peor.

Según los expertos de la ONU, a fines de 1980 el armamento nuclear mundial totalizaba 50 mil cargas nucleares (1). La mayoría de ellas tienen entre 0,04 y 20 megatonnes de potencia; los expertos calculan que la potencia total de estas cargas suma trece mil megatonnes. Las cifras presentadas por usted no discrepan de estos cálculos.

Usted menciona que la potencia total de todos los explosivos utilizados en

la Segunda Guerra Mundial no excedía de seis megatonnes (las estimaciones que conozco hablan de tres). Sin embargo, al hacer esta comparación, debe tenerse en cuenta que las cargas más pequeñas poseen una mayor eficacia relativa, a igualdad de potencia total. Empero, esto no altera las conclusiones cualitativas acerca del colosal poder destructivo de las armas nucleares acumuladas.

Asimismo, usted cita unos datos según los cuales la Unión Soviética posee actualmente (en 1982) ocho mil cargas termonucleares desplegadas y los Estados Unidos, nueve mil (2). Muchas de ellas son ojivas de guerra instaladas en misiles balísticos; una gran proporción de estos últimos son MIRV (vehículos para ojivas múltiples reorientables, aptos para disparar contra objetivos independientes).

Debe advertirse que el grueso del arsenal soviético (el 70 por ciento según la agencia TASS) está constituido por misiles gigantescos con base en tierra (en silos) y misiles de mediano alcance, un poco más pequeños, instalados en bases de lanzamiento móviles. El 80 por ciento del arsenal norteamericano consiste en misiles nucleares transportados en submarinos, mucho más pequeños, pero menos vulnerables que los instalados en silos, y en bombarderos estratégicos que transportan bombas nucleares, algunas de las cuales serían muy potentes.

Si bien es dudoso que un ataque aéreo en masa pueda penetrar profundamente en territorio soviético, una evaluación más exacta de la capacidad de dicho ataque debería tomar en cuenta las posibilidades que encierran los misiles crucero, pues, probablemente, éstos podrían atravesar los sistemas de defensa aérea del enemigo.

## Los ICBM y los MIRV

Hoy en día, los ICBM (misiles balísticos intercontinentales) norteamericanos de mayor potencia –no me refiero aquí al proyectado misil MX– poseen un "throw-weight" (3) varias veces menor que el de los principales misiles soviéticos con base terrestre. Los norteamericanos llevan menos MIRV y sus ojivas tienen menor poder destructivo.

Digamos, entre paréntesis, que cuando el "throw-weight" de un misil se divide entre varias ojivas (por ejemplo, entre diez) se supone que la suma del poder destructivo de todas ellas es menor que el poder destructivo de una sola ojiva grande, instalada en el mismo misil.

Empero, los MIRV aumentan considerablemente la capacidad de atacar objetivos compactos del enemigo; asimismo, son muy destructivos cuando se lanzan contra objetivos que abarcan un área extensa, como las grandes ciudades.

Aunque su poder destructivo total puede ser menor que el de una sola ojiva grande, seguirá siendo elevado por la cantidad de explosiones que se producirán en toda esa área.

## Un ataque hipotético

Usted cita los cálculos de la publicación internacional de la Real Academia Sueca, según los cuales un ataque contra las principales ciudades del Hemisferio Norte, efectuado con cinco mil ojivas de guerra, con una potencia total de dos mil megatonnes, mataría a 750 millones de personas sólo con su onda de choque (4). Yo desearía agregar lo siguiente:

1 - La cantidad total de armas nucleares de largo alcance en poder de las cinco potencias nucleares es tres o cuatro veces mayor que la cifra utilizada en el cálculo sueco; su potencia global es seis o siete veces superior. El promedio aceptado de bajas humanas por misil (250 mil personas) no puede considerarse excesivo, si comparamos la potencia media aceptada de una carga termonuclear de 400 kilotonnes con la explosión de Hiroshima (17 kilotonnes), cuyas ondas de choque ocasionaron no menos de 40 mil víctimas.

2 - La radiación térmica es un factor importantísimo dentro de la capacidad destructiva de las armas nucleares. Una proporción significativa de las bajas de Hiroshima (hasta un 50 por ciento) fue causada por los incendios. Al incrementarse la potencia de las cargas, aumenta el papel relativo de la radiación térmica y, por ende, el número de bajas directas.

3 - Debemos suponer que durante un ataque contra objetivos enemigos particularmente densos y compactos (bases de lanzamiento en silos, puestos de comando, centros de comunicaciones, organismos del gobierno, refugios y otros objetivos importantes), buena parte de las explosiones ocurrirán a poca altura o a ras de tierra... y dejarán inevitablemente "vestigios", es decir, franjas de polvo radiactivo, levantado de la superficie por la explosión e "impregnado" por los productos de la fisión del uranio. Por lo tanto, aunque el efecto radiactivo directo de una carga nuclear se produzca en una zona donde la vida será destruida, total e irremediablemente, por la onda de choque y por el fuego, su polvo radiactivo ocasionará un efecto indirecto considerable. Para una típica carga nuclear de un megaton, el área contaminada por el polvo radiactivo de manera tal que la dosis total de radiaciones excede el límite de seguridad (300 roent gens), es de miles de kilómetros cuadrados.

Cuando los soviéticos hicieron estallar experimentalmente una carga termonuclear a ras de tierra en agosto de

1953, decenas de miles de personas fueron evacuadas de antemano de la zona en que podría caer polvo radiactivo. Los habitantes del pueblo de Kara-aul sólo pudieron regresar en la primavera de 1954!

En tiempos de guerra, es imposible evacuar ordenadamente a la población. Centenares de millones de personas huirán aterrorizadas y a menudo pasarán de una zona contaminada a otra. Centenares de millones de seres se convertirán, inevitablemente, en víctimas de las radiaciones; las migraciones en masa agravarán el caos, el deterioro de las condiciones sanitarias y el hambre. Las consecuencias genéticas de las radiaciones amenazarán al hombre, como especie biológica, y a toda la vida animal y vegetal de la Tierra.

Coincidí plenamente con su idea básica de que la Humanidad nunca ha visto nada que se parezca, ni siquiera remotamente, al horror y magnitud de una gran guerra nuclear.

Por asombrosas que sean las consecuencias directas de las explosiones nucleares, no podemos dejar de advertir que sus efectos indirectos serán aún más cuantiosos. Hasta podrían ser fatales para la sociedad moderna, extraordinariamente compleja y, por ende, muy vulnerable.

## Efectos ecológicos

Las consecuencias ecológicas generales son igualmente peligrosas, si bien la complejidad de las interdependencias ecológicas dificulta extremadamente los pronósticos y cálculos. Sólo mencionaré algunos de los problemas discutidos en las obras especializadas (particularmente en sus conferencias), sin evaluar su seriedad, aunque estoy seguro de que muchos de los peligros indicados son plenamente reales:

1 - Los constantes incendios forestales podrían destruir la mayor parte de los bosques del planeta. La humareda destruiría la transparencia de la atmósfera: la Tierra se sumiría en una noche que duraría varias semanas y, luego, faltaría oxígeno en la atmósfera. Si así ocurriese, esta circunstancia podría destruir, por sí sola, la vida terrestre. En una versión menos acentuada, podría acarrear importantes consecuencias ecológicas, económicas y sicológicas.

2 - Las explosiones nucleares en tiempo de guerra, efectuadas a gran altura (particularmente la explosión termonuclear de misiles antibalísticos y la de misiles de ataque disparados para trastornar los radares enemigos), podrían destruir o dañar gravemente la capa de ozono que protege a la Tierra de los rayos solares ultravioletas. Los cálculos acerca de este peligro son muy imprecisos, pero, si sus cifras máximas

son ciertas, este factor bastaría para destruir la vida.

3 - La desorganización de los transportes y comunicaciones podría resultar un factor crítico, en el complejo mundo moderno.

4 - Sin duda, se desorganizará (total o parcialmente) la producción y distribución de alimentos, los servicios de aguas corrientes, cloacas, combustibles y electricidad, y la provisión de ropa y atención médica..., todo ello en escala continental. Se desquiciará el sistema de salud pública, las condiciones sanitarias, se retrotraerán a un nivel medieval y, quizás empeorarán todavía más. En la práctica, será imposible prestar asistencia médica a los centenares de millones de personas heridas, quemadas o expuestas a las radiaciones.

5 - Dentro de este contexto de caos y devastación, el hambre y las epidemias podrían segar más vidas que las explosiones nucleares en sí mismas. Tampoco podemos dejar de pensar que, junto con las enfermedades "comunes" de inevitable propagación (gripe, cólera, disentería, tifus, ántrax, peste, etc.), podrían aparecer otras completamente nuevas, derivadas de la mutación de los virus a causa de las radiaciones, así como formas especialmente peligrosas de los antiguos males, contra las cuales ni el hombre ni los animales tendrían inmunidad alguna.

6 - Resulta especialmente difícil prever cómo la Humanidad podrá mantener cualquier grado de estabilidad social, en una situación de caos universal. Grandes bandas matarán y aterrorizarán a la gente, y lucharán entre sí conforme a las leyes del mundo del crimen: "Tú mueres hoy y yo moriré mañana".

Por supuesto, nuestra experiencia en materia de guerras y cataclismos sociales demuestra que la Humanidad posee reservas inesperadas: su vitalidad, bajo circunstancias extremas, sobrepasa todas las previsiones posibles. Empero, aun cuando la Humanidad pudiese preservarse a sí misma como cuerpo social —lo cual parece harto improbable—, se destruirían las instituciones sociales más importantes, los cimientos de la civilización.

En suma, debe advertirse qué una guerra nuclear total significaría la destrucción de la civilización contemporánea, provocaría un violento retroceso de varios siglos, ocasionaría la muerte de millones (o miles de millones...) de personas y hasta es probable que destruya al hombre como especie biológica... e, incluso, que aniquele la vida en la Tierra.

Evidentemente, no tiene sentido hablar de "victoria" en una gran guerra nuclear, porque ésta es un suicidio colectivo. Creo que mi punto de vista coincide básicamente con el suyo.

## II El "umbral nuclear"

Asimismo, concuerdo totalmente con sus otras conclusiones. Convengo en que si cruzamos el "umbral nuclear", es decir, si cualquier país utiliza un arma nuclear, aun en escala limitada, nos sería difícil controlar el curso de los acontecimientos siguientes; lo más probable es que sobrevenga una rápida escala, desde una guerra nuclear local o de alcances limitados hasta una guerra nuclear total, o sea, hasta el suicidio general.

El modo en que se traspone el "umbral nuclear" carece relativamente de importancia. Puede ocurrir debido a un ataque nuclear preventivo, durante una guerra librada con armas convencionales, cuando un país corre peligro de ser derrotado o, simplemente, como consecuencia de un accidente técnico o de organización.

En vista de todo esto, estoy convencido de la veracidad del siguiente principio básico expresado por usted: Las armas nucleares sólo tienen sentido como medio disuasivo contra una agresión nuclear por un enemigo potencial. Dicho de otro modo, no puede programarse una guerra nuclear con miras a ganarla. Las armas nucleares no pueden contemplarse como un medio de refrenar una agresión emprendida con armas convencionales.

### La estrategia occidental

Usted se dará cuenta, por supuesto, de que este último aserto contradice la

estrategia que ha venido practicando Occidente desde hace unas décadas. Durante mucho tiempo, desde fines de la década de 1940 —una fecha muy lejana—, Occidente no ha confiado en sus Fuerzas Armadas "convencionales" como un medio suficiente para repeler a un agresor potencial y refrenar una expansión.

Esto se explica por muchas razones: la falta de unidad política, militar y

económica de Occidente; los esfuerzos por evitar la militarización de la economía, la sociedad, la tecnología y las ciencias en tiempos de paz; los bajos niveles numéricos de los ejércitos occidentales. Todo esto ocurre en momentos en que la Unión Soviética y demás países socialistas poseen ejércitos numéricamente muy fuertes, para cuyo rearme intensivo no escatiman recursos.

El terror nuclear mutuo quizás haya

refrenado un tanto la marcha de los acontecimientos mundiales durante un período limitado, pero, hoy en día, la balanza del terror nuclear es un peligroso residuo del pasado!

Si el uso de las armas nucleares es inadmisible, no se puede amenazar con ellas para evitar una agresión con armas convencionales. De esto se infiere, entre otras cosas, que es preciso restaurar la paridad estratégica en el campo de las armas convencionales. Usted formuló esta conclusión, aunque de un modo algo diferente y sin hacer hincapié en ella.

Por lo pronto, es una afirmación muy importante y nada trivial, que debe tratarse con cierto detalle.

Sólo podemos restaurar la paridad estratégica si invertimos recursos cuantiosos y se produce un cambio esencial en la atmósfera sociológica de Occidente. Debe estar dispuesto a hacer algunos sacrificios económicos limitados y, lo que es más importante, debe comprender la gravedad de la situación y la necesidad de cierta reestructuración. En última instancia, tal reestructuración es necesaria para prevenir la guerra nuclear... y la guerra en general.

Los políticos occidentales, ¿serán capaces de llevar a cabo esa reestructuración? La prensa, el público y nuestros colegas científicos, ¿los ayudarán, en vez de ponerles trabas como suelen hacerlo ahora? ¿Podrán convencer a quienes dudan de la necesidad de tal reestructuración? De ello depende nada menos que la oportunidad de que Occidente lleve adelante una política de armas nucleares tendiente a reducir el riesgo de un desastre nuclear.

De todos modos, estoy muy contento de que usted —y, en otro contexto anterior, el profesor Panofsky— haya hablado en favor de una paridad estratégica en el campo de las armas convencionales. (5)

Por último, debo hacer especial hincapié en que, naturalmente, una reestructuración estratégica sólo podría llevarse a cabo de una manera gradual, con sumo cuidado, para evitar que se produzca una pérdida de paridad en algunas de las etapas intermedias.

## III Otras opiniones del Dr. Drell

El resto de sus puntos de vista acerca de las armas nucleares en sí, tal como yo lo he interpretado, equivale a lo siguiente:

Hay que reducir el arsenal nuclear, de un modo equilibrado; y el congelamiento mutuo de armamento nuclear actualmente existente podría servir de etapa inicial en este proceso de desarme nuclear. Citaré sus palabras: "Las decisiones en materia de armas nucleares deberían basarse simplemente en el criterio de lograr un elemento disuasivo confiable, y no en otras exigencias adicionales vinculadas a la guerra nuclear, por cuanto, en general, éstas son ilimitadas y poco realistas". Esta es una de sus tesis centrales.

Usted propone que se elabore un criterio de evaluación del poderío nuclear bastante sencillo —y justo, dentro de los límites de lo posible—, para las conversaciones en torno del desarme nuclear. Propone que ese criterio o norma sea la suma total del número de vehículos de lanzamiento y de cargas nucleares capaces de ser disparadas (tal vez deberíamos tomar la cifra máxima de ciertas cargas standard o convencionales, capaces de ser lanzadas por un determinado tipo de misil, con la correspondiente división del peso utilizable).

### Un nuevo criterio

Comenzaré por referirme a esta última propuesta suya, presentada conjuntamente por usted y su discípulo Kent Wisner. (6) Me parece práctica. Su criterio toma en cuenta vehículos de lanzamiento de diversos "throw-weights", al asignarles diferentes factores de peso.

La asignación del mismo factor de peso a los pequeños misiles norteamericanos y a los grandes misiles soviéticos fue una de las causas por las que, en su momento, critiqué el Tratado SALT 1, aunque, en general el hecho mismo de



Epitafio: "Aqui yace un censor de alto kilate. El pobre estiró la pata cuando leía 'El Debate'"

su negociación y conclusión me pareció positivo. Aquí es fácil determinar cuántas cargas pueden dispararse, a diferencia de lo que sucede en los criterios basados en la potencia de la carga (dato que, por regla general, no se da a conocer oficialmente).

Asimismo, su criterio toma en cuenta el hecho de que, por ejemplo, cinco misiles con una ojiva de guerra cada uno poseen una notable ventaja tácita sobre un solo misil grande con cinco ojivas. Por supuesto, el criterio que usted propone no abarca todos los parámetros (distancia, precisión, grado de vulnerabilidad, etc.), los que deberán considerarse aparte o, en algunos casos, no se tomarán en cuenta para facilitar los acuerdos.

Espero que se acepte su criterio (u otro análogo) como base para las negociaciones sobre misiles intercontinentales, por un lado, y de mediano alcance, por el otro. En ambos casos, será mucho más difícil insistir en que los acuerdos contienen cláusulas injustas y se podrá pasar de las palabras a los hechos con mayor rapidez. Con toda probabilidad, la sola aceptación de su criterio (u otro análogo) exigirá una batalla diplomática y propagandística..., pero vale la pena librirla.

#### IV Confiabilidad del factor disuasivo

Dejaré este aspecto, relativamente específico, para pasar a otro más general, complejo y polémico. Me pregunto si, al tomar decisiones acerca de armas nucleares, se pueden pasar realmente por alto todas las consideraciones y requerimientos pertinentes a los posibles escenarios de una guerra nuclear y limitarse simplemente al criterio de lograr un factor disuasivo confiable... cuando por tal se entiende un arsenal capaz de asestar un contragolpe devastador.

Aunque usted formuló esta interrogante de una manera un tanto diferente —así me parece al menos—, su respuesta a él es positiva y extrae conclusiones trascendentes.

No hay duda de que los Estados Unidos ya poseen una gran cantidad de misiles con bases en submarinos y de cargas transportadas por bombarderos estratégicos, invulnerables a los ataques de la Unión Soviética, además de misiles con bases en silos (más pequeños que los soviéticos). Poseen todo esto en tal cantidad que si lanzasen sus cargas contra la Unión Soviética no quedaría nada de ella en términos generales...

#### Tesis del Dr. Drell

Usted asevera que con esto ya se ha creado un factor disuasivo confiable... ¡independientemente de lo que poseen (y no poseen) la Unión Soviética y los Estados Unidos!

Por consiguiente, le parece específicamente innecesaria la fabricación del misil MX y considera irrelevantes los argumentos esgrimidos en su favor: el importante arsenal soviético de misiles intercontinentales de gran "throw-weight", que Estados Unidos no posee, y el hecho de que tanto los misiles soviéticos como los MX tienen ojivas múltiples, de modo que un solo misil puede destruir varios silos enemigos durante un duelo entre misiles.

Así, pues, juzgo aceptable (aunque con ciertos reparos) que Estados Unidos congele su arsenal nuclear y el soviético en sus actuales niveles numéricos. (7).

Su razonamiento me parece muy firme y convincente, pero creo que el concepto presentado no toma en cuenta todas las realidades complejas de la oposición entre dos sistemas mundiales y que, a pesar de lo que usted dice, se necesita un enfoque imparcial, más específico y completo, en vez de una simple orientación hacia un "factor disuasivo confiable" (En el sentido que le ha dado a esta expresión, o sea, la posibilidad de asestar un contragolpe devastador). Trataré de explicarme.

#### Respuesta de Sakharov

Precisamente porque una guerra nuclear total equivale a un suicidio colectivo, es de suponer que un agresor poten-

cial podría contar con que su víctima capitularía para salvar lo que pudiese. Por lo tanto, si el agresor posee una ventaja militar en alguna de las variantes de la guerra convencional o de la guerra nuclear limitada —lo cual también es posible en principio—, intentaría esgrimir el miedo a una escala mayor para obligar al enemigo a combatir bajo las condiciones que él le fije.

Si las esperanzas del agresor resultaran finalmente fallidas, y el país atacante pereciera junto con el resto de la Humanidad, habría pocos motivos para alegrarse...

Usted cree necesario restaurar la paridad estratégica, en el campo de las armas convencionales. Veamos ahora el siguiente paso lógico: mientras haya armas nucleares será igualmente necesario establecer una paridad estratégica con respecto a aquellas variantes de una guerra nuclear limitada o regional que podría imponer un enemigo potencial: sería verdaderamente necesario examinar detalladamente los diferentes escenarios de la guerra convencional y nuclear, y analizar las diversas contingencias.

Por supuesto es imposible analizar a fondo todas estas posibilidades o garantizar una seguridad total. Mi intención es lanzar una advertencia: no debemos caer en el extremo opuesto, "cerrar los ojos" y confiar en que nuestro enemigo en potencia será perfectamente sensato. Como ocurre siempre en los complejos problemas de la vida, es preciso llegar a algún tipo de compromiso.

Naturalmente, comprendo que al esforzarnos por no quedar rezagados, bajo ningún aspecto, con respecto de un enemigo en potencia, nos condenamos a participar en una carrera armamentista que resulta trágica, en un mundo agobiado por tantos problemas críticos que no admiten demora. Empero, el peligro principal es resbalar cuesta abajo, hacia una guerra total.

Si pudiésemos reducir las probabilidades de este desenlace, a costa de otros diez o quince años de carrera armamentista, tal vez deberíamos pagar ese precio y, al mismo tiempo, realizar esfuerzos diplomáticos, económicos, ideológicos, políticos, culturales y sociales, para evitar una guerra.

Claro está que sería más sensato acordar ahora mismo la reducción de las armas nucleares y convencionales, y eliminar por completo las primeras. Pero me pregunto si eso es posible, en un mundo envenenado por el miedo y la desconfianza, donde Occidente teme la agresión de la Unión Soviética, ésta teme una agresión de Occidente y de China, los chinos temen ser atacados por los soviéticos y ningún compromiso verbal o tratado puede eliminar por entero estos peligros...

Sé que los sentimientos pacifistas son muy fuertes en Occidente. Simpatizo profundamente con ese anhelo de paz, de resolver los problemas mundiales por medios pacíficos, y comparto plenamente esas aspiraciones. Pero, al mismo tiempo, tengo la certeza de que es absolutamente necesario tener presentes las realidades políticas, militares y estratégicas del momento actual, de una manera objetiva, sin concesión alguna para ninguno de los bandos, pero sin partir tampoco de la hipótesis apriorística de que los países socialistas aman especialmente la paz, debido a su supuesto espíritu progresista o de los horrores y pérdidas que sufrieron durante la guerra.

La realidad objetiva es mucho más complicada. Tanto los pueblos de los países socialistas como los occidentales anhelan la paz íntima y apasionadamente. Este es un factor importantísimo, pero insisto en que por sí solo no excluye la posibilidad de un desenlace trágico.

#### V Informar y educar

Creo que lo que hace falta ahora es emprender la tarea sumamente práctica de educar, para que una información objetiva, específica, exacta e histórica y políticamente significativa pueda llegar a todo el público, merezca su confianza y no esté velada por el dogma ni por la propaganda. Aquí debemos tener presente que los países de Occidente reciben, desde hace bastante tiempo, una propaganda prosoviética muy hábil, con objetivos bien definidos y que los elementos prosoviéticos han penetrado en muchas posiciones claves, particularmente en los medios de comunicación masiva.

La historia de las campañas pacifistas contra el despliegue de misiles en Europa resulta reveladora en muchos aspectos. Después de todo muchos de quienes participan en ellas ignoran por completo la causa inicial de la "doble decisión" de la OTAN (el cambio en la paridad estratégica producido en los años 70, que favoreció a los soviéticos) y, cuando protestan contra sus planes, no proponen ninguna exigencia a la Unión Soviética.

Citaré otro ejemplo: la rígida resistencia con que tropezó el intento del Presidente Jimmy Carter de dar un pequeño paso hacia el equilibrio en los armamentos convencionales, introduciendo un proyecto de registro.

Ahora bien, el equilibrio en materia de armas convencionales es un requisito previo necesario para reducir los arsenales nucleares. La opinión pública occidental debe adoptar, imprescindiblemente, un enfoque más objetivo que tenga presente la verdadera situación

estratégica mundial; así podrá evaluar correctamente los problemas mundiales, sobre todo los de la paridad estratégica en el campo de las armas nucleares.

#### VI

#### El desarme nuclear

Debo hacer unas pocas observaciones suplementarias acerca de un segundo grupo de problemas concernientes al armamento nuclear: el de las conversaciones sobre el desarme nuclear. Para que éstas tengan éxito, Occidente debería tener algo a qué Renunciar! El caso de los euromisiles demuestra, una vez más, cuán difícil es negociar desde una posición débil. Sólo en fecha muy reciente la Unión Soviética ha dejado (aparentemente) de sostener con insistencia su infundada tesis de que ya existe una paridad nuclear aproximada y, por ende, todo debe quedar como está.

El próximo paso sería reducir la cantidad de misiles. Esta medida, que se recibiría con beneplácito, debe incluir una evaluación justa de la calidad de los misiles y demás instrumentos de lanzamiento, por ejemplo: la cantidad de cargas que puede disparar cada uno, su alcance y precisión, y su grado de vulnerabilidad (mayor para los aviones, y menores para los misiles) (8). Con toda probabilidad, convendría utilizar el criterio propuesto por usted u otros análogos.

Lo importante —lo absolutamente importante— no es trasladar los misiles más allá de los Urales, sino destruirlos; al fin y al cabo, un traslado es demasiado "reversible". Por supuesto, no debemos equiparar los poderosos misiles soviéticos, con varias ojivas y bases de lanzamiento móviles, con los actuales misiles británicos, franceses y Pershing I, o con las bombas transportadas en los bombarderos de corto alcance, como procuran hacerlo, a veces, los soviéticos con fines propagandísticos.

Los poderosos misiles con bases en silos plantean un problema no menos importante. En la actualidad, la Unión Soviética goza de gran ventaja en este aspecto. Las conversaciones en torno de la limitación y reducción de estos misiles altamente destructivos podrían facilitarse, quizás, si Estados Unidos poseyera misiles MX, aunque sólo fuese en potencia (a decir verdad, sería lo mejor).

Resumiré las capacidades militares de los misiles potentes: pueden utilizarse para lanzar las mayores cargas termonucleares, destinadas a destruir ciudades y otros importantes objetivos enemigos, en tanto que, con toda probabilidad, se lanzará simultáneamente una "lluvia" de misiles más pequeños, objetivos falsos, etc., para agotar los sistemas de misiles antibalísticos enemigos. (Mucho se ha escrito acerca de la posibilidad de elaborar sistemas de este tipo, provistos de poderosos rayos láser, rayos de partículas aceleradas, etc.; empero, me parece harto dudoso que pueda crearse una defensa antimisiles eficaz basada en estos principios).

#### Resultados pavorosos

Las siguientes estimaciones dan una idea de lo que sería el ataque de un misil potente contra una ciudad. Si suponemos que una carga individual, transportada en un cohete grande, tendría una potencia máxima de unos quince a 25 megatonnes, descubrimos que el área de destrucción completa de las viviendas abarcaría entre 250 y 400 kilómetros cuadrados, en tanto que la zona de vestigios radiactivos (si la explosión se produce a ras de tierra) mediría de 500 a 1000 kilómetros de largo por 50 a 100 kilómetros de ancho.

Hay otro hecho igualmente importante: misiles poderosos, provistos de MIRV, podrían emplearse para destruir objetivos enemigos compactos, particularmente misiles similares con bases en silos.

He aquí un cálculo aproximado de cómo sería un ataque de este tipo contra bases de lanzamiento: cien misiles MX (cifra propuesta por el gobierno de Reagan para la primera etapa del despliegue) podrían transportar mil ojivas de 600 kilotonnes. Si se consideran la elipse de concentración (9), la supuesta robustez de las bases soviéticas y los datos publicados por la prensa norteamericana, cada ojiva tiene un 60 por ciento



de probabilidades de destruir una base. Durante un ataque contra 500 bases soviéticas, con dos ojivas disparadas contra cada una, el 16 por ciento de aquéllas quedaría intacto (o sea, "tan sólo" 80 misiles soviéticos).

Como acabo de demostrarlo, los misiles con bases en silos pueden ser destruidos con relativa facilidad por un ataque enemigo. Al mismo tiempo, pueden utilizarse para destruir bases de lanzamiento enemigas en un número cuatro o cinco veces mayor que la cantidad de misiles (enemigos) empleados en el ataque. Un país que posea muchos misiles con bases en silos —el principal es actualmente la Unión Soviética, pero también lo será Estados Unidos si lleva a cabo un importante programa de despliegue de MX— podría "sentirse tentado" de dispararlos antes de que los destruya el enemigo. Bajo tales circunstancias, la presencia de estos misiles constituye un factor estabilizador.

En vista de esto, creo que es muy importante que en las conversaciones sobre el desarme nuclear se procure abolir los misiles poderosos, con bases en silos. Mientras la Unión Soviética ejerza el liderazgo en este campo habrá pocísimas probabilidades de que renuncie a él fácilmente. Tal vez Occidente deba gastar unos pocos miles de millones de dólares en misiles MX para alterar esta situación, si es preciso hacerlo.

Sin embargo, si la Unión Soviética —en hechos y no en palabras— adopta medidas significativas y comprobables para reducir la cantidad de misiles con

en los campos científico, tecnológico y militar, su proceso expansivo se extenderá hasta adquirir, hoy en día, unas proporciones peligrosamente perjudiciales para el equilibrio internacional. El temor de Occidente de que estén amenazadas las rutas marítimas mundiales, el petróleo árabe y el uranio, diamantes y demás recursos de Sudáfrica, no carece de fundamentos.

Uno de los problemas básicos de nuestra época es el destino de los países en vías de desarrollo, que representan la mayor parte de la Humanidad. En la práctica, y tanto en la Unión Soviética como, hasta cierto punto, en Occidente, este problema se ha convertido en un elemento explotable y disponible, dentro de la lucha por el predominio y por los intereses estratégicos.

Cada año mueren de hambre millones de personas; centenares de millones padecen de desnutrición y una pobreza desesperanzada. Occidente proporciona ayuda económica y tecnológica a los países en vías de desarrollo, pero esta asistencia sigue siendo totalmente insuficiente, sobre todo por los crecientes precios de petróleo crudo.

ONU proclamaron la Declaración Universal de Derechos Humanos y subrayaron su importancia para el mantenimiento de la paz. En 1975, en el Acta Final de Helsinki, firmada por 35 países (entre ellos, la Unión Soviética y Estados Unidos), se proclamó la relación entre los derechos humanos y la seguridad internacional.

Entre esos derechos figuran los siguientes: derecho a la libertad de conciencia; a recibir e impartir información dentro y fuera de las fronteras de un país; a la libre elección del país de residencia y del domicilio dentro de un país; a la libertad religiosa, y no ser objeto de persecución siquiatrística.

Por último, los ciudadanos tienen derecho a controlar las decisiones tomadas por sus líderes nacionales, en aquellas cuestiones de las que depende el destino del mundo. ¡Empero, no sabemos cómo ni por quién fue tomada la decisión de invadir Afganistán!

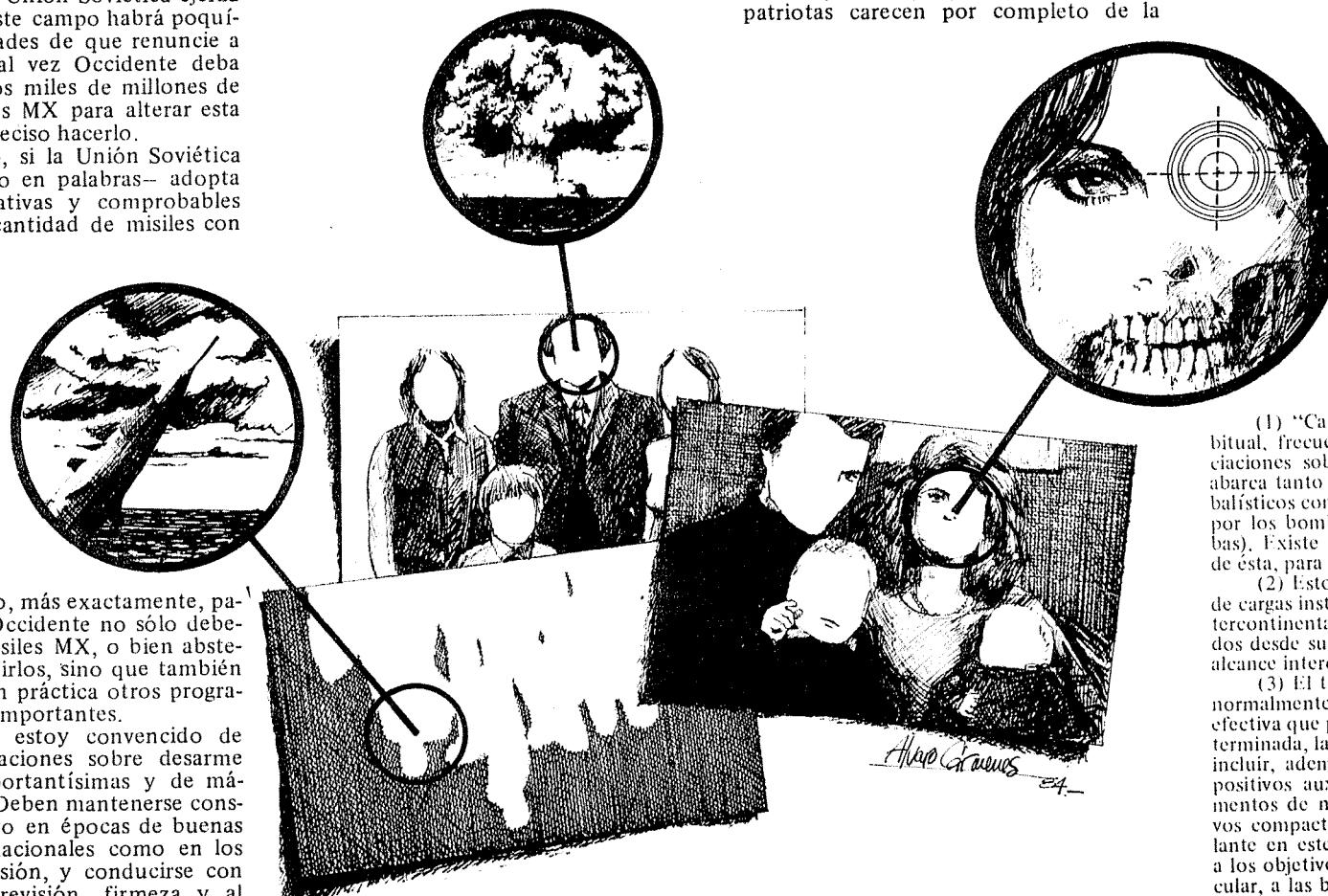
En mi país, el público no recibe ni siquiera una fracción de la información de que disponen los ciudadanos occidentales acerca de lo que acontece en el mundo y en su propia nación. Mis compatriotas carecen por completo de la

clear —el suicidio colectivo de la Humanidad— es absolutamente inadmisible. Es imposible ganar una guerra nuclear. Lo que hace falta es luchar, sistemática pero cuidadosamente, por un desarme nuclear completo, basado en la paridad estratégica en materia de armas convencionales.

Mientras existan armas nucleares en el mundo, debe haber una paridad estratégica de las fuerzas nucleares, para que ninguno de los bandos se atreva a lanzarse a una guerra atómica limitada o regional.

La auténtica seguridad sólo es posible cuando se basa en la estabilización de las relaciones internacionales, el repudio de las políticas expansionistas, el fortalecimiento de la confianza internacional, la apertura y pluralización dentro de los países socialistas, el respeto de los derechos humanos en todo el mundo, el acercamiento —y convergencia— de los sistemas socialistas y capitalistas y esfuerzos mundiales coordinados por resolver los problemas de nuestro planeta.

Andrei Sakharov  
Gorki, URSS



bases terrestres (o, más exactamente, para destruirlos), Occidente no sólo debería abolir los misiles MX, o bien abstenerse de construirlos, sino que también debería poner en práctica otros programas de desarme importantes.

En general, estoy convencido de que las conversaciones sobre desarme nuclear son importantísimas y de máxima prioridad. Deben mantenerse constantemente, tanto en épocas de buenas relaciones internacionales como en los períodos de tensión, y conducirse con perseverancia, previsión, firmeza y al mismo tiempo, con flexibilidad e iniciativa.

Los políticos que así procedan no deberán pensar en explotar estas negociaciones (y el problema nuclear en general) para su provecho político inmediato, sino que velarán únicamente por los intereses a largo plazo de su país y del mundo. Además, la programación de las conversaciones deberá incluirse dentro de una estrategia nuclear general como su parte más importante. ¡También en esto concuerdo con usted!

## VII Problemas sociopolíticos

El tercer grupo de problemas que debemos tratar es de naturaleza socio-política. Una guerra nuclear podría ser el resultado de una guerra convencional y, como es bien sabido, ésta puede ser, a su vez, una consecuencia de la política. Todos sabemos que el mundo no está en paz. Existen diversas razones para que así sea: razones nacionales, económicas y sociales, así como la tiranía de los dictadores.

Muchos de los trágicos acontecimientos de la actualidad se enraízan en un pasado distante. Sería absolutamente erróneo ver por todas partes la mano de Moscú... y de nadie más. No obstante, al examinar la tendencia general de lo acocido con posterioridad a 1945, se advierte una implacable expansión de la esfera de influencia soviética; en términos objetivos, esto es simplemente una expansión soviética en escala mundial.

A medida que la Unión Soviética fue fortaleciéndose económicamente (aunque de un modo desigual), así como

La Unión Soviética y los países socialistas prestan ayuda en menor escala; su asistencia es más militar que la ofrecida por Occidente, está orientada hacia el bloque socialista y, lo que es muy importante, no se la coordina en absoluto con los esfuerzos del resto del mundo.

En vez de apagarse, los focos de conflictos locales amenazan con convertirse en guerras globales. Todo esto es muy alarmante.

## Afganistán y derechos humanos

La manifestación más negativa de las políticas soviéticas fue la invasión de Afganistán, iniciada en diciembre de 1979 con el asesinato del jefe de Estado afgano. Tres años de una lucha antiguerrillera atrocemente cruel le han acarreado al pueblo afgano un sufrimiento incalculable, como lo atestigua el número de refugiados en Pakistán e Irán (más de cuatro millones).

El trastorno general del equilibrio mundial ocasionado por la invasión de Afganistán y por otros acontecimientos concurrentes fue, precisamente, la causa fundamental de la no ratificación del Tratado SALT II. Lamento esto, igual que usted, pero no puedo pasar por alto las razones que acabo de describir.

Empero, hay otro tema, estrechamente vinculado al problema de la paz: la franca apertura de la sociedad y los derechos humanos. Cuando digo "franca apertura de la sociedad" quiero expresar exactamente lo mismo que quiso decir el gran Niels Bohr cuando introdujo esta expresión, hace más de 30 años.

En 1948, los países miembros de la

oportunidad de criticar la política de sus gobernantes en cuestiones de guerra y de paz, con la libertad con que ustedes lo hacen. Las críticas, y aun los simples comentarios objetivos acerca de temas mucho menos importantes, acarrean, a menudo, el arresto y la condena a un confinamiento prolongado o el envío a una prisión siquiatrística.

Me abstengo de citar muchos ejemplos específicos para mantenerme dentro del tenor general de esta carta. No obstante, debo mencionar la suerte corrida por Anatoly Shcharansky, quien se está consumiendo en la prisión Chistopol por el derecho a escribirle a su madre y a ser visitado por ella (10), y el caso de Yuri Orlov, quien, por tercera vez, ha sido encerrado por seis meses en el pabellón de castigo de un campo de trabajos forzados de Perm, tras haber sido golpeado despiadadamente en presencia de un guardia.

En diciembre de 1982, se otorgó una amnistía en celebración del 60º aniversario de la Unión Soviética. Empero, igual que en 1977 y en otras amnistías anteriores, quedaron excluidos expresamente los "presos de conciencia". ¡A tal punto está distante la Unión Soviética de los principios que proclama! ¡Justamente un país sobre el cual recae tanta responsabilidad por el destino del mundo!

## VIII Conclusión

A modo de conclusión, insisto una vez más en que es importantísimo que el mundo comprenda que la guerra nu-

(1) "Carga" es un término soviético habitual, frecuentemente utilizado en las negociaciones sobre control de armamentos, que abarca tanto las ojivas de guerra de los misiles balísticos como los armamentos transportados por los bombarderos (ya sean misiles o bombas). Existe otra palabra rusa, independiente de esta, para designar a las ojivas.

(2) Estos totales se refieren a la cantidad de cargas instaladas en los misiles balísticos intercontinentales, los misiles balísticos lanzados desde submarinos y los "bombarderos de alcance intercontinental".

(3) El término "throw-weight" se define normalmente como el peso de carga explosiva efectiva que puede lanzarse a una distancia determinada, la "carga explosiva efectiva" puede incluir, además de la carga nuclear en sí, dispositivos auxiliares de penetración e instrumentos de navegación. La expresión "objetivos compactos" tal como se utiliza más adelante en este contexto, se refiere claramente a los objetivos militares en general y, en particular, a las bases de lanzamiento de ICBM especialmente protegidas.

(4) Este cálculo estimado figura en la siguiente publicación de la Real Academia Sueca: Ambio, vol. XI, No. 2-3, 1982.

(5) Se refiere a Wolfgang K. H. Panofsky, catedrático de Física de la Universidad de Stanford. Panofsky señala que lo aquí dicho refleja exactamente sus opiniones.

(6) La propuesta fue presentada originalmente en: Sidney D. Drell y Kent F. Wisner. A New Formula for Nuclear Arms Control, International Security, invierno de 1980-81, págs. 186-194. Drell la reiteró, bajo una forma más pulida, en: L + RV; A Formula for Arms Control, The Bulletin of the Atomic Scientists, abril de 1982, págs. 28-34.

(7) Drell advierte que mantener los arsenales nucleares norteamericanos y soviéticos en sus actuales niveles numéricos no es lo mismo que "congelarlos" en el sentido que suele dársele hoy en día a este término, por cuanto no excluiría los cambios en los tipos de armas, dentro de dicho nivel numérico.

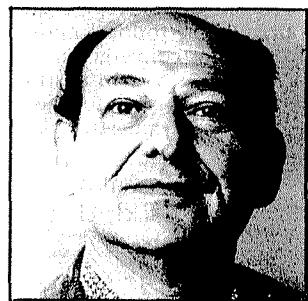
(8) Aquí el autor se refiere, aparentemente, a la vulnerabilidad frente a las medidas defensivas del enemigo durante el cumplimiento de una misión.

(9) Esta frase es una traducción literal del ruso. Al parecer, se refiere a la forma y tamaño del área sobre la que caerá, probablemente, un determinado misil conforme a sus características de precisión. Equivale a la expresión norteamericana "circular error probable" o CEP (error circular probable), definida como el área dentro de la cual un determinado misil tiene el 50 por ciento de probabilidad de caer. En realidad, dicha área suele ser más elíptica que circular.

(10) Cuando Sakharov escribió esta carta abierta, Shcharansky hacía huelga de hambre porque le negaban toda comunicación con su familia. Puso fin a su ayuno cuando le permitieron mantener correspondencia con su madre.

**Mitoanálisis****Los nuevos mitos antropogónicos (I)**

**La abismal pregunta sobre el origen del hombre ha suscitado la afirmación del mito y la duda de la ciencia. Hoy surge un intento de acoplar propuestas racionales a concepciones mitológicas.**



Leopoldo Müller

**E**l origen del hombre sobre la tierra es, desde siempre, el enigma más intrigante dentro de lo inexplicable del universo. La ciencia no ha podido ofrecer una explicación más satisfactoria que la teoría evolucionista. Las mitologías, en cambio, a la par que las religiones, han brindado siempre diversas concepciones antropogónicas. El hombre moderno opta hoy entre el creacionismo —que siempre apela a una fe— y el evolucionismo. La ciencia ha podido hallar en los fósiles pruebas demostrativas suficientemente convincentes sobre los avatares del **antropos**. Con métodos racionales demostrables es imposible ir más lejos. El pensamiento científico ha aprendido a tolerar los huecos que las teorías presentan. Los mitos y la fe pueden proveer otros argumentos que los racionales, licencia que los científicos no pueden usar.

Ambos modos de pensamiento, enfrentados al misterio del origen del hombre, pretenden dar cuenta de él por dos vías y métodos diferentes. Es imperativo delimitarlos. El pensamiento mítico, el más arcaico, ha dado lugar a esa prodigiosa creación imaginativa capaz de producir ficciones de extraordinarios efectos poéticos, con cuyos núcleos intuitivos han generado los científicos descubrimientos trascendentales (recordemos los vínculos entre la astrología y la moderna astronomía).

Algunos autores no valoran los aportes del mito al pensamiento racional. El historiador de las religiones Max

**Arqueología****Tras las huellas de Homero**

**La personalidad de Heinrich Schliemann está en el punto de partida de una de las aventuras más audaces de la arqueología: la revelación de la existencia histórica de Troya.**

**H**ace algo más de un siglo, los especialistas estaban convencidos de que los poemas homéricos eran leyendas: Troya no había existido. Un hombre solitario, autodidacto y conocedor de numerosas lenguas, comenzó entonces uno de tramos capitales de la historia de la arqueología. La aventura de Heinrich Schliemann pondría en tela de juicio varios supuestos de la ciencia oficial de su tiempo. Antes de él, la historia de Grecia empezaba en el 700 A.C.; después de él, entre 1400 y 1500 A.C. Además, lo inesperado: la Grecia helénica era rescatada de la mitología y

cobraba identidad histórica.

Tres de las etapas fundamentales de la arqueología micénica y cretense fueron protagonizadas por personas ajenas a la ortodoxia de la investigación oficial: Schliemann excavó en Tróada y en Argólida; Evans, con formación universitaria básica, dirigió los trabajos de reconstrucción del palacio de Cnossos (Creta); Michel Ventris, un arquitecto que en su tiempo libre se ocupaba de la epigrafía, descifró en 1953 la escritura micénico-cretense llamada "lineal B". Estos tres hombres poseían varias características comunes: fuerte atracción por el pasado, escasa aceptación en los círculos académicos y autosuficiencia de recursos para costear sus investigaciones.

**Schliemann antes de Schliemann**

Nacido en Mecklemburgo (Alemania) en 1822, hijo de un pastor que tuvo muchas dificultades para educar a sus hijos, Schliemann no recibió la formación universitaria reservada a los jóvenes de su clase social. Según algunos, tuvo siempre un fuerte sentimiento de inferioridad que quizás explique su insaciable hambre de lectura. La situación familiar, que lo había privado de una formación inicial, lo hizo ingresar en el mundo de los negocios, donde obtuvo proficiosos resultados.

Su actividad comercial le permitió realizar varios viajes: India, China, Asia Menor, Grecia, Cuba. La " fiebre del oro" lo llevó a California en 1851 y la guerra de Crimea lo enriqueció con el tráfico de armas. En 1858, habiéndose hecho circuncidar previamente y disfrazado con ropas árabes, visitó La Meca confundido entre los peregrinos musulmanes, arriesgándose a la pena de muerte reservada para los "infieles" que ingresaran al sacro templo de la Kaaba.

Desde la adolescencia, el descubridor de Troya estuvo obsesionado por el mundo homérico. Su sospecha de que La Ilíada y La Odisea no eran leyendas sino verdaderos relatos históricos, fue el punto de partida de sus excavaciones. Una de sus notorias aptitudes era la facilidad y rapidez para aprender diferentes idiomas. Llevaba un diario de sus investigaciones que escribía en la lengua del país donde se encontraba. Schliemann llegó a dominar el árabe, el holandés, el ruso, el español, el persa, el latín, el polaco, el griego moderno, el inglés, el francés, el italiano y el turco. Una de las últimas lenguas que aprendió fue el griego antiguo; un retraso intencional, pues (como él afirmaba) mientras no tuviese la independencia económica necesaria no podría dejarse seducir prematuramente por la lengua de Homero.

En 1865, a la edad de cuarenta y ocho años, Schliemann abandonó los ne-

Müller llegó a decir que el mito no era otra cosa que "una enfermedad del lenguaje". Por su misma época, Freud apoyaba teorías explicativas y pruebas concomitantes sobre la continuidad psíquica desde la vigilia, el pensamiento onírico —los sueños—, el pensamiento mítico, la ensueñación y el delirio, gobernados por estructuras mentales similares.

Los mitos, al igual que los sueños, constituyen una categoría mental con tal carga afectiva, que muchos seres humanos, los creen ligados a invisibles fuentes de verdades trascendentes, capaces de llegar a la mente humana como modo privilegiado de comunicación, con carácter esotérico, pero de esencia verdadera. Todo intento de desacralización topará con una resistencia invencible, especialmente cuando los mitos están insertos en doctrinas religiosas.

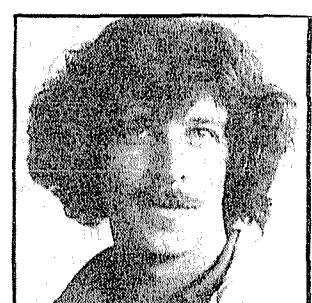
**Un injerto sutil**

Otro polo inquietante del mito es el magnetismo que ejerce sobre los distintos resortes de la mente, que le llevan a unir todas las formas de pensamiento de modo que no deje resquicios. ¿Y qué mejor que llenar los vacíos que las teorías científicas muestran, que ensamblarlas con las contradicciones de las creencias religiosas, dejando la tarea a los recursos de la exégesis: Tal el contenido de un reciente libro por su intento de concordancia de todo lo discordante que nos ofrecen tantas ramas diferentes como la paleontología, la prehistoria, la protohistoria, la historia de la cultura, los avances de la genética y la parapsicología, entre otras ramas.

No se trata en modo alguno de las burdas patrañas mercantilistas habituales, sino de una utilísima trama de argumentos ensamblados que las categorías del pensamiento mítico posibilitan, y dotado de los medios por los cuales el mito opera: la analogía, la expresión simbólica y la verosimilitud como sinónimo de la comprobación. Al igual que los sueños, prescinde de los requerimientos científicos, y como ellos es incapaz de expresar ideas abstractas. Como los sueños, el mito es consustancial del hombre y requiere básicamente la interpretación, que en estos tiempos exhibe gran "liberalidad y flexibilidad exegética", cosa que hasta los teólogos buscan, al igual que el convergentismo científico, creándose esa franja oscura donde todo saber se iguala, como los gatos en la noche.

El libro tiene por título "Los dioses en la creación del hombre" de Eduardo Azcuy y Lesly Sánchez, Ed. Pomaire B.A., y brinda un ejercicio intelectual y práctica epistemológica imprescindible para comprobar el poder interno irradiante del mito que le da eterna vida frente a cualquier embate de la lógica racional.

gocios y se dedicó de lleno a la realización de sus proyectos arqueológicos. Con la constante ayuda de su segunda esposa Sophie Engastromenos (que continuará las investigaciones luego de la muerte de Schliemann) desembarcó en Itaca. La publicación de *Ithaka, der Peloponnes und Troja* marcó el comienzo; luego (1871) proclamará el descubrimiento de Troya, del tesoro de Príamo, más tarde en Micenas el tesoro de los Atridas y la máscara de Agamenón. Los conocimientos actuales pueden dar base a la crítica de muchas de las conjjeturas y afirmaciones de Schliemann, así como de sus métodos de excavación. Ello está ausente del espíritu de esta nota, que sólo resalta el vigor y el saber de un hombre excepcional y no la metodología que la ciencia ha perfeccionado más de un siglo después.



José M. López

Psicología

## El drama del exilio (III)

En un panorama de conflictos hondos y diversos, la propia investigación sobre los efectos del exilio señala un camino para vencer sus rasgos más negativos



**E**s imposible reseñar, en este espacio limitado, todas las conclusiones del trabajo "El exilio de los niños" en lo referente a los niños y jóvenes. Sólo recordaremos, del total del material, lo que a nuestro juicio constituye una de las cuestiones centrales para la comprensión del exilio y de sus protagonistas.

Nos referiremos al contraste entre las dificultades de integración y adaptación encontradas en los adultos, y la rapidez y aparente facilidad con que los niños se insertan en el nuevo medio, en tanto los jóvenes quedan a medio camino, complicados aun más por las turbulencias propias de la pubertad y la adolescencia.

Esta asimetría nos introduce en una temática más amplia: la de "aculturación", o sea la pérdida o sustitución de la cultura de origen, a expensas de la adopción de la cultura del país de acogida.

"La aculturación parece inevitable", "se nos van de las manos", "estamos creando un holandés dentro de casa", son algunas respuestas de que dan cuenta de este conflicto, donde un polo está representado por el deseo de los padres de que sus hijos mantengan los va-

lores culturales y los sistemas de ideas del grupo familiar, y el otro por el movimiento sano de los niños y los jóvenes, que se integran al medio en que viven como forma de evolucionar y enriquecerse en contacto con su ambiente.

En este terreno el idioma juega un papel muy importante. La rapidez con que los niños asumen el nuevo idioma acentúa las diferencias en los procesos de adaptación. Entre los preescolares y escolares la dificultad idiomática se invierte; el desvelo no lo produce la adquisición de la nueva lengua sino la preservación del idioma natal, que es desplazado o sustituido. Este proceso, indudablemente saludable en cuanto al crecimiento individual de los niños, produce cambios en la dinámica familiar. Por ejemplo en muchos casos el niño llega a officiar de traductor de los padres, lo que de alguna manera introduce modificaciones en el sistema de roles dentro del grupo primario.

### Doble valor del trabajo

Dentro de esta problemática merece un tratamiento aparte la situación de los

jóvenes, que tienen que resolver su "crisis" (adolescente, puberal) dentro de otra situación crítica: el exilio. A la necesidad de manejar la pérdida de la identidad y el cuerpo de la infancia, normal en esta etapa, se suma la pérdida de una identidad nacional y de un país-casa originario. Se cambia, de cuerpo-casa-país, pero también en esta etapa se asiste habitualmente el cuestionamiento de los padres infantiles, y este proceso, conflictivo siempre, adquiere en el exilio, particular intensidad.

A nivel de las instituciones nos encontramos con un enfrentamiento entre dos grupos básicos (la familia y la escuela) que habitualmente se complementan en el proceso de socialización y reproducción de pautas culturales e ideológicas. "Esta contradicción de funciones e influencias entre familia y escuela genera una situación de conflicto que es vivido particularmente por los niños", expresa textualmente el trabajo.

Este material, que intentamos apenas presentar, también contiene un capítulo de propuestas y recomendaciones. Pero quizás la propuesta de mayor peso la constituya el mismo trabajo, que, como lo mencionáramos en la nota anterior, fue realizado con el empleo de

una metodología variada, pero que concluyó por congregar a la mayoría de los exiliados latinoamericanos en Holanda.

Así como Bruno Bettelheim exalta la importancia de haber podido conceptualizar lo vivido en el campo de concentración y muestra cómo el pensar psicoanalíticamente acerca de su experiencia le permitió conservarse humano y sobrevivir en un sentido total, así pensamos que este trabajo está indicando uno de los caminos para vencer el exilio: el de la reflexión y la producción, que trata de conocer las circunstancias adversas a fin de integrarlas y superarlas.



C. Kachinovsky

Arquitectura

## La propuesta de los arquitectos (II)

"Coordinación de las políticas de desarrollo urbano y de vivienda, que actuando sobre las ciudades y sus arquitecturas concretas se resuman en planos urbanos generales y planos particularizados con normativas específicas para sus áreas caracterizadas, con el objetivo de afirmar y desarrollar sus estructuras particulares y sus valores ambientales".

**E**n esos términos definió el II Congreso Nacional de Arquitectos el marco teórico que debe orientar el enfoque de desarrollo urbano de nuestras ciudades.

Para materializarlo será necesario realizar un diagnóstico de la situación de las distintas partes de nuestros núcleos urbanos, a partir del cual se podrán definir los lineamientos de su desarrollo futuro.

Se determinarán, así, áreas en las que se afirmarán las características actuales, se trabajará sobre la trama urba-

na y las edificaciones existentes, mejorándolas y complementando su equipamiento, se determinarán otras áreas que requieran en cambio sustitución de las estructuras existentes por nuevas realizaciones, constituyendo así un amplio y variado mosaico de alternativas, según las zonas, que constituirá en su conjunto la propuesta de ciudad futura.

Quedarán así definidas densidades, alturas, relaciones entre espacios libres públicos, semipúblicos y privados y la masa edificada, tratamiento del espacio público (calles, veredas, plazas), características rectoras de la edificación en sus alineaciones y escalas, etc.

En algunas zonas, la accesibilidad de los servicios urbanos, el rol actual o futuro en la ciudad harán aconsejable su desarrollo en altura; en otras, por el contrario, la preservación de escalas y valores existentes limitará las densidades de desarrollo futuro y la altura de las edificaciones que en ellas se inserten.

En todos los casos, pero muy especialmente en los casos de la edificación en altura, las reglamentaciones deberán considerar no el edificio aislado en su parcela, sino el agrupamiento resultante, teniendo como criterio rector la habitabilidad de esos agrupamientos -por lo general manzanas- en su conjunto. Así los espacios libres a dejar en cada caso

estarán relacionados con el conjunto de la manzana lo que evitará situaciones de centros de manzanas estrangulados en que se ven perjudicados todos los ambientes que a ellos se abren.

Igualmente se deberá estudiar, cuando se permita la inserción de edificios en altura en zonas hasta ahora limitadas a uno o dos pisos, la interrelación de esos edificios en su entorno, sus alineamientos, sus medianeras, sus fachadas de fondo, a los efectos de asegurar la transición entre la situación actual y la futura.

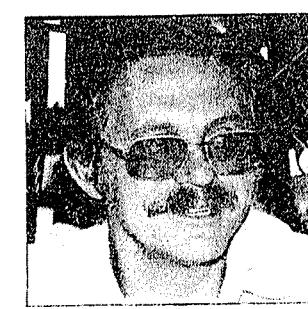
En las zonas de menor altura, serán las avenidas y las vías de circulación estructuradoras de las mismas, las que concentrarán la edificación en altura, continúa en algunos casos, puntual en otros, según los rasgos de cada zona caracterizada, destacando y jerarquizando así la trama básica interrelacionadora de las distintas zonas.

Los edificios sobre-elevados, torres, surgirán, en este contexto, no en cualquier parte de la ciudad, como ocurre ahora, sino en puntos destacados predeterminados, para afirmar la estructura básica de la ciudad.

Los retiros y ensanches reglamentarios, el uso de los baldíos, el tratamiento del espacio público y su equipamiento, se adecuarán a los rasgos específicos de

cada zona, reforzando la intención urbana y arquitectónica orientadora en cada caso. Se consolidarán las características residenciales donde corresponda o se creará el marco para actividades de carácter mixto, en el que al uso habitacional se le sumen actividades comerciales, culturales, artesanales, etc.

En ésta, aforonadamente, la orientación con que la Intendencia Municipal de Montevideo prevé actualizar su Plan Director. Es tarea de todos nosotros, entonces, como técnicos o como habitantes de nuestras ciudades, contribuir a que estos objetivos se materialicen en un futuro cercano, no sólo en Montevideo sino en todas nuestras urbes, a fin de crear las mejores condiciones ambientales que nuestros recursos permitan.



José Luis Livni

Un voto de confianza para los jóvenes plásticos

# V Premio del Este en el MAAM

Se realizó en el Museo de Arte Americano de Maldonado la exhibición de obras de artistas nacionales participantes en el V Premio del Este para Arte Joven. El jurado otorgó el Gran Premio Adquisición de \$ 10.000 a Ana Salcovsky. Los restantes premios consistían en la entrega de piezas del escultor German Cabrera. El Primer Premio con destaque especial correspondió a Horacio Guerriero y los cinco siguientes a Claudia Anselmi, Carlos Barea, Pablo Damiani, Daniel Gallo y Silvia Villagrán. También se concedieron cuatro Menciones de Honor a Roberto Cadenas, Rubens Velazco, Eugenio Gómez y Daniel Vareika.

**E**n este verano puntaesteno, abarrotado de turistas, pródigo en atracciones gastronómicas y mal provisto de espectáculos de jerarquía, el Museo de Arte Americano de Maldonado ofrece un programa de exposiciones de real interés.

La temporada se inició con el V Premio de Arte Joven —concurso que desde hace diez años se propone impulsar la creación y difusión de las obras de jóvenes realizadores. La participación es por invitación, lo que implica una selección previa realizada por el Sr. Jorge Paez, Director del MAAM, en un medio como el nuestro, escaso en mecanismos de inserción en el mercado consumidor, los concursos y premios estipulados por mediadores, son alicientes que incentivan la producción artística y dinamizan el circuito de comercialización.

El sistema alternativo —exposiciones programadas por los propios artistas, como la del Club del Grabado o algunos encuentros de tapiceros y artesanos— exige una organización o una capacidad de integración, difícil de lograr, aunque algunos sectores como los tapiceros demostraron tenerla.

Esta exhibición sin catálogo (sería interesante saber si esta carencia obedece a criterios de economía o al propósito deliberado de enfrentar al espectador con la obra sin ninguna información adicional) incluye pintura, dibujo, escultura y obras que combinan diversas técnicas y materiales. Ofrece también una variada gama que va desde formulaciones algo ascéticas como la pieza escultórica de Vareika o la geometrización de Daniel Gallo, a estallidos de color (Mesa, Giacoya, Gómez) o brutalidad matérica del collage (Cadenas).

Especial interés revisten los dibujos de muy diversa factura de Barea y Guerriero. Con una técnica cercana al grabado Carlos Barea diseña a cortes de trincheta sobre la cartulina preparada. La tinta negra aplicada a esta superficie es absorbida de manera irregular creando zonas de grises y blancos en las que resalta el agudo grafismo negro. En una de sus obras el tema de la pareja —ella sentada, él parado— adquiere particular fuerza expresiva en la austereidad de recursos empleados, dominante de las diagonales, pocas curvas (dos semi círculos blancos de los senos), violencia del papel roto, ausencia de color. Estas experimentaciones técnicas, sostenidas por inquietudes creativas ponen de manifiesto la amplitud de miras con que Barea aborda los problemas de la comunicación visual.

Horacio Guerriero se mueve en las antípodas de este incisivo lenguaje. Refinamientos sutiles y excelencias en la técnica del dibujo y el desdibujo son puestos al servicio de una temática existencial. La soledad asume ribetes angustiosos en la figura masculina desmoronada sobre el banco y toques más poéticos en el torso femenino acostado.

Detallista y minuciosa por momentos, con trazo más libre y gestual otras veces, Inés Olmedo encara su oficio con la habitual solvencia y capacidad expresiva que le ha valido un bien ganado prestigio entre nuestros jóvenes dibujantes.

La pesquisa de Ana Salcovsky en

torno a la ruptura del cuadro en su concepción tradicional y a la integración de diversos materiales con la técnica del dibujo, muestra en su obra premiada un equilibrio y medida en los recursos empleados, no siempre lograda en otras experimentaciones. La iconografía femenina, de alusión leonardesca, está planteada por la presencia metonímica del rostro con ojos cerrados y las manos cruzadas, dibujados sobre cartón cosido en la tela. La coloración reservada para las zonas dibujadas, contrasta con la tela al natural, rescatada de su exclusiva función de soporte y prolongada espacialmente como manga.

En un juego de luces y sombras Roberto Cadenas aborda la dicotomía de un paisaje de inquietante serenidad con solitarias casas blancas y sus profundidades subterráneas de tubería pintada y agresiva materialidad (Chatarra, alambres, telas y papeles arrugados recubiertos de una oscura y brillante pátina). Dicotomía cuya sugerente formalidad alude a otras dimensiones del paisaje.

El hiperrealismo de Eugenio Gómez se impone por su ajustada ejecución de fuerte cromatismo que sabe valorizar los rojos dominantes en el fondo y en el motivo central de la mochila.

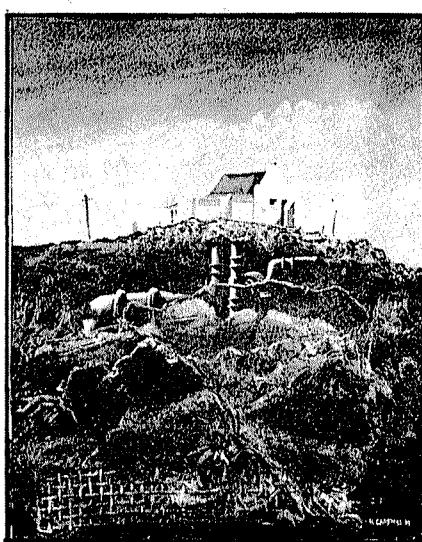
Enrique Badaró, reciente ganador de una beca, confirma con su envío la intensidad de una propuesta que apela a lo emotivo en su violenta gestualidad



Carlos Barea  
"También hay miedos en la infancia"

y desfiguración de lo humano y animal enmarcado en una conformación espacial de racional definición ortogonal.

Otro aporte destacado lo constituyen las cabezas de madera de Pablo Damiani en las que se conjuga esencialidad formal, refinamiento táctil de las pulidas superficies con diseño de zonas oscuras y piezas metálicas incrustadas. Materialización de una percepción que integra lo irracional (reminiscencias de propuestas metafísicas y dadaísticas) con una geometrización alusiva a una deshumanizada racionalidad.



Roberto Cadenas  
"Desenso"

Aunque ligadas en su intencionalidad a la circunstancia vital montevideana, la caja "Calle San Salvador" de la serie "Identidades" Presentada por Claudia Anselmi se aparta de la referencialidad más directa, manipulada en ejercicios anteriores, y aborda la abstracción informalista. La variedad de materiales y de técnicas empleadas ofrecen un rico contraste pero no logra definir el lenguaje de esta propuesta testimonial.

En otras obras se confirman virtudes ya conocidas como el acertado uso del color a grandes manchas de Ricardo Mesa, la violencia cromática de Mario Giacoya, que confiere calidad expresiva a su distorsionado dibujo y los grafismos blancos de Franco Comerci, en irregular retícula superpuesta al fondo suavemente coloreado.

El balance de este Premio del Este es moderadamente alejador. Algunas obras se mueven en el terreno de las búsquedas con limitado impulso creativo, otras no logran la calidad que habían mostrado anteriores realizaciones de esos mismos plásticos. Aunque esta muestra no aspire a la representatividad de la nueva generación —muchos valores están ausentes— una buena proporción de lo exhibido atestigua el entusiasmo y la seriedad con que abordan la tarea de la creación. A pesar de las condiciones materiales y culturales tan adversas que marcaron la vida del país en los últimos años, incidiendo negativamente en el proceso de formación, los jóvenes persisten en la búsqueda de su identidad de artistas a impulsos de su vitalidad y capacidad creativa.

María Luisa Rampini

## La República perdida

HOY centrocine  
(EX CINE MIAMI)

# "El día después de la estupidez".

EL DIA DESPUES (The Day After) EE.UU., 1983.

Director: Nicholas Mayer.

Libreto: Edward Hume.

Fotografía: Gayne Rescher.

Música: David Raksin. Efectos

Especiales: Robert Blalack.

Elenco: Jason Robards, Jobeth Williams, Steven Guttenberg, John Cullum, John Lithgow.

Estreno: Cine Plaza 2/2/84.

Según dicen, siempre que pudo haberse una guerra se hizo, al igual que siempre que se ha creado un arma mortal se ha empleado. Creado un arma mortal se ha empleado. Hoy en día, como somos gente formidablemente adelantada, tenemos armas con un poder de exterminio inimaginable y una carrera armamentista en aumento —no podía ser de otra manera al tratarse de una carrera— que busca minar el planeta con esas porquerías explosivas. Y esto pone nerviosa a la gente, que además de sentirse cascoteada por diversos lados no debe tener ninguna gana de ser recompensada con ese "cueterío".

Y de "cueterío" se trata. La idea de los realizadores de esta superproducción que llevó tres años de trabajo es adelantar el paisaje un día después de la explosión nuclear. Los calificativos ya no servirán, ni "lamentable", ni "tremendo", ni siquiera "letal" o "mortal"; el gran calificativo sería NADA. La historia del hombre parece oscilar entre dos sentidos que se oponen, el de la máxima genialidad y el de la extrema estupidez. "El Día Despues" es el epílogo consecuente de este segundo caso: el día después de la estupidez.

Vayamos por partes. La mira de la película (una producción realizada para la televisión) está puesta en Kansas, región central de los EE.UU. y punto estratégico de donde partirán —y treinta minutos más tarde harán blanco— los famosos misiles. La película vincula los tres tiempos: antes, durante y después de la hecatombe apocalíptica. Así se suceden las imágenes de diversas familias de la región: momentos antes de la agudización de las tensiones entre Rusia y EE.UU., o la locura que se destaca en las calles y supermercados cuando la alarma de una Guerra Nuclear es inminente para finalizar con un Guernica de retazos minerales, vegetales y animales una vez concluido el "diálogo" misilístico.

El espectador llega a conmoverse ante semejante desastre sin precedentes, pero se conmueve pura y exclusivamente por un tema que en todo momento desborda a la película. Salvo dos o tres pasajes como el instante del lanzamiento de los misiles ante un público que sabe que la hora final ha llegado, o la visita de Jason Robards a los escombros de su casa, la película jamás puede colocarse a la altura de lo que el tema exige. Dentro de un reparto sumamente pobre que no logra transmitir la imprescindible convicción dramática de la fatal situación, Jason Robards aparece como lo único rescuable.

En definitiva la obra de Nicholas Mayer es un ejemplo de supervivencia del contenido por sobre el pobre tratamiento que de este se hace. El pánico apocalíptico no está acompañado por seriedad alguna, recostándose más bien sobre el dudoso lado del "paquete catástrofe" destinado a un público sin mayores exigencias de buen cine. Si de misiles se trata, estamos de acuerdo ante ese horror, pero si se trata de Cine...

Eduardo Alvariza (h)

**E**SCRIBO estas breves líneas en respuesta a una petición de Cambio 16, que me parece tener algo de desafío. En España, más que en otros países europeos, la falsa información o las generalizaciones tendenciosas son evidentes cada vez que se habla de Cuba, probablemente porque los interesados en diseminárlas se concentran particularmente en ese país (Estados Unidos aparte, claro está). No será la primera vez que rompo una lanza en este terreno y remito al lector a diversos textos que he publicado en estos años. Pero aquí voy a referirme exclusivamente al tema resumido en el título.

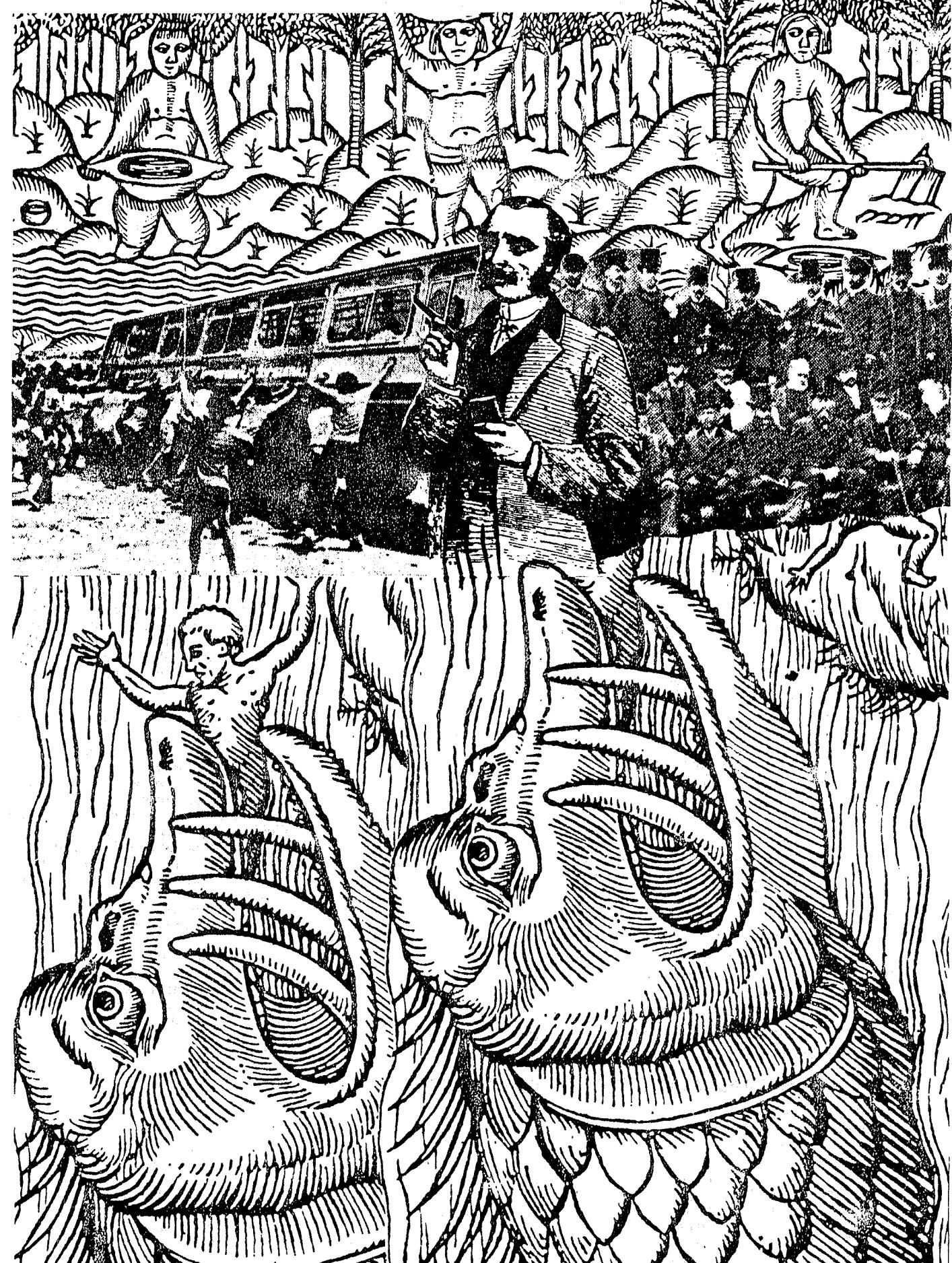
Los adversarios de la revolución cubana no se presentan jamás como lo que son, quiero decir como contrarrevolucionarios; les resulta más viable situarse en un punto de vista de raíz claramente platónica (aunque el pobre Platón nada tenga que ver con esto) y coincidir con los criterios liberales y democráticos surgidos del polvo de la Bastilla y la pluma de Thomas Jefferson. Un siempre eficaz desplazamiento los incorpora así a aquellos que, en países altamente desarrollados, pueden sostener esos criterios en un contexto que los justifica. Detrás de esta fachada harto cómoda la defensa de los derechos humanos, tal como se dan en una sociedad evolucionada, y por ende el rechazo de cualquier limitación en el terreno de la libertad individual, la libertad de expresión y de desplazamiento, etcétera, se esconde una pretensión aristocrática minoritaria e individual, no entendida como blasón nobiliario, sino como exigencia de privilegios frente a la inmensa masa de los desposeídos y los oprimidos, que en América latina no solamente son el motor, sino el objetivo social de sus movimientos revolucionarios.

Por lo que toca a Cuba, apenas se los analiza un poco se ve que los "disidentes" instalados en el exterior se caracterizan por rasgos típicos: no son campesinos u obreros, sino intelectuales; no pertenecen a los sectores liberados socialmente por la revolución, sino a la clase media capaz de sumarse a ésta en un primer tiempo y sólo en la medida en que no les exija compartir las dificultades y las penurias de quienes sólo poco a poco pueden ir emergiendo de la miseria, la ignorancia y la injusticia. Así, su entusiasmo revolucionario se mantiene mientras la recuperación popular del país significa la eliminación de un Batista y su maquinaria represiva, que los había afectado en la misma medida que al resto de la población, pero apenas se les pide que se ajusten los cinturones y participen sin privilegio "natural" en las tareas y las dificultades revolucionarias, se apresuran a marcharse, como inevitablemente ha ocurrido y ocurrirá en todos los procesos populares. Los errores, las torpezas, las etapas difíciles de cualquier avance político y social son vistos como agresiones individuales, y esta aristocracia insolente que reclama un estatuto especial para los ya privilegiados de antemano (el "caso Padilla" no fue otra cosa y sigue siendo un caballo de batalla tan favorito como extenuado), se va del país y desde fuera finge ignorar lo que representan veinticuatro años de combate interno para arrancar a las masas de la ignorancia, insertarlos en una sociedad que vela por su salud y por sus hijos, que los reinventa como individuos y como colectividad, que los encamina paulatinamente hacia una participación cada vez más amplia en la gestión política. Todo eso no cuenta: cuentan Valladares, Arenas, el puñado de individuos que, con razón o sin ella (pues nada es menos infalible que un proceso semejante), han sido o se pretenden víctimas de abusos o de errores.

¿Y los derechos humanos? Ahí están, están en Cuba. Pero son derechos de una humanidad diferente de la de Francia o de España, y su pleno ejercicio está condicionado, en primer lugar por la amenaza constante del eterno enemigo del Norte y por el coeficiente interno de aquellos que por temperamento o contagio no creen en un camino revolucionario. No me cansaré de decir en Cuba que no hay ninguna razón para mantener en el territorio del país a quienes no están de acuerdo con el proceso popular, y el episodio de Mariel me pareció harto positivo, salvo que no había ninguna razón para demorarlo como fue demorado por pura obcecación burocrática y en muchos casos sectaria y

# Julio Cortázar

## La lucha por la libertad

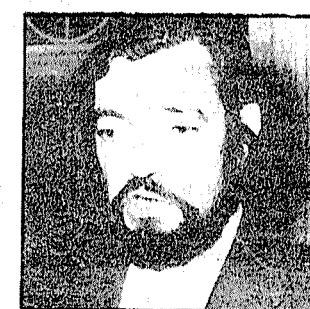


miope. Pero los que siguen allá por voluntad propia se saben inmersos en un procedimiento obligadamente largo y penoso, en el que el ejercicio de los derechos humanos, tal como es factible en las sociedades más desarrolladas y sobre todo menos bloqueadas y amenazadas, tiene que ajustarse, sin violación de su esencia, a las circunstancias que enfrenta toda revolución. Dos instancias de esto:

- 1) Dejar que Miami se infiltré cómodamente, al abrigo de derechos humanos que no hacen distinción entre amigos y enemigos, sería un suicidio histórico.
- 2) Deseo y espero que la prensa cubana abra sus puertas a una visión revolucionaria más crítica, ahora tan posible como necesaria; pero en todos estos años, dejar que una prensa falsamente "libre"

hiciera el juego de la seudodemocracia contra la revolución hubiera sembrado el desconcierto en una etapa que no podía consolidarse plenamente en dos decenios de permanente sacrificio por la subsistencia económica.

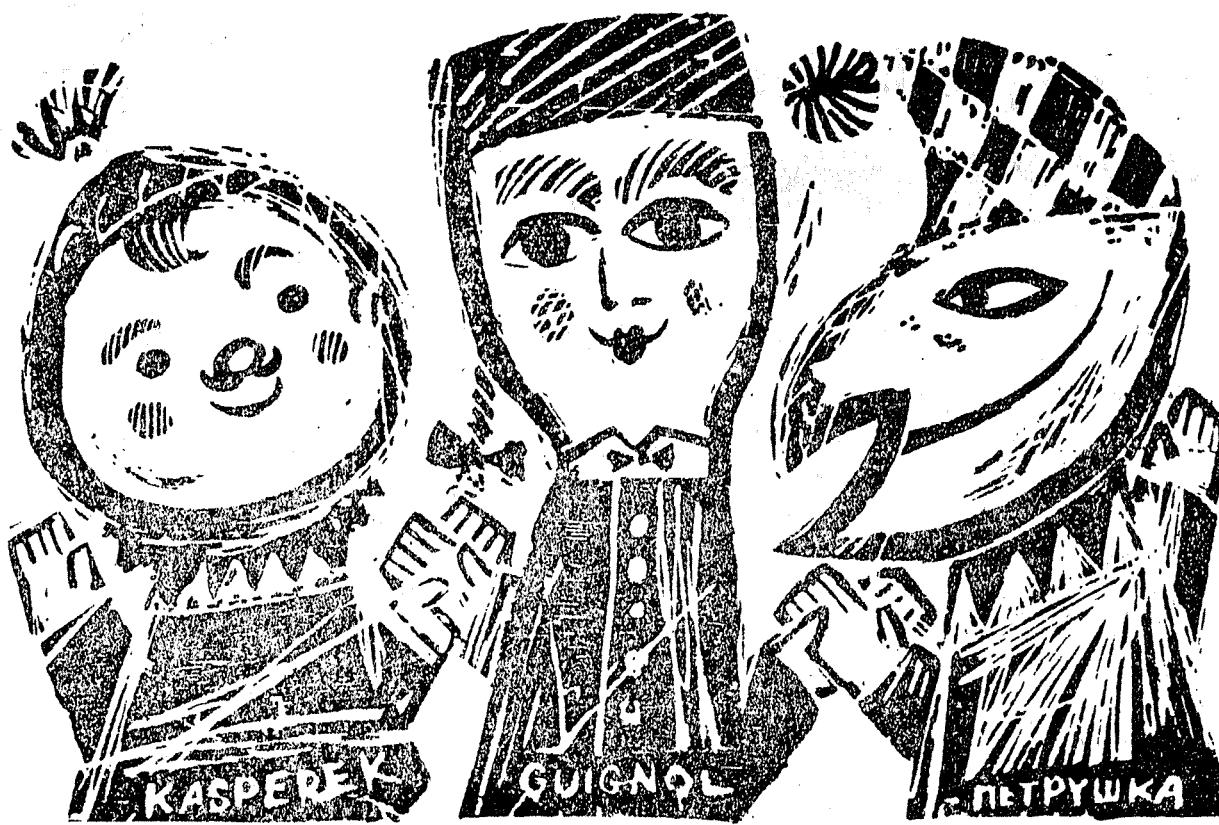
En Cuba hay un pueblo que goza de los derechos humanos en una medida que de ninguna manera coarta ni niega la verdadera libertad de una lucha en común, sin privilegios anacrónicos ni pretensiones meramente individualistas. Y esos derechos serían aún más amplios si el cerco de los enemigos de Cuba no obligara a vivir en un estado de permanente defensa, y ya se sabe que toda defensa supone límites, consignas y modalidades que sólo pueden desaparecer con el último adversario.



EXCLUSIVO para JAQUE  
EFE -

Títere: "Figura de pasta u otra materia que se mueve con alguna cuerda o artificio"

# "Los títeres, esos fantoches..."



Gustavo "Tato" Martínez

## "Con los títeres en la cabeza"

Gustavo Martínez, integrante del grupo Gira-sol, habla con nosotros acerca de la actividad de los titiriteros en nuestro país y en nuestro continente. Actividad que conoce muy bien porque siete de sus veinticinco años son dedicados a ella.

Con el teatrino montado en su cabeza, nos despierta la imaginación y la solidaridad. Vale la pena, por el placer que produce, acercarse a las actividades que desarrollan los titiriteros de los grupos "Teatrillo TIRULIRU", Títeres GIRA-SOL", Títeres AMIGO-SOL", Títeres MATE LUNA", Títeres AMA" en las calles y barrios de Montevideo. Como dice un verso de "Barrio Sur/Medio Mundo": "¡Tiren! que le haremos con cometas, la sonrisa sin derrumbe..."

—¿Qué es un títere?

—Cualquier cosa que me pueda servir para comunicarme. Un elemento plástico con el que puedo desarrollar una acción dramática. Ocasionalmente, puede ser un muñeco, y de hecho, cuando se dice "títere" la gente piensa en muñecos, pero es que en algunos casos es "teatro de muñecos" de muñecos y en otro, "teatro de títeres" aunque este último incluya al primero. La mano sola puede oficiar de títere, convertida en un objeto dramático.

—Dame un ejemplo.

—No es necesario que los títeres hablen. Por ejemplo: un cuchillo que viene clavándose, que avanza clavándose y una mano que sale a detenerlo. El cuchillo la atraviesa, pero dos manos, atrás, golpean cacerolas. La situación dramática está dada ¿no?

—Y por supuesto, las prohibiciones también, ¿no?

—Claro, el mes pasado, solamente, tuvimos quince.

—¿Cómo funciona la censura en este tipo de trabajos?

—Se mandan a la policía tres copias

de los textos a representar y luego te dicen si se permite o no. A veces, los trámites son largos. En 1980, para poder hacer dos espectáculos en el Parque Rodó tuvimos que esperar nueve meses a que saliera el permiso.

—El trabajo de ustedes, no se parece nada a los títeres que yo veía en la escuela. Me aburría tanto que prefería escaparme para jugar a las figuritas. ¿Cómo logran la participación?

—No queremos espectadores, queremos participantes. Queremos que el público protagonice, recre. Nosotros sugerimos una situación, presentamos el tema, planteamos una circunstancia pero sin resolverla, sin "demostrarla". Es el público, cada hombre desde su situación, que debe encontrar la salida. La gente participa naturalmente cuando el tema tratado le interesa y es parte de su vida, de su realidad.

—¿Cómo eligen los temas?

—Viendo hacia la gente. Por ejemplo, para armar "Barrio Sur/Medio Mundo", hicimos, entre los vecinos del Cerro, de La Teja, una especie de sondeo y de las respuestas fueron saliendo los dis-

tintos personajes y las diferentes situaciones.

—¿Qué materiales utilizan para la construcción de los títeres?

—Deshechos. Vamos a los basurales y allí encontramos la mayoría de los materiales. El 27 de Noviembre (de mañana, ¿eh?) tuvimos una actividad muy fructífera con los vecinos del barrio de Belvedere. La actividad se llamó "Jornada en defensa del arte y el hombre". Consistió en limpiar el basural y juntar el material que nos pudiera servir; los compañeros de "TITERES AMA" hicieron con la gente las cometas que llevaban cartas escritas por los integrantes de la comunidad barrial; los vecinos, entre todos, aportaron harina y yerba y las tortas fritas se comieron entre todos, gratuitamente, porque todos eran responsables. Como no contamos con publicidad (la prensa, en general, no difunde este tipo de actividades) el día anterior hablamos puesto carteles que decían "Mañana, aquí, se realizará... Muchos transeúntes llegaron a participar.

—¿Por qué sos titiritero? ¿Tenés algún tipo de educación en artes escénicas?

—Hace siete años que estoy en esto. En la adolescencia, con unos amigos del barrio, nos planteamos que queríamos ser actores, y nos anotamos en los cursos de la Casa de la Cultura del Prado. Duramos un mes nada más, nos dimos cuenta de que ese no era el camino que buscábamos, creo que ese tipo de clases nos aburría, tal vez ahora sería diferente. Luego, en un colegio de monjas, estuvimos ensayando una obra durante nueve meses que finalmente no se pudo hacer ("Las llamadas" de C. Maggi). Las monjas realizaron una especie de festival folklórico y para eso eligieron a los que cantaron mejor; a algunos no nos gustó el criterio con que se seleccionaba y formamos un grupo de siete: "Grupo Artístico y Literario Nativista Pa'todos" (Gustavo se ríe cuando recuerda el nombre) se sumaron trece compañeros más y luego éramos cuarenta y siete. Formamos grupos de discusión y apoyo, funcionando como taller. Cuando nos echaron, volvimos a ser dos y creamos "Don Sol". Ese fue mi primer teatrino y mi primer guion: "Don Sol".

—¿Es muy costoso el trabajo con títeres? Creo que es una actividad que si se hace bien, debe insumir mucho tiempo y me pregunto hasta qué punto se puede vivir de ella.

—El uso de materiales de desecho, fomenta la creatividad pero también, abarata los costos. Como vos decís, si se hace bien, dedicadamente, no te deja tiempo para trabajar en otra cosa que te permita el sustento diario. Por eso, la

mayoría de los titiriteros, además de no tener un peso, trabajamos en los cumpleaños infantiles, en los festejos, pero eso sí, cuando un titiritero no está para los pesos sino para poder vivir sabe qué es lo que debe cobrar y lo que no. Muchas de las presentaciones que hacemos son pagadas a voluntad, otras las hacemos gratis porque realmente es gente que no puede pagarte y no tiene sentido que los niños se quedan sin la función sólo porque sus padres no tienen dinero, y otras veces, cuando los cumpleaños se festejan en un club alquilado, cobramos la presentación, porque pueden pagarla. Por mes, yo cobrare, en este tipo de actividad, 2.500 a 3.000 pesos. ¡No es mucho, verdad? Es el salario mínimo.

La parte cara de los títeres, está en que hay que construir el teatrino, comprar las luces, armar la escenografía, el vestuario...

—¿Qué diferencia fundamental hay entre el actor y el titiritero? ¿No creés que este último, está más disfrazado que el primero?

—Yo creo que el titiritero tiene más posibilidades de interpretación, quiero decir, que se puede manejar con tres elementos diferentes y todo al mismo tiempo. En mi caso, que tengo el teatrino montado en la cabeza, aparecen: la voz del cabezudo, la voz del muñeco, y la voz del "futuro" que está supuesta. Como no se ve al público, la actuación es más intuitiva, hay más para "adivinar" por lo tanto, es más inacabado y eso permite la recreación más amplia por parte del espectador.

—De acuerdo, pero el actor está separado del público por el escenario, y a veces, ni siquiera por él, en cambio, entre vos y los espectadores, está, además del escenario y el teatrino, un muñeco que a su vez, se disfraza. Por otro lado, el titiritero, no recibe el aplauso del público, sino su muñeco.

—Es cierto, por eso el titiritero se mete más con el público de lo que lo hace el actor. Además, yo me represento a mí mismo, quiero decir, nunca interpreto a mujeres sino que las doy por supuestas mediante preguntas, por ejemplo. De ese modo, el juego creativo es mayor. El títere, es un instrumento para que se exprese el que lo maneja y el que lo ve. Los títeres Bunraku del Japón, son manejados sin que el titiritero se oculte y sin embargo, nadie se fija en él.



teatro de muñecos es un "arte menor"? —Que no es cierto. Lo que pasa es que, como dice J. E. Varey "El arte popular se encuentra en la mente del pueblo y no en los libros de los eruditos". Es una de las artes más sociales que existen. Los titiriteros siempre estuvieron muy insertados, comprometidos con su tiempo y su sociedad. Es un arte itinerante que siempre refleja la situación del pueblo y entonces, es un arte crítico. En la Edad Media, fueron muchos los titiriteros en ir a dar a la hoguera. Por lo general, los personajes atacan el autoritarismo. Son famosas mundialmente las escenas en que el militar quiere enseñarle a Polichinela a manejar las armas y cómo éste se burla de ellos; el dentista, también es una imagen de autoritarismo y por eso, es Polichinela quien le saca una muela y no al revés.

—¿El repertorio, los guiones, siguen siendo tan tradicionales como antes?

—Por lo general, sí. Es muy poco lo que se ha creado. El grupo Gira-sol, te dije que muchas veces recurre a la gente de los barrios para hacer los diálogos, pero otras veces, además de hacer los guiones nosotros mismos, utilizamos los ya existentes pero trastocándolos. Por ejemplo: en "Humito", el príncipe no es muy bueno y el dragón no tiene nada de malo. Además, los textos siempre están sujetos a las modificaciones que el mismo público hace y entonces, se van enriqueciendo continuamente.

—¿Cómo están formados los grupos titiriteros uruguayos? ¿Hay muchos?

—No, no hay muchos y la mayoría de los casos, son familias que tradicionalmente han trabajado con títeres. La familia Speranza, Perazza, Conde, etc. Mi abuelo fue el primero en traer a Javier Villafañe a Uruguay, sin embargo, yo soy el primer titiritero de casa. Casi ningún grupo tiene más de dos o tres integrantes.

—¿Cómo se financian, aparte de los cumpleaños infantiles?

—Con colectas en los barrios, colectas populares en los parques. No tenemos ningún tipo de apoyo estatal, por supuesto. Cuando en los barrios hacemos función, tenemos por norma, que nada sea gratis: se juntan alimentos para las ollas populares, voluntad y ánimo, y a veces, el precio de los dos boletos que gastaría en ir a un teatro del centro.

—¿Funcionan talleres de capacitación?

—Deberían funcionar más, son muy pocos y esporádicos. Nosotros no queremos que sean exclusivamente para titiriteros sino interdisciplinarios, que sean talleres de creatividad, simplemente. Con los niños tuvimos una experiencia muy buena. Queríamos llevarlos de la cerámica a los títeres y antes, les pedimos que averiguaran el nombre de un indio famoso o cómo firmaban los indios las cerámicas. Salieron puerta por puerta a preguntar y por supuesto, nadie sabía nada. Eso fomentó la discusión que es indispensable antes de encarar cualquier tipo de taller de creatividad.

—Los titiriteros uruguayos, conocen el trabajo de los otros titiriteros latinoamericanos? ¿están más o menos integrados entre sí?

—Nos desconocemos. Muy pocos están al tanto de lo que pasa en los países vecinos e incluso, en el mismo interior de nuestro país. En Brasil se hace un congreso de titiriteros y van 600 porque es una actividad mucho más popular e incluso folklórica que aquí. En Argentina, funciona UNIMANO sólo para la región Norte. Son países grandes donde el movimiento es mucho mayor que acá y puede dividirse en regiones con características propias. El Mamulengo del Nordeste brasileño, es muy diferente del títere de Río Grande.

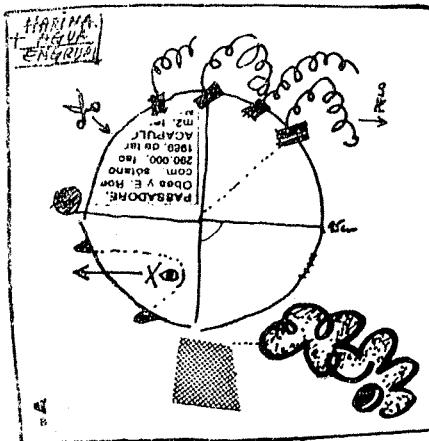
Ultimamente se están haciendo encuentros que posibiliten la integración; en Julio, hubo uno en Maranhon que fue muy importante.

Aquí mismo, el trabajo por hacer es enorme todavía, pero se nota un empuje y que cada vez más se embarca en la corriente del arte popular, del teatro popular, tanto es así, que continuamente vamos a Buenos Aires junto a la Reina de la Teja para llevar una muestra de nuestra cultura popular.

Lucy Garrido

# Latinoamérica: sobre títeres y titiriteros

**M**ás de 50 años de actividad titiritera en América Latina (no contamos, por supuesto, con las representaciones que se llevaban a cabo en la época de la colonia pues casi todas provenían de Italia o España) son razón más que suficiente para que tracemos al menos un panorama general del tema que nos ocupa. Cinco décadas de trabajo desparejo, que con la voluntad inquebrantable de algunos artistas hacen posible que hoy, el movimiento de los titiriteros crezca, a pesar de todos los pesares. Cualitativamente, en cambio, el estancamiento es notorio. Ningún país de nuestro continente, cuenta con una política de planificación a nivel de teatro siquiera y menos que menos, con un sistema de protección y apoyo al trabajo con títeres. Esta orfandad hace que el artista deba obtener auspicios, patrocinios, subsidios para poder financiar su trabajo, amén de otro trabajo para subsistir, ¿qué tiempo le queda para investigar, estudiar, experimentar con nuevos materiales y mejorar de este modo su producción?



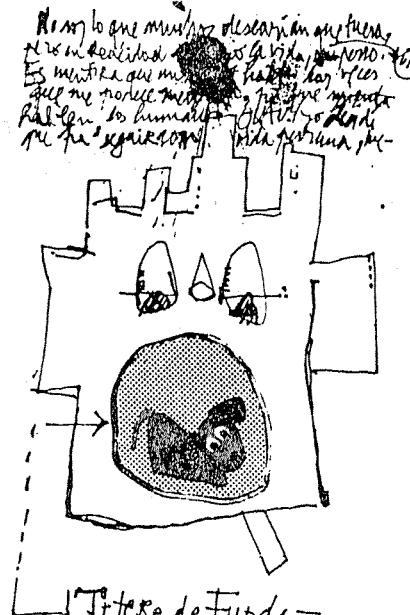
Eduardo Di Mauro (argentino, titiritero y miembro del Consejo de la Unión Internacional de Marionetistas, dice que en Argentina "... los titiriteros y actores populares tienen una capacidad intelectual muy por encima de sus producciones y sufren la angustia cotidiana de ver sus mejores proyectos permanentemente postergados o reducidos a la mínima expresión por no disponer de recursos, de infraestructura moderna, de posibilidades de experimentación análisis y estudios. La consecuencia de los premios económicos, es de tal magnitud que muchos de los conjuntos profesionales argentinos no sólo no renuevan sus programas, sino que muchos de ellos jamás intentaron siquiera producir un repertorio propio, limitándose a reproducir con muy ligeras variantes los montajes del escaso programa de otros compañeros". Y esto sucede en Argentina que es, junto con México, el país de Latinoamérica en que más se ha desarrollado la actividad titiritera.

¿Qué puede decirse de países como Paraguay, Bolivia, Ecuador? En ellos desarrollar cualquier tipo de actividad cultural es casi imposible, sin embargo, en algunos momentos de tranquilidad social, la creatividad potencial de estos pueblos se materializó en excelentes artistas que, casi siempre, debieron abandonar su territorio natural para afincarse en otros que le dieran por lo menos la seguridad personal indispensable para seguir creando. Refiriéndose al tipo de joven que se decide por el trabajo con títeres, tanto en Colombia, Venezuela o Perú, Di Mauro apunta: "... provenientes de las clases pudientes por el tipo de educación "ultrapragmática", ingresan a las universidades en busca de una carrera independiente que les asegure su status y los contados casos en que optan por una profesión artística, eligen la música, el ballet o las artes plásticas. Quienes se inclinan por las artes escénicas, es indudable que entran en conflictos con su medio ambiente y su familia, pues aquí interviene y determina la actividad el aspecto temático, directa o indirectamente político. En ninguno de estos países aún el teatro se convierte en una

auténtica profesión. Si dedicarse al teatro de actores significa un riesgo, dedicarse al teatro de muñecos, es aún más radical ya que elimina un argumento comprensible y capitalizable como lo es el alimentar la vanidad que significa recibir el aplauso directo o aparecer en alguna revista especializada o en definitiva escalar a la actuación de algún teleteatro local. El titiritero la tinoamericano nunca sale del teatrino a recibir directamente el aplauso del público. Son entonces invariablemente los jóvenes de muy humildes recursos quienes en estos países asumen el trabajo con títeres. En algunos casos, estos jóvenes comienzan incursionando en el teatro de actores aficionados, o en el teatro infantil, y por razones diversas "como por decantación" terminan en el teatro de muñecos, como última instancia de las artes escénicas, por esto suele llamarse al teatro de títeres "un arte menor" y a juzgar por las tan improvisadas producciones existentes, así pareciera que merecería ser llamado".

La mayoría de los dedicados al teatro de muñecos, entiende que la razón principal del estancamiento en este tipo de espectáculos, es la carencia casi total de guiones escritos especialmente para ellos. Ya a principios de siglo, y aún antes de la creación de la UNIMA en 1929, los realizadores entendían que por más tradición que tuviesen varios países en el teatro de títeres y por más variedad de diseños que hubiesen logrado, no estaba resuelto el aspecto temático, y, por lo tanto, seguía siendo un arte "dependiente".

La compañía "Sckupa" de Checoslovaquia en 1915 y la "Podrecca" de Italia en 1925, abastecían sus repertorios, dentro de la ópera o del teatro de actores, cuando no, sus temas derivaban de las leyendas o cuentos tradicionales.



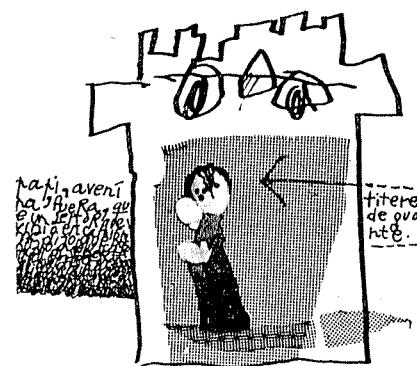
Los países socialistas, a partir de 1940, crearon "colectivos" con más de 50 integrantes y especialistas en Literatura, Diseño, Música, etc. Se multiplicaron los encuentros y los festivales en todas las latitudes (en los últimos 10 años, solamente contando la agenda de la UNIMA hubo 20 festivales de títeres, marionetas y muñecos) y, sin embargo, pese a que el panorama aparece como más alentador, todavía no se puede hablar de una dramaturgia específica "válida para cualquier espectador de la tierra". Por ahora, la mayoría de los titiriteros sigue adaptando leyendas, cuentos, comedias, poemas, canciones infantiles; se sigue en la etapa de las piezas cortas, que aunque nazcan de concepciones especiales para títeres (piénsese en Roser Yoly, Obratsoff) y pueden ser brillantes, atentan a veces contra el ritmo y pueden terminar distorsionando o deformando el tema.

En nuestro país, así como en Argentina y Chile, la dramaturgia para títeres es mucho mayor que la habida en Centroamérica, por ejemplo. Federico García Lorca fue quien la inaugurara con una pieza especialmente pensada pa-

ra el teatro de muñecos: "El Retablillo de Don Cristóbal". Su influencia logró motivar a Enrique Wernike, Juan Pedro Ramos, Javier Villafañe, etc. pero ninguno escribió más de dos o tres piezas completas. En los últimos años, Di Mauro, Schneider y Espina han contribuido aumentando la producción aunque sin superar las diez obras por autor.

## Algunos datos importantes

En América Latina, existen 60 grupos que funcionan a nivel profesional y



que poseen teatrillos portátiles. Cada uno de estos grupos, está formado, generalmente, por dos o tres personas carentes, casi siempre, de los recursos técnicos necesarios. Hay otros 60 o 70 grupos semiprofesionales, con menos recursos, pero trabajando en condiciones parecidas. En la totalidad del continente, sólo 3 destinadas especialmente para títeres y con capacidad para 100 personas; una en Tucumán (que ha decaído sensiblemente), otra en Lima creada durante el gobierno del Gral. Velasco Alvarado y la tercera en Barinas (Venezuela) actualmente cerrada.

El aislamiento de los titiriteros latinoamericanos podría atenuarse, en alguna medida, si por lo menos UNIMA publicara material de apoyo y estudio, también en castellano. El intercambio, es aporte fundamental para que nuestros titiriteros sepan encontrar su propio camino dentro de las artes escénicas y sigan contribuyendo cada vez más ampliamente y con mejores bases, al desarrollo de una cultura latinoamericana.

Lucy Garrido



# Camilo José Cela

## En defensa de don Pat E. Goldwin

**E**l congresista demócrata por el Estado de Utah —con sus fronteras tiradas a cordel, su Gran Lago Salado, sus mormones y sus reservas de indios— don Pat E. Goldwin, de cuarenta y ocho años de edad, casado y con cinco hijos, picó como un pardillo y, a resultas de su traspés, es más que probable que tenga que retirarse de la política, ya que los electores no votan más que a virtuosos, Nixon o Reagan, pongamos por caso, y nuestro hombre ha dejado oficialmente de serlo.

Las cosas son fáciles de explicar. Dos señoritas policías disfrazadas de

prostitutas —y quizás con aire de lo mismo— le ofrecieron sus favores; don Pat se puso verriundo (eso le puede ocurrir a cualquier diputado o senador y no sale en los papeles) y les dijo que sí, que bueno, y entre los tres convinieron la tarifa (20 dólares, bastante más barato que aquí); ellas lo denunciaron sin llegar a meterlo en la cama y el juez lo condenó a un mes de cárcel y al pago de las costas.

A mí me parece que en este vulgar lance todos estuvieron mal. La actitud de las dos agentes fingiéndose putas,

es rechazable por incorrecta y tramposa; la policía se inventó para perseguir delitos, no para provocarlos y perseguirlos después, ya que en la zancadilla puede caer cualquiera. Si a una criada que se supone ladrona se le dejan veinte duros a tiro, es más que probable que se los lleve pero no por eso, y pese a la aparente eficacia de la maniobra debe abdicarse de la idea de que la política del anzuelo es tan malsana como poco noble.

Don Pat tampoco estuvo afortunado según su libre elección y su precipitada decisión viene a demostrar. Los señores serios no debemos encerrarnos, quiero decir, ocuparnos nunca más que con ganado conocido y leal, porque lo contrario —sobre ser, por lo común, incómodo por el tiempo que puede hacernos perder en didactismos— ya se ve a lo que conduce; a la ruina, al vilipendio y al cachondeo, mal fin para cabritos honorables, puesto que atentar contra el sexto mandamiento es pecado, pero no infamia, al paso que quedarse en descubriero (o con el culo al aire, como suele decirse) es bochornoso, aunque, sin ser virtud tampoco haya de sumarnos más días de purgatorio.

El juez estuvo a la triste altura de las partes (contenciosas y pudendas) de los dichos, porque:

1. Debió rechazar la denuncia por su origen poco deportivo y aun descalificable.

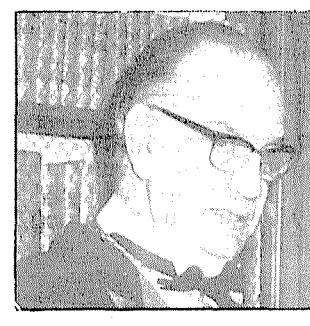
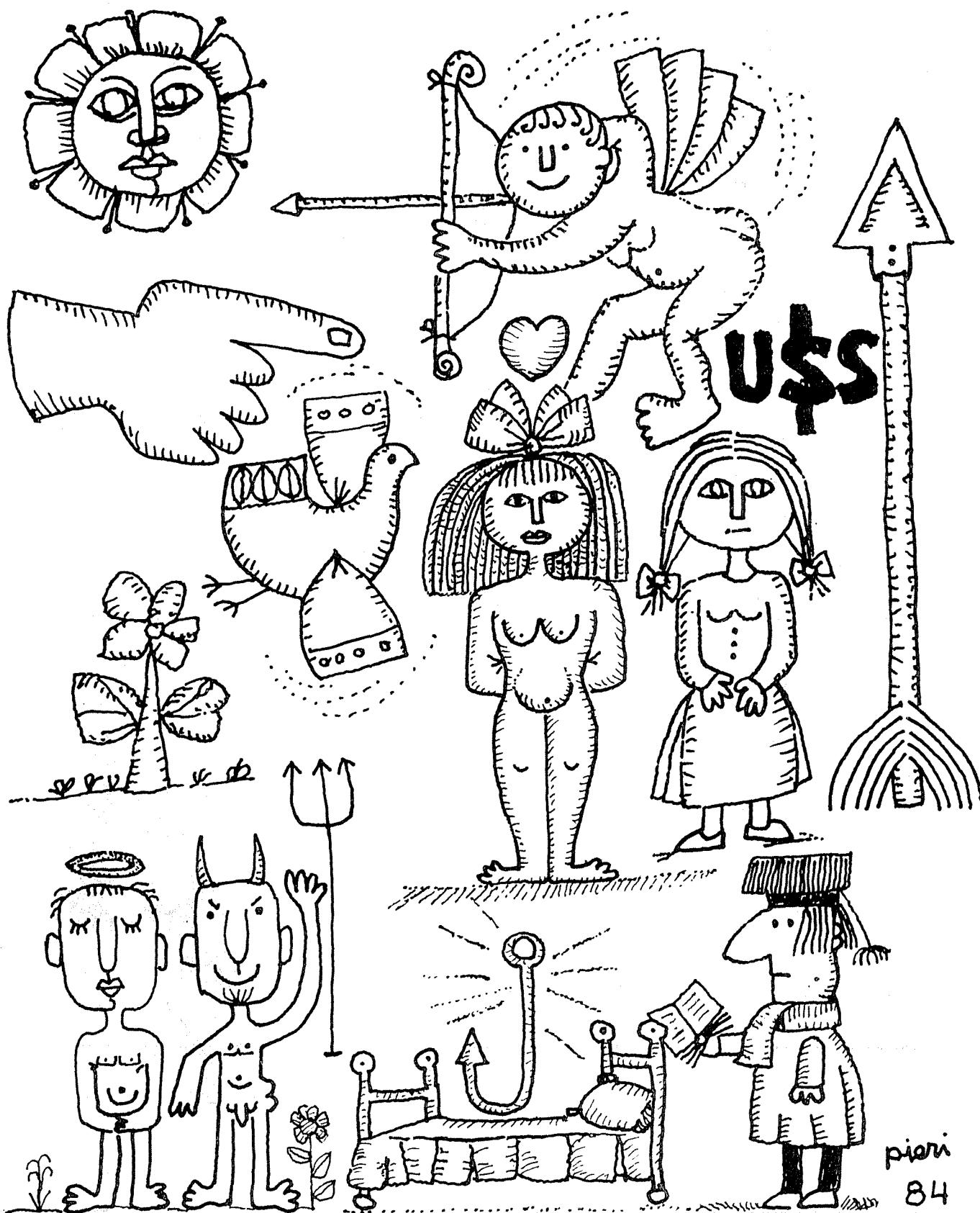
2. Consideró delito al mero propósito, suponiendo que existiera, postura que puede llevar hasta al castigo de los malos pensamientos.

3. Tomó el rábano por las hojas al suponer que un congresista no puede tener su corazoncito, llamémosle corazoncito, extracónyugal, licencia que no debe ser fomentada, pero sí al menos tolerada, a los ciudadanos corrientes y molientes, puesto que, de lo contrario, ya no quedarían matrimonios y las cárceles estarían aún más abarrotadas de lo que están y hasta sin aire para respirar.

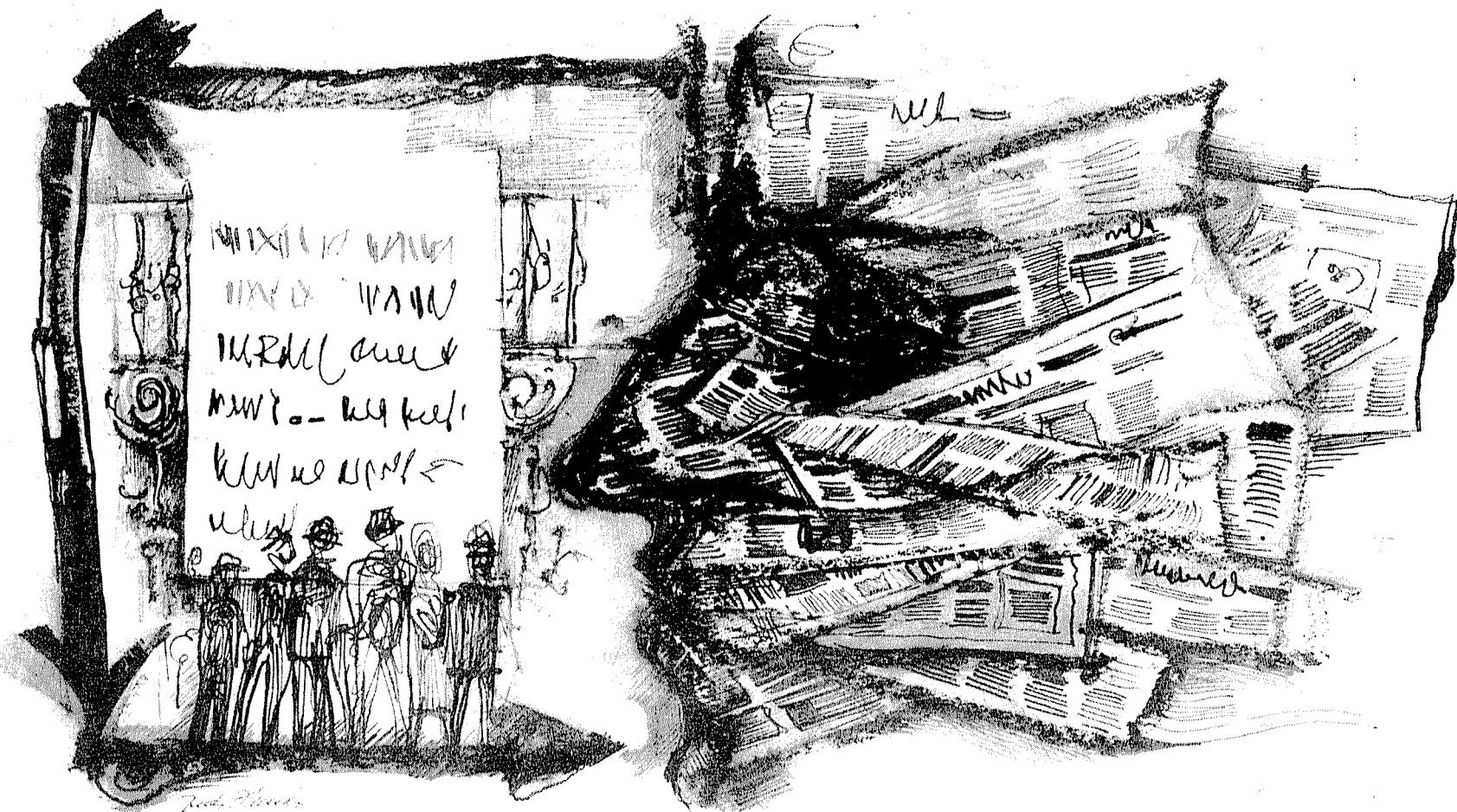
Ignoro cuáles puedan ser las virtudes personales, cívicas y políticas del elegible que desencadena las favorables y positivas motivaciones del lector yanqui. Aquí, en España, hubo una corriente en pro de la castidad a ultranza que a mí me pareció siempre no poco sospechosa, y especímenes políticos trasvestidos de heroicos y famosos célebres, llegaron a ser el arquetipo del hombre dispuesto a resolver el estallido demográfico de una vez para siempre y no dejaron de tener su clientela leal. La virtud suele confundirse e incluso identificarse con la castidad, característica a la que se supone coincidente con muy sólidas aptitudes para el Gobierno, aunque la mera contemplación de la historia de España contemporánea se encargue de demostrarnos lo contrario.

A mí siempre me ha parecido que los políticos proclives a señoritas complacientes suelen ser más saludables para el pro-común que los que sólo utilizan a efectos urinarios el aparato genitourinario pero, claro es, a lo mejor estoy equivocado y lo ignoro. Yo no me siento en posesión de la verdad, ¡qué más quisiera!, pero procedo por pálpitos que tampoco me confunden demasiado. Lo malo de quienes se sienten en posesión de la verdad es que cuando tienen que demostrarlo no acierto ni una y, lo que es peor para el país, en lugar de irse para sus casas a seguir defendiendo el rabito de siempre posibles contaminaciones, quieren volver (con no poca alarma de la afición).

A don Pat lo han defenestrado por ser como los demás: confiado, incauto y putaño. Esto no es justo y puede traer muy malas consecuencias. Los políticos, para la buena marcha de la política, deben estar hechos de pasta habitual: no de pasta esterilizada y aun pasteurizada. Quiero decir que los gobernantes castos por decisión de serlo, por indecisión para dejar de serlo o por imposibilidad material de ser de diferente manera de como son, a mí me inspiran una cierta y moderada desconfianza. Entre Rosa Morena, por ejemplo, cuya cachondería a la vista está, y Santa Teresita de Lisieux, por ejemplo, cuya acrisolada decencia es inmarcesible, el político no debe ni dudar siquiera, porque la política, contra lo que se nos ha venido diciendo —y lo que quizás sea más doloroso aún: con evangélica convicción—, no es el arte de salvar las almas, sino la maña de conservar y, a ser posible, mejorar los cuerpos. Lo de la salvación de las almas viene después y a su tiempo debido —y que los hados hagan lejano, amén— y no es de la competencia de los políticos, sino de la más ancha y justísima jurisdicción de Dios. El Hijo de Dios fue aquél a quien se atribuye lo de que, quién esté limpio de pecado, que tire la primera piedra. No sé, pero para mí tengo que, si empieza la pedrea, va a haber descalabraduras a manta.



Exclusivo para JAQUE.  
EFE, 1984



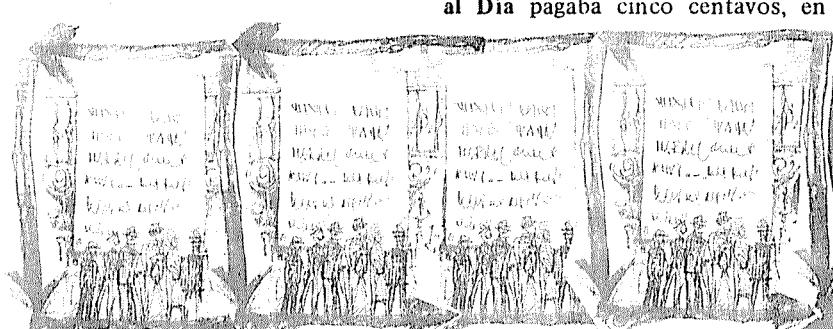
# Gabriel García Márquez

## Aquel tablero de las noticias

**D**esde la tercera década de este siglo, y durante unos diez años, existió en Bogotá un periódico que tal vez no tenía muchos antecedentes en el mundo. Era un tablero como el de las escuelas de la época, donde las noticias de última hora estaban escritas con tiza de escuela, y que era colocado dos veces al día en el balcón de *El Espectador*. Aquel crucero de la avenida de Jiménez de Quesada y la Carrera Séptima —conocido durante muchos años como la mejor esquina de Colombia— era el sitio más concurrido de la ciudad, sobre todo a las horas en que aparecía el tablero de las noticias: las doce del día y las cinco de la tarde. El paso de los tranvías se volvía difícil, si no imposible, por el estorbo de la muchedumbre, que esperaba impaciente.

Además, aquellos lectores callejeros tenían una posibilidad que no tenemos los de ahora, y era la de aplaudir con una ovación cerrada las noticias que les parecían buenas, de rechistar las que no les satisfacían por completo y de tirar piedras contra el tablero cuando las consideraban contrarias a sus intereses. Era una forma de participación activa e inmediata, mediante la cual *El Espectador* —el vespertino que patrocinaba el tablero— tenía un termómetro más eficaz que cualquier otro para medirle la fiebre a la opinión pública.

Aún no existía la televisión, y había noticieros de radio muy completos, pero a horas fijas, de modo que, antes de ir a almorzar o a cenar, uno se quedaba esperando la aparición del tablero para llegar a casa con una visión más completa del mundo. Una tarde se supo —con un murmullo de estupor— que Carlos Gardel había muerto en Medellín en el choque de dos aviones. Cuando eran noticias muy grandes, como ésa, el tablero se cambiaba varias veces fuera de sus horas previstas, para alimentar con boletines extraordinarios la ansiedad del público. Esto se hacia casi siempre en tiempos de elecciones, y se hizo de un modo ejemplar e inolvidable cuando el vuelo resonante del Concha Venegas entre Lima y Bogotá, cuyas peripecias se vieron reflejadas, hora



tras hora, en el balcón de las noticias. El 9 de abril de 1948 —a la una de la tarde—, el líder popular Jorge Eliecer Gaitán cayó fulminado por tres balazos certeros. Nunca, en la tormentosa historia del tablero, una noticia tan grande había ocurrido tan cerca de él. Pero no pudo registrarla, porque ya *El Espectador* había cambiado de lugar y se habían modernizado los sistemas y los hábitos informativos, y sólo unos pocos nostálgicos atrasados nos acordábamos de los tiempos en que uno sabía cuándo eran las doce del día o las cinco de la tarde porque veíamos aparecer en el balcón el tablero de las noticias.

Nadie recuerda ahora en *El Espectador* de quién fue la idea original de aquella forma directa y estremecedora de periodismo moderno en una ciudad remota y lúgubre como la Bogotá de entonces. Pero se sabe que el redactor responsable, en términos generales, era un muchacho que apenas andaba por los 20 años y que iba a ser sin duda, uno de los mejores periodistas de Colombia sin haber ido más allá de la escuela primaria. Hoy —al cumplir 50 años de actividad profesional—, todos sus compatriotas sabemos que se llamaba, y sigue llamándose, José Salgar.

La otra noche, en un homenaje interno del periódico, José Salgar dijo, más en serio que en broma, que con motivo de este aniversario había recibido en vida todos los elogios que suelen hacerse a los muertos. Tal vez no ha oido decir que lo más sorprendente de su vida de periodista no es haber cumplido medio siglo —cosa que le ha sucedido

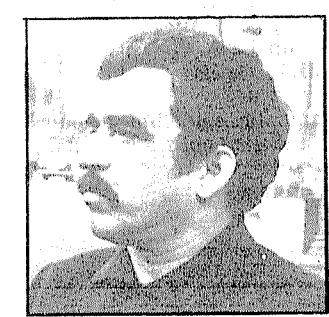
a muchos viejos—, sino al revés: el haber empezado a los 12 años en el mismo periódico, y cuando ya llevaba casi dos buscando trabajo de periodista. En efecto, siempre que volvía de la escuela, por allá, por 1939, José Salgar se demoraba contemplando por la ventana las prensas de pedal donde se imprimía *El Mundo al Día*, un periódico de variedades muy solicitado en su tiempo, cuya sección más leída era ya un periodismo puro. Se llamaba *Lo vi con mis propios ojos*, y eran experiencias de los lectores contadas por ellos mismos. Por cada nota enviada y publicada, *Mundo al Día* pagaba cinco centavos, en una

de redacción; a partir de allí hizo toda la carrera por dentro, hasta ser lo que es hoy, subdirector del periódico y su empleado más antiguo. En los tiempos en que comenzó a escribir el tablero de noticias le hicieron una foto callejera con un vestido negro de solapas anchas cruzadas y un sombrero de ala inclinada, según la moda del tiempo impuesta por Carlos Gardel. En sus fotos de hoy no se parece a nadie más que a sí mismo.

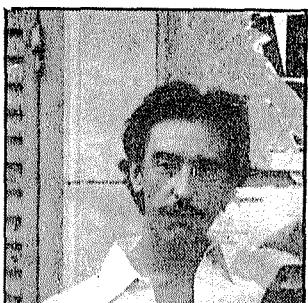
Cuando ingresó en la redacción de *El Espectador* —en 1953—, José Salgar fue el jefe de redacción desalmado que me ordenó como regla de oro del periodismo: “Tuérzale el cuello al cisme”. Para un novato de provincia que estaba dispuesto a hacerse matar por la literatura, aquella orden era poco menos que un insulto. Pero tal vez el mérito mayor de José Salgar ha sido el saber dar órdenes sin dolor, porque no las da con cara de jefe, sino de subalterno. No sé si le hice caso o no, pero en vez de sentirme ofendido le agradecí el consejo, y desde entonces —hasta el sol de hoy— nos hicimos cómplices.

Tal vez lo que más nos agradecemos el uno al otro es que mientras trabajamos juntos no dejábamos de hacerlo ni siquiera en las horas de descanso. Recuerdo que no nos separábamos ni un minuto durante aquellas tres semanas históricas en que al Papa Pío XII le dio un hipo que no se le quitaba con nada, y José Salgar y yo nos declaramos en guardia permanente, esperando que ocurriera cualquiera de los dos extremos de la noticia: que al Papa se le quitara el hipo o que se muriera. Los domingos nos íbamos en el carro por las carreteras de la sabana, con la radio conectada, para seguir sin pausa el ritmo del hipo del Papa, pero sin alejarnos demasiado, para poder regresar a la redacción tan pronto como se conociera el desenlace.

Me acordaba de esos tiempos la noche de la semana pasada en que asistimos a la cena de su jubileo, y creo que hasta entonces no había descubierto que tal vez aquel sentido insomne del oficio le venía a José Salgar de la costumbre incurable del tablero de las noticias.



Exclusivo para JAQUE  
EFE



Hugo Achugar  
(del libro inédito:  
Soma, 20 textos cotidianos para  
ser leídos en voz alta)



## Homenaje a la risa de Julio Herrera y Reissig

Ya no va más el cuento de la taquicardia  
ni la estupenda desfachatez  
contagiada por el salmista venusiano  
ni tus fotografías tontovideanas

se carcajean las monjas lilas  
de tus lucubraciones indostánicas  
y las vocales se angustian torturadas  
en la pacotilla opaloesmeralda  
de inmóviles escenografías trasnochadas

Ursula punza la bostuna junta  
la locura encumbra con su locura  
húmeda fruta de absurda natura  
que la coronelatura despunta

Ya no va más el almizcle  
el aceitoso rosa de tus panoramas  
se descacharra wagner y su música  
y quedas solo  
con tu pobre continente enfermo  
con el país y tu ninfa del edén  
con los oficinistas sin entusiasmo de la Ciudad Vieja  
con la burocracia transformada  
en guerrerocracia asesinocracia  
etcétera y cúmplase y archivado  
este otro muerto y el que sigue

Ya no más  
ya sólo tu risa  
esquelética osamenta esquemática  
comiendo las primicias del festival  
vacuno-dariano  
tu risa  
urgiéndonos  
cubriendo mapas lilas  
tu risa  
cancionando la hora  
o la historia  
o las preocupaciones rosas  
del abanico de Mme. Villagrán  
o las preocupaciones malvas  
del gisamiento del coloso del norte  
en las preocupaciones blancas de nuestras tierras  
tu abracadábrica risa cancelando  
todo oropel de la sonrisa  
que no sea alabanza de la risa  
no va más  
necesitamos tu saludable aguja hipodérmica  
tu vacunamiento energético contra la nostalgia  
tu oculta alegría lunática  
para sacarnos de encima  
la tortura  
la entrega  
la venta  
la derrota  
y caiga a pedazos  
con pompa de brahamáticas unciones  
la historia de tu neurastenia  
la neurastenia de nuestra historia.

## Tríptico

Ah Jean d' Alluye muerto en 1248  
yaces Uptown  
comprado por un mister  
a fin que admiremos la maestría  
no de tu cuerpo  
del artesano que esculpió tu lápida,

Ah Jean d'Alluye yaces Uptown  
cerca East River Side  
y seguramente  
cuando tu mano calzaba guante mallado  
maltrataste  
al padre del padre de un ancestro lejano,

Ah Jean d'Alluye yaces  
mármol fatigado por siete siglos,  
y es tu única memoria,  
ni el Larousse te recuerda  
tanta muerte en homenaje a Dios  
que infrigiste al tío  
del padre de un parente lejano de mi pobre vecino  
y necesariamente  
te derrumbaste en la moneda  
que trasladó tu cuerpo a este convento,  
caíste  
trofeo  
despojo  
baratija

en la casa de estos nuevos ricos  
y  
a orillas de East River  
Jean d'Alluye  
dedicamos un minuto  
a rescatarte del olvido  
condenamos tu vida dos veces  
ahora que yaces  
escultura vacía  
en las ruinosas  
cajafacionadas bóvedas del imperio.

Hugo Achugar nace en Uruguay en 1944, egresa de la sección Literatura del IPA y en 1975 se radica en Caracas (Venezuela) donde dicta clases en el Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, en el Instituto Pedagógico Nacional y en la Universidad Católica Andrés Bello. Actualmente vive en Chicago (EE.UU.).  
Tiene publicados: "El derrumbe" 1968; "Con bigote triste" 1971; "Mi país, mi casa" 1973; "Textos para decir María" 1976; en el género ensayo "Aproximación a García Márquez" 1969 e "Ideología y estructuras narrativas en José Donoso" 1979.  
Los poemas que publicamos, son inéditos.

## Elegía por Demira Agustini

Paraguas ahorcado en la vocal última del grito  
y el muro blanco del bambú asesinado  
en el espejo de tu cuerpo cansancio/ balazo final  
el cuarto empapelado : flores lazos y guirnaldas.

Discurso para honrar tu muerte, no los versos de lirios y gigantes  
asombrados ante el amor oceánico;  
discurso para honrar tu muerte, la calle, el burdel, el balazo permanente;  
elegía por tu chatarra en arte mayor,  
homenaje al panorama de lata que gimotea en tus vocales,  
adiós sin pañuelo  
irresistible discurso final por tu muerte y la del sedan rojo en la  
mañana mientras la montaña respira en paz y yo, poeta vino tinto emocionado  
hasta las lágrimas, evoco tu muerte y el muro blanco  
del bambú asesinado/ rojo  
en el orín del tiempo.



## Tambor

Trae el tambor derrotado, al aire lonjas y raíces,  
en las casas de vecindad duermen faroles y sedas de agua muerta;  
trae los delirios desflorados como anémonas cargadas de arroyos,  
en barro fatigados, en tajamares desbordados y funerarias inundadas;  
trae ataúd flotante y trae  
las historias de molinos y parques con puentes de bronce, el la-  
mento vacuno de las fiestas patrias, los anillitos del tiempo coagu-  
lados en anulares de cieno, trae  
un aire dorando estadios y hospitales, y todos los libros, la  
misma hartura de caminos y cielos  
la mirada errante  
los huesos sonando a duelo, tambor, tambor derrotado.

## Toast

Y las costas le parecieron bellas. Y las luces las supo  
firmes. Y las migraciones absurdas.

Y filigrana fueron los días vividos, materia de sueño, sorda  
especie del recuerdo. Y esto también era perdido.

Y supo final el regreso. Y no había dónde. Y entendió los  
mares y sus mareas. Y extendió los vientos sobre las naves y fue  
y vino y nunca ya las costas le parecieron exactas

y las carnes menos firmes y el báculo más corvo.

# Manuel Scórza

## La muerte de la mujer que cambió el tiempo

Poco tiempo antes de aquel 27 de noviembre en que estalló el avión, Manuel Scórza había llegado a un acuerdo con la Agencia EFE por el que comenzaría a escribir notas regularmente. Apenas llegó a escribir la que reproduce JAQUE.

**E**l era tan poderoso y temido que una vez, en una plaza, dejó caer de su bolsillo una moneda de un sol. Nadie se atrevió a tocarla durante un año. He contado la historia en "Redoble por Rancas". Era juez de la provincia de Yanahuanca, en los Andes Centrales, donde hoy arde la guerra civil de Sendero Luminoso.

Pepita Montenegro su legendaria mujer disfrutaba tanto de las fiestas que ofrecérselas era requisito obligatorio para presentarse a la justicia o simplemente para no enemistarse con el juez Montenegro. Por su orden plenamente y notables ofrecían festines y festines. Y cuando los notables ya no pudieron costearlos se ordenó que los banquetes los ofrecieran los pobres. Para que no adujeran miseria, falta de recursos, se les obligó a aceptar cuantiosos préstamos que los oferentes arruinados demoraban años en pagar. Deudas hubo que tardaron una generación en cancelarse. Y como Pepita Montenegro encontrara demasiado largo el tiempo que separa el Año Nuevo del Año Nuevo, la Navidad a la Navidad, el Aniversario Nacional del siguiente Aniversario Nacional —celebraciones que los pueblos no podían eludir— suprimió el correo y dispuso acelerar el tiempo. Abrevió los meses (tenían diez días y acortó los años. El tiempo montenerino avanzó más veloz que en el lento calendario gregoriano. Cuando su pueblo de siervos decidió rebelarse, en sus dominios se vivía el año 2386. He contado estas desmesuras en "El Jinete Insomne" y en "Cantar de Agapito Robles".

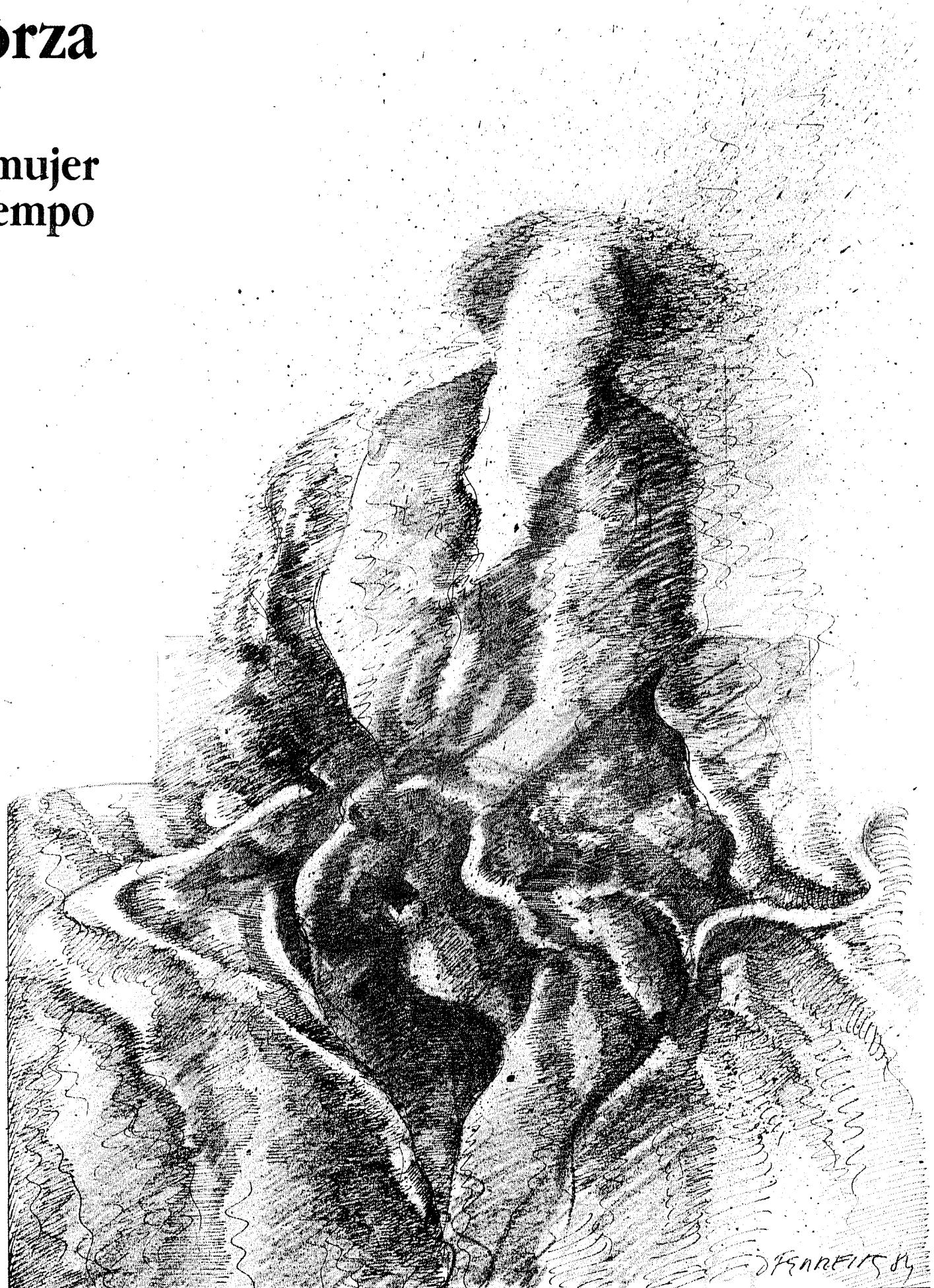
El novelista peruano Guillermo Thorndike reveló en una serie de artículos publicados (Julio, agosto, 1971) en el diario "Correo" de Lima que el verdadero nombre de Montenegro era Francisco Madrid y el de su esposa Aleira Benavides de Madrid.

Un destacamento, desprendido de las Cordilleras de Ayacucho que hoy asola infuertemente la guerra civil, ha poco, secuestró a Pepita Montenegro de su hacienda "Huarautambo" —la Bastilla del feudalismo de Cerro de Pasco que Agapito Robles y su comunidad tomaron en 1962— y la fusiló en una plaza pública de la provincia.

La comunidad de Yanacocha la había perdonado. Pero, aparentemente, ese perdón público no extinguió todos los rencores.

"Los protagonistas, los crímenes, la traición y la grandeza casi tiene aquí sus nombres verdaderos... Ciertos hechos y su ubicación cronológica han sido excepcionalmente cambiados para proteger a los justos de la Justicia" advirtió la Noticia de Redoble por Rancas en 1970.

Eran tales excesos que nadie creyó. La llamada literatura fantástica de América es simplemente realista. Los excesos no están en la literatura sino en la realidad. En 1970 era posible nombrar a los héroes. Imposible aludir a los intereses o a los hombres que con sus intransigencias provocaban esas guerras entonces silenciosas. Nombré si al existente Héctor Chacón, el Nictálope. ¿Qué podía perder un prisionero con-



denado a 20 años en una colonia penitenciaria de la Amazonía? Pero el sorpresivo eco del libro también sacudió al Perú. El 28 de julio de 1971 el presidente Juan Velasco Alvarado dispuso su liberación.

Poco antes Fernán Espinoza, Garabombo, me contó su historia. Y poco después fue asesinado. Y la intrusión de la realidad prosiguió. En enero de 1982, durante el "Simposium de Narrativa Peruana", organizado por la Universidad de Huamanga, en la hermosísima ciudad de Ayacucho, ya desgarrada por la guerra civil, el antropólogo Juan Rivera informó que Garabombo personaje de "Garabombo, el Invisible" era reverenciado como jirca (divinidad protectora) de la montaña Jupaicanán. Los aniversarios de su muerte, su comunidad realiza peregrinaciones a la cueva de Jupaicanán —a cinco mil metros de altura— donde Garabombo vivió años impedido de descender de las nubes eternas por la prepotencia de los ha-

cendados que amparaba el juez Montenegro. En 1962 descendió a la cabeza de una formidable tempestad agraria. Que lo reverencien se entiende.

Se entiende menos que la comunidad de Tusi —cuyas hazañas cuenta en "La Tumba del Relámpago"— sostenga que los imaginarios ponchos donde la imaginaria ciega Doña Añada teje el porvenir existan y se exhiban en esa comunidad. ¿Quién imaginó a quién?

La realidad provocó las novelas pero las novelas cambiaron la realidad. Más allá del autor, indiferente a su voluntad, la realidad sigue (y seguirá creo) escribiendo capítulos o añadiendo finales que nunca figuraron en los libros.

En un momento de "Redoble por Rancas" un personaje sueña que un destacamento de jinetes llega a la provincia desde las cordilleras de Ayacucho y después de un juicio en el que se llama a testimoniar hasta los animales

ejecuta a Francisco y Pepita Montenegro. Eso es exactamente lo que, trece años después, acaba de ocurrir. ¿La fantasía antecedió la realidad o la realidad ya estaba escrita en el sueño colectivo? La historia ideal —dice Hegel— sería aquella que narrara todos los sueños que todos los habitantes de un pueblo sueñan en una noche. ¿No es lo que a través de sus libros formula la literatura latinoamericana?

Más allá de los fanatismos y las pasiones, de la aprobación o la censura, quizás es necesario buscar en la historia las razones de la guerra civil que asola hoy las serranías peruanas. A veces la historia obliga a los pueblos a perder la memoria. Pero cuando la recupera comienza otra historia.

Exclusivo para JAQUE, EFE



## Niños y ratas

# La dieta que arruinará su vida

**L**eo cada vez que puedo la prensa de Brasil.

Yo no sé si Brasil es un país grande. Pero no tengo duda que es un gran país.

A veces, luego de alguna asiduidad en la lectura de "Jornal do Brasil" he llegado a sentir aquello que, sin notarlo, sienten tal vez algunos brasileros viejos. Esos para los cuales Río, San Luis o la ciudad que sea, son como Madrid para Gomez de la Serna. A saber, no una indefinida sucesión de calles y de casas sino un avatar del mundo, un antiguo ámbito donde una vaga atmósfera inmemorial recoge, entre recuerdos de seres que ya han muerto, anécdotas de familias extinguidas, costumbres, prejuicios, perfiles de políticos, actrices o bohemios, esquinas con sucedidos y formas de mirar la justicia o la injusticia de la vida.

Nunca he tomado un diario brasileño sin encontrar algún hecho que sea a la vez como la rúbrica de ese gran país trágico y, a la vez, el testimonio de América Latina toda. Lo que quiero decir es que así como hay enfermedades que se ven mejor en una placa contrastada con la ingestión de alguna sustancia que dibuja el recorrido de un órgano, así también, sobre el telón recortado de los acontecimientos brasileros, es toda América Latina la que, como al trasluz, se comprende mejor.

Echo los ojos sobre diarios cariocas de los últimos días de enero y encuentro, entre muchos otros, dos materiales que, arquitecturados, resumen la política, la cultura, la economía, la tragedia y el hombre.

El primero pertenece a lo que Fructuoso Rivera llamaba "cosas para llorar". Empezaremos por él. Vaya ahí, seco de lágrimas, con las cuales, para que tenga sentido, deberá enriquecerlo el lector.

## Dieta co-roída

No es una manija de hombres exaltados ni de periodistas tramposos.

Se trata, por el contrario, de un experimento científico: en la Universidad Federal de Pernambuco fueron tomados lotes de ratas a las cuales se les ha venido administrando una dieta similar a aquella con que se nutren las clases pobres del Nordeste. Resultado: así alimentadas, ha surgido una nueva variedad de ratas enanas, con diferentes grados de disminución según las funciones y los órganos.

El experimento o la investigación ha durado bastante tiempo, como que empezó en 1981, año desde el cual han sido estudiadas más de 300 ratas.

Para ello, el Instituto de Nutrición de la Universidad Federal de Pernambuco comenzó por investigar qué elementos, y en qué proporciones, componían la dieta básica de la población de la llamada "Zona da Mata" pernambucana. Así determinaron que esa dieta básica se constituía con porotos, farinha, batata dulce y una cantidad ínfima de carne.

Observando las debidas proporciones esta alimentación comenzó a suministrarse en el ya indicado año 1981 a

un lote de ratas blancas de raza "sprague dawley".

La profesora Naide Teodosio, coordinadora del Laboratorio de Fisiología de la Nutrición del Instituto informó, en la última semana de enero, los primeros resultados. Las ratas alimentadas con las dietas de los pernambucanos pobres tienen un peso y un desarrollo tres veces inferior al normal. Comparadas a las otras ratas, más que ratas de la misma edad, parecen cachorros de aquellas.

La observación empírica ya indica que la dieta básica del hombre de baja renta del Nordeste lo estaba condenando al enanismo. En el caso de las ratas, ya no quedan dudas. Con un cuerpo pequeño y una cabeza desproporcionada, las ratas así nutritidas son ratas enanas. Pese a un hecho que las diferencia de la situación humana, en favor de las ratas. Dada la misma dieta, en efecto, las ratas sometidas al experimento podían comer cuanto quisiesen. Los seres humanos del Nordeste, en cambio, siempre se quedan con hambre.

## Más enanismos

Para tranquilidad del lector aclaro que toda esta información al igual que la que sigue, es prácticamente traducción, en la que nada agregamos ni quitamos, de lo publicado por "Jornal" el 26 de enero último.

Sin perjuicio de las reservas emergentes de lo que pueda determinar la continuación prevista de la experiencia, la Coordinadora Teodosio dice que según lo observado hasta ahora, el diafragma, esencial a la respiración, y el cerebro, resultan mucho menos afectados



La máquina no deja mentir. Estas son las fotos y leyendas que ilustran la noticia que comentamos en esta página, sobre la dieta del Nordeste brasileño y sus desvastadoras consecuencias.

por la mala dieta y por la desnutrición, que el esqueleto.

Mientras que el tamaño del animal se reduce a un tercio, el cerebro experimenta una reducción de solamente un 20 por ciento respecto del normal. El hígado, en cambio, sufre más. Se reduce prácticamente en la misma proporción que el peso y la estatura.

Sobre la base precedente, la Coordinadora quiere creer que quizás en el

Nordeste se esté formando una sub-raza de pígeos o de enanos pero no de débiles mentales.

Las ratas desnutridas —comunican— aprenden y reaccionan tanto como las otras en los tests que hemos cumplido y pensamos que otro tanto puede ocurrir con el ser humano. La dificultad en aprender a asimilar, asociada en principio al nordestino desnutrido, puede estar condicionada mucho más por problemas sociales, estructurales y culturales del área estudiada que por la simple falta de alimentación.

## Candidato adivínese

Hablábamos arriba de dos materiales. El primero era éste relativo a la experiencia comida-ratas-hombres del Instituto de Nutrición de la Universidad de Pernambuco.

El segundo tiene también mucho que ver con la pobreza y con el hambre. Pero desde un ángulo distinto. Se trata de declaraciones, o de extractos de declaraciones de un candidato presidencial de otro país, que también se publican en "Jornal do Brasil" y también, como lo hacemos ahora aquí, respetando el suspenso y dilatando adelantar el nombre. Son frases extraídas de discursos de campaña. He aquí las mismas:

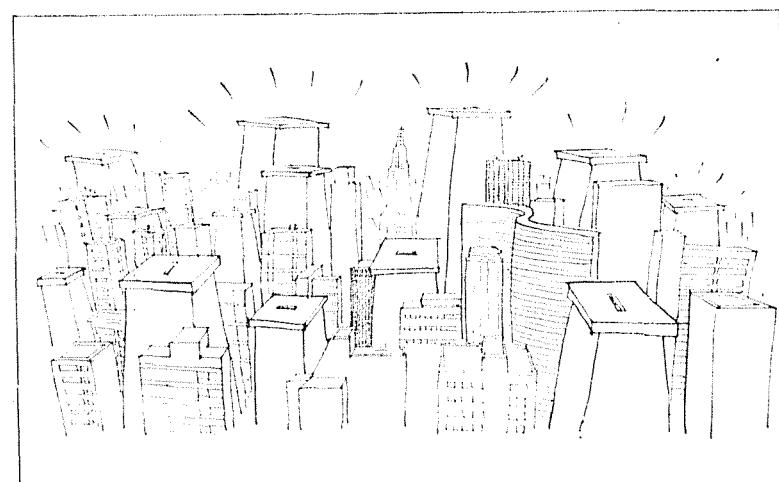
—En esta nación yo veo millones de ciudadanos —una sustancial parte de nuestro pueblo— a quienes hasta hoy les

trabajo de buscar la solución en la pág. 7. Comprendemos que es su deber averiguarlo, sobre todo en un país donde está prohibido hablar de determinadas fórmulas presidenciales. Pero sucede que tenemos interés en manejar la mecánica de esta grandeza sin acortar con precisiones el ejemplo de estas palabras).

Hace algunos días escuchamos los orientales a un nuevo comandante en jefe reiterar los puntos de vista de los sectores que representa. Una vez más oímos que el país había sido reconstruido o poco menos, y salvado de la disolución en la que lo precipitaba la libertad democrática. Oímos que los males económicos venían de la recesión exterior pero (se insinuaba) aquí se habían hecho tan bien las cosas que ese recesión nos golpeaba menos que a otros pueblos similares. ¿Qué pueblos similares? No se decía. Escuchamos, en fin, que va se estaba viendo los "primeros indicios" de la "recuperación económica" (¿Qué indicios? ¿Cuál recuperación?).

Oímos —tuvimos que oír— además que "culpar al gobierno" (por los frutos de la política del gobierno) era "demóticamente redituable" y que era optar por el camino de "crear situaciones de falsa oposición entre Pueblo y Fuerzas Armadas, como paso previo a la toma del poder por parte del comunismo freneteamplista y convergente".

Qué diferente la posición del candidato presidencial que exponía ante su pueblo el hambre y la miseria imperante



Uno de los grandes caricaturistas de "Jornal do Brasil" es este Chico. Sin título, este dibujo parece representar el sueño de libertad no solamente de los pobladores de Río. Podría ser también Montevideo.

han sido negadas, de acuerdo con los más elementales padrones, lo que podríamos llamar satisfacción de necesidades vitales.

—Veo millones de familias intentando vivir con ingresos tan escasos que el desastre planea sobre sus hogares cada día.

—Existe un altísimo número de personas (en este país) sin educación, recreación y otras oportunidades de mejorar a sí propios y a sus hijos.

—No es con desesperación que pinto este cuadro. Lo hago para que la esperanza vuelva a esta nación. Y para que la nación, viendo y comprendiendo la injusticia que existe en ella, se decida a pintar otro cuadro.

—Hay quien continúa viviendo bajo condiciones consideradas indecentes por una sociedad supuestamente educada y que tiene los ojos vueltos hacia el pasado.

—Una tercera parte de este país está enferma, con malas viviendas, abandonada, sin asistencia.

—Quién es el candidato presidencial que ha hecho estas leales, preocupadas y valerosas afirmaciones?

(Si el censor quiere averiguarlo —perdón, lectores— tiene que tomarse el

en su país: Para empezar, ese candidato en realidad estaba buscando la reelección. Esto es: cuando dijo las frases transcriptas, hacía años que estaba ya en la Presidencia. Pero su preocupación, al hablar a su Nación, no era presentar a los adversarios como satanases y a sí mismo como el ángel de la inocencia y el genio de la eficacia salvadora. No. Lo que aquel candidato hacía, con nobleza y honradez política, era desdeñar esos aspectos y desplegar frente a su pueblo las verdades dolorosas, convocándolo al trabajo por la justicia.

—Para qué seguir?

Digamos sólo que aquel candidato presidencial no se había asignado tareas providenciales ni hubiera reconocido otra fuente de poder para llegar que la voluntad de sus compatriotas en las urnas. Por eso fue reelegido. Esa vez y otra más. Si no se hubiera muerto seguiría ganando elecciones todavía.

Sus gobernados no tuvieron que recurrir jamás a las cacerolas para manifestar su desacuerdo ni su indignación.

Manuel Flores Mora

# Todo lo que se exporta nos importa

Pero además atendemos  
sus importaciones a través de las  
300 sucursales de KUEHNE & NAGEL  
en todo el mundo.



EMPRESA INTERNACIONAL DE CARGAS  
**dir-express**

Río Negro 1394 Esc. 802  
Tel. 90 05 33 - 90 06 17 - 90 21 76 - 91 39 28  
Telex UNIDEN UY 6320 - Montevideo - Uruguay